叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 暗影之神(the Shadow-gods) 000001

2. 暗影之神(the Shadow-gods) 000002

3. 暗影之神(the Shadow-gods) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暗影之神(The Shadow-Gods)
第1/3页

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [gɒdz]
THE SHADOW - GODS
这 阴影 - 神

暗影之神

[baɪ] - ['gɑːrsən]
By VASELEOS GARSON
经过 - 加森

作者：瓦塞洛斯·加森

[kɜːt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Curt watched them , screaming as they fled before the
科特 观看 他们 , 尖叫 作为 他们 逃亡 前 这

科特看着他们，尖叫着逃走了……

['ʃædəʊ] - [θɪŋz] — [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['hjuːmənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
shadow - things — the tortured humans of Earth .
阴影 - 事物 — 这 受折磨 人类 的 地球 .

影子般的生物——地球上饱受折磨的人类。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [daɪ] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [sɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['spredɪŋ]
watched them die , crushed and seared by the spreading
观看 他们 死 , 碎 和 烤 经过 这 传播

眼睁睁地看着他们死去，被蔓延的火焰碾压、灼烧。

[bluː] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] .
blue flower , and he cursed himself .
蓝色的 花 , 和 他 被诅咒的 他自己 .

他看到了一朵蓝色的花，并暗自咒骂自己。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
With all his
和 全部 他的

他的一切

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
knowledge and strength he could not save his people .
知识 和 力量 他 可以 不是 节省 他的 人们 .

拥有知识和力量，他也无法拯救他的人民。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1946 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1946 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [speɪs] — [ɪm'plækəbl] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] , [ɪm'pælpəb(ə)l] [bʌt; bət] ['tændʒəb(ə)l] —
Around **them** **,** **space** **—** **implacable** **but** **generous** **,** **impalpable** **but** **tangible** **—**
大约 他们 , 空间 — 冷酷无情 但 慷慨的 , 无形的 但 有形 —
[ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɑː(r)] [ɒf] [sʌnz] .
shot **through** **with** **a** **thousand** **far** **off** **suns** **.**
射击 通过 和 一个 千 远的 离开 太阳 .

在他们周围，太空——无情却又慷慨，无形却又触手可及——点缀着无数遥远的太阳。

['luːmɪŋ] [æt; ət] ['stɑːbəd] , ['blækɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [dɑːk] - [ɒv; əv]
Looming **at** **starboard** **,** **blacking** **out** **a** **section** **of** **space** **,** **the** **dark** **starside** **of**
迫在眉睫 在 右舷 , 黑化 出去 一个 部分 的 空间 , 这 黑暗的 - 的
[ðə; ði] [muːn] .
the **Moon** **.**
这 月亮 .

在右舷隐约可见，遮蔽了一部分太空，那是月球黑暗的星面。

[ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['faɪrˌflaɪz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Then **hundreds** **of** **flickering** **fireflies** **moving** **out** **of** **the** **darkness** **,**
然后 数百 的 闪烁 萤火虫 移动 出去 的 这 黑暗 ,

然后，数百只闪烁的萤火虫从黑暗中飞了出来。

['blɪŋkɪŋ] [ɒn] [baɪ] [wʌnz] . . . [tuːz] . . . [θriːz] . . . [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [blæk] [muːnz] [rɪm] .
blinking **on** **by** **ones** **.** **.** **.** **twos** **.** **.** **.** **threes** **.** **.** **.** **as** **they** **passed** **the** **black** **moon's** **rim** **.**
眨眼 在 经过 一个 . . . 二 . . . 三 . . . 作为 他们 通过了 这 黑色的 月亮的 轮缘 .

一闪一闪……两闪一闪……三闪一闪……它们掠过黑色月亮的边缘。

[kɜːt] [wɪŋ] [rɪ'læksɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] ['nɒdɪŋ] ['sɒftli] ,
Curt **Wing** **relaxing** **,** **his** **dark** **head** **nodding** **softly** **,**
科特 翼 放松 , 他的 黑暗的 头 点头 轻轻 ,

科特·温放松下来，他乌黑的脑袋轻轻点了点头。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .
his **dark** **eyes** **widening** **as** **he** **stared** **into** **the** **teleplate** **.**
他的 黑暗的 眼睛 扩大 作为 他 凝视 进入 这 - .

他瞪大了黑眼睛，盯着电话亭。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ]
He **stared** **into** **the** **plate** **,** **and** **his** **lips** **,** **for** **so** **many** **hours** **a** **thin** **gray**
他 凝视 进入 这 盘子 , 和 他的 嘴唇 , 为了 所以 许多 小时 一个 薄的 灰色的
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

他盯着盘子，又盯着自己的嘴唇，几个小时过去了，嘴唇上出现了一条细细的灰色线条。

[pɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['wɪs(ə)l] .
pursed **into** **an** **almost** **inaudible** **whistle** **.**
攥紧 进入 一个 几乎 听不清 哨 .

发出几乎听不见的哨声。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːn] ['reɪndʒi] [blɒnd] [lef'tenənt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Without **turning** **his** **head** **,** **he** **said** **to** **the** **lean** **rangy** **blond** **lieutenant** **beside** **him** **.**
没有 转弯 他的 头 , 他 说 到 这 倾斜 广袤的 金发 中尉 旁 他 .

他头也不回地对身旁那位身材瘦削、四肢修长的金发中尉说道。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['pækə(r)] .
" **That did it , Packer .**
" 那 做过 它 , 包装工 .

“搞定了，帕克。”

[ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['kʌvə(r)] .
It flushed them from cover .
它 酡 他们 从 覆盖 .

它把它们从掩体中赶了出来。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
Curiosity did it . "
好奇心 做过 它 . "

好奇心促成了这件事。

" [naʊ] ? " [ɪt] . [dʒɔːdʒ] ['pækə(r)] [ɑːskt] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" Now ? " Lt . George Packer asked , pulling on his helmet ,
" 现在 ? " 中尉 . 乔治 包装工 问 , 拉 在 他的 头盔 ,

“现在？”乔治·帕克中尉一边问，一边拉了拉头盔。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['klæks(ə)n][ə'lɑːm] .
reaching for the red button to sound the klaxon alarm .
到达 为了 这 红色的 按钮 到 声音 这 警报器 警报 .

伸手去按红色按钮，拉响警报。

[wʌn] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['skɑːlət] [dɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kruːz] [ɒn]
One long finger almost touched the scarlet dot which would send a hundred crews on
一 长的 手指 几乎 感动 这 猩红 点 哪个 会 发送 一个 百 船员 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːθ] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɒŋ]
a hundred Earth ships into the action which they had awaited for these long
一个 百 地球 船舶 进入 这 行动 哪个 他们 有 等待中 为了 这些 长的
[wiːks] .
weeks .
周 .

一根修长的手指几乎触碰到了那颗猩红色的点，它将把一百艘地球飞船上的一百名船员送入他们期待已久的战斗之中。

[kɜːt] [wɪŋ] , [wɪŋ] [speɪs] [kə'mɑːndə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪbərət]
Curt Wing , wing Space Commander , shook his black shock of hair with deliberate
科特 翼 , 翼 空间 指挥官 , 摇晃 他的 黑色的 震惊 的 头发 和 商榷
['sləʊnəs] ,
slowness ,
缓慢 ,

科特·温，这位太空指挥官，故意缓慢地甩了甩他那蓬乱的黑发。

[waɪpt] [ðə; ði] ['stɪki] [swet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][gəʊld] - [straɪpt]
wiped the sticky sweat from the palms of his hands on his gold - striped
擦拭 这 黏 汗 从 这 棕榈树 的 他的 双手 在 他的 金子 - 有条纹的
[bluː] ['breɪtʃɪz] .
blue breeches .
蓝色的 马裤 .

他用金条纹的蓝色马裤擦了擦手掌上黏糊糊的汗水。

" [weɪt] . "
" **Wait . "**
" 等待 . "

“等待。”

" [bʌt; bət] , [kɜːt] !
" **But , Curt !**
" 但 , 科特 !

但是，柯特！

[wɪv] ['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] .
We've waited two weeks .
我们已经 等待 二 周 .

我们已经等了两个星期了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][mæd] .
And for the last seven hours the crew has been going mad .
和 为了 这 最后的 七 小时 这 全体人员 有 到过 去 疯狂的 .

过去七个小时里，船员们都快疯了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][məː'kjuəriən][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ðeə(r)] [naʊ] .
They know the Mercurians must be out there now .
他们 知道 这 水星人 必须 是 出去 那里 现在 .

他们知道水星人现在肯定就在外面。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [ɪts] [tjuːnd] [tuː; tə][ɔːl] - [ʃɪp]
We got the flash on the intercommunicator and it's tuned to all - ship
我们 得到 这 闪光 在 这 通信员 和 它是 调谐 到 全部 - 船
[leŋkθ; leŋθ] . "
length . "
长度 . "

我们已经通过舰内通讯器接收到了闪光信号，并且已调至全舰范围。

" [ai] [nəʊ] , " [wɪŋ] [sed] .
" I know , " Wing said .
" 我 知道 , " 翼 说 .

"我知道，"Wing说道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
" But what's another moment or two .
" 但 是什么 其他 片刻 或者 二 .

"但再多等一两分钟又有什么关系呢？"

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
This has to be right .
这 有 到 是 正确的 .

这肯定是对的。

[wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
We'll never get another chance like this again .
出色地 绝不 得到 其他 机会 喜欢 这 再次 .

我们再也不会有这样的机会了。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒɔːdʒ] .
Be patient , George .
是 病人 , 乔治 .

乔治，耐心点。

" [kɜːt] [wɪŋ] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] - .
" Curt Wing still stared at the visaplate .
" 科特 翼 仍然 凝视 在 这 - .

"柯特·温仍然盯着车牌看。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [wɪð] [ðem; ðəm] !
" They must have the whole fleet with them !
" 他们 必须 有 这 所有的 舰队 和 他们 !

他们一定把整个舰队都带过来了！

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [məː'kjuəriən] [ʃɪps] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I've never seen so many Mercurian ships in my life . "
我已经 绝不 已见 所以 许多 水星 船舶 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这么多水星飞船。

" [ðel] [spɒt] [ˌjuː 'es] , " [ɪt] . ['pækə(r)] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" They'll spot us , " Lt . Packer said anxiously .
" 他们会 点 我们 , " 中尉 . 包装工 说 焦虑地 .

“他们会发现我们的，”帕克中尉焦急地说。

" [let] [ˌem 'iː]['sɪgnəl] , [kɜːt] . "
" Let me signal , Curt . "
" 让 我 信号 , 科特 . "

“让我打个信号，柯特。”

" ['iːzi] , [dʒɔːdʒ] .
" Easy , George .
" 简单的 , 乔治 .

“别紧张，乔治。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːrθs] [lɑːst] [tʃɑːns] .
This is Earth's last chance .
这 是 地球的 最后的 机会 .

这是地球的最后机会。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [gʊd] .
We've got to be sure it's good .
我们已经 得到 到 是 当然 它是 好的 .

我们必须确保它是好的。

[ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] — [ten][tuː; tə][wʌn] .
They've got us — ten to one .
他们有 得到 我们 — 十 到 一 .

他们十比一领先我们。

[sə'praɪz] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hwɪtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɒdz] . "
Surprise is our only chance of whittling down the odds . "
惊喜 是 我们的 仅有的 机会 的 削木 向下 这 赔率 . "

出其不意是我们降低胜算的唯一机会。

" [bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] , [kɜːt] , ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .
" But every minute , Curt , every minute counts .
" 但 每一个 分钟 , 科特 , 每一个 分钟 计数 .

“但是，科特，每一分钟，每一分钟都很重要。”

[ðel] [spɒt] [ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] .
They'll spot us sure .
他们会 点 我们 当然 .

他们肯定会发现我们。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [wɪŋ] [sed] , [æn; ən]['əʊvətəʊn] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]
" His eyes still soldered to the plate , Wing said , an overtone of exasperation
" 他的 眼睛 仍然 焊接 到 这 盘子 , 翼 说 , 一个 泛音 的 恼怒
[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - ['tɪmbəd] [vɔɪs] ;
in his deep - timbered voice ;
在 他的 深的 - 木材 嗓音 ;

“他的眼睛仍然死死地盯着盘子，”温格说道，他那低沉浑厚的声音里带着一丝恼怒；

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [wiːks] .
" We've been here two weeks .
" 我们已经 到过 这里 二 周 .

“我们在这里已经两周了。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][spɒt]['aʊə(r)] [blæk] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
They didn't spot our black ships in the moon's shadow before .
他们 没有 点 我们的 黑色的 船舶 在 这 月亮的 阴影 前 .

他们之前没有在月亮的阴影中发现我们的黑色飞船。

[ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] .
I hardly think they will now .
我 几乎 思考 他们 将要 现在 .

我觉得他们现在不太可能这么做了。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

" [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,
" The two stood there , watching the black shadow of the plate ,
" 这 二 站立 那里 , 观看 这 黑色的 阴影 的 这 盘子 ,

两人站在那里，望着盘子投下的黑色影子。

[naʊ] ['flɪkərɪŋ] [wɪð] [swɔ:rmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][mə:'kjuəriən] [ʃɪps] .
now flickering with swarms of silver Mercurian ships .
现在 闪烁 和 蜂群 的 银 水星 船舶 .

现在，无数银色的水星飞船闪烁着光芒。

[bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] [kɜ:t] [wɪŋz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [sweld] , [ðen] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Beads of sweat built up on Curt Wing's forehead , swelled , then rolled down his
珠子 的 汗 建造 向上 在 科特 翅膀 前额 , 肿胀 , 然后 滚动 向下 他的
[li:n] ,
lean ,
倾斜 ,

汗珠在柯特·温的额头上积聚，肿胀起来，然后顺着他精瘦的脸颊滚落下来。

[hɑ:ʃ] - [pleɪnd] [feɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['taɪni] [plɔp] [saʊndz] [ɒn][ðə; ði] - [dek] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]
harsh - planed face to make tiny plopping sounds on the duralloy deck beneath their
残酷的 - 计划 脸 到 制作 微小的 扑通一声 声音 在 这 - 甲板 下面 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .

粗糙的刨削面在脚下的铝合金甲板上发出细小的噗通声。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !

“男人！

" [ɪt] . ['pækə(r)] [bɜ:st] [aʊt] .
" Lt . Packer burst out .
" 中尉 . 包装工 爆裂 出去 .

帕克中尉突然喊道。

" [kɜ:t] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ?
" Curt , are you mad ?
" 科特 , 是 你 疯狂的 ?

“柯特，你疯了吗？”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [straɪk] [naʊ] .
We've got to strike now .
我们已经 得到 到 罢工 现在 .

我们必须立即采取行动。

[ðeə(r)] [blæk] [laɪt] - [pɪk] [ju: 'es][ʌp] ['eni] ['sekənd] .
Their black light visas'll pick us up any second .
他们的 黑色的 光 - 挑选 我们 向上 任何 第二 .

他们的紫外线签证随时都会把我们抓起来。

" [wɪŋ] [speɪs] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɪŋ] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" **Wing** **Space** **Commander** **Wing** **didn't** **answer** .
" 翼 空间 指挥官 翼 没有 回答 .

"Wing太空指挥官Wing没有回答。"

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [u:z] [ə'weɪ] [laɪk] ['vɪskəs] [blɒbz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
Seconds **oozed** **away** **like** **viscous** **blobs** **of** **oil** .
秒 渗出 离开 喜欢 粘稠的 斑点 的 油 .

时间像粘稠的油滴一样缓缓流逝。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !

"现在!

" ['pækərz] ['ɪtʃɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] ['vɪʃəsli] .
" **Packer's** **itching** **finger** **stabbed** **the** **red** **button** **viciously** .
" 包装工的 瘙痒 手指 刺伤 这 红色的 按钮 恶毒地 .

"帕克的手指痒痒地狠狠地按了一下红色按钮。"

['mju:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['bʌlkhed] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ru:m] [keɪm] [ðə; ði]
Muted **through** **the** **thick** **bulkheads** **surrounding** **the** **plotting** **room** **came** **the**
静音 通过 这 厚的 舱壁 周围 这 绘制 房间 来了 这
['ʌljuleɪtɪŋ; 'ju:ljuleɪtɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] ['sɪgnəl] .
ululating **howl** **of** **the** **ready** **signal** .
发出呜咽声 嗥 的 这 准备好 信号 .

透过绘图室周围厚厚的隔板，传来准备就绪信号的尖啸声。

[kɜ:t] [wɪŋ] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['intəkə,mju:ni'keiʃən] ['spi:kə(r)] ,
Curt **Wing** **moved** **from** **the** **visaplate** , **clicked** **on** **the** **intercommunications** **speaker** ,
科特 翼 已搬 从 这 - , 点击 在 这 内部通信 扬声器 ,
[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
came **back** **to** **the** **plate** .
来了 后退 到 这 盘子 .

科特·温从车牌旁走开，点击了对讲机扬声器，然后回到了车牌旁。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['pækə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]
He **studied** **it** **for** **a** **moment** , **unmindful** **of** **George** **Packer** **who** **was**
他 研究 它 为了 一个 片刻 , 漫不经心 的 乔治 包装工 WHO 曾是
['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
chewing **his** **nails** **very** **deliberately** .
咀嚼 他的 指甲 非常 故意地 .

他仔细观察了一会儿，完全没注意到乔治·帕克正在故意地啃指甲。

[kɜ:t] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['kæʒuəli] ,
Curt **Wing** **lifted** **his** **head** , **turned** **toward** **the** **speaker** **and** **said** **casually** ,
科特 翼 抬起 他的 头 , 转向 朝向 这 扬声器 和 说 随意地 ,

科特·温抬起头，转向说话的人，漫不经心地说道:

" ['faɪə(r)][æt; ət] [wɪl] .
" **Fire** **at** **will** .
" 火 在 将要 .

随意开火。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪr,flaɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] -
" **Then** **his** **dark** **eyes** **turned** **back** **to** **the** **thousand** **fireflies** **flickering** **in** **the** **visaplate** -
" 然后 他的 黑暗的 眼睛 转向 后退 到 这 千 萤火虫 闪烁 在 这 -
.
:
.

然后，他深邃的目光又转向了车牌上闪烁的成千上万只萤火虫。

[ɪt] . ['pækə(r)] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [li:n] ['bɒdi] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] .
Lt **.** **Packer** **crowded** **his** **lean** **body** **alongside** **of** **him** **,** **stared** **at** **the** **screen** **.**
中尉 . 包装工 挤 他的 倾斜 身体 旁边 的 他 , 凝视 在 这 屏幕 .

帕克中尉瘦削的身躯挤在他身边，盯着屏幕。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] .
The **ship** **shuddered** **.**
这 船 颤抖 .

船身颤抖了一下。

[ðə; ði] [dek] ['kwivəd] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['ɜ:θkweɪk] .
The **deck** **quivered** **beneath** **their** **feet** **like** **a** **restrained** **earthquake** **.**
这 甲板 颤抖 下面 他们的 脚 喜欢 一个 克制 地震 .

甲板在他们脚下颤抖，如同被抑制的地震。

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
Almost **simultaneously** **,**
几乎 同时地 ,

几乎与此同时，

[ðə; ði] ['faɪr,flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['spɒtɪŋ] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [bə:sts] [ɒv; əv] [braɪt] - [hju:d]
the **fireflies** **in** **the** **visaplate** **were** **spotting** **with** **flowering** **bursts** **of** **bright** **-** **hued**
这 萤火虫 在 这 - 是 发现 和 开花 爆发 的 明亮的 - 有色
[k'ʌləz] [wɪtʃ] [hɪd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪr,flaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
colors **which** **hid** **other** **of** **the** **fireflies** **for** **a** **long** **moment** **.**
颜色 哪个 隐藏 其他 的 这 萤火虫 为了 一个 长的 片刻 .

车厢里的萤火虫闪烁着绚丽多彩的光芒，遮蔽了其他萤火虫许久。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['ekəud] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ru:m] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɒtərz] [hɪt] ['kælkjuleɪtə(r)]
A **metallic** **voice** **echoed** **into** **the** **plotting** **room** **as** **the** **spotter's** **hit** **calculator**
一个 金属 嗓音 回声 进入 这 绘制 房间 作为 这 观察员的 打 计算器
['stɑ:tɪd] ['klækɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
started **clacking** **from** **its** **eyrie** **in** **the** **nose** **of** **the** **ship** **.**
开始 咔嗒声 从 它是 鹰巢 在 这 鼻子 的 这 船 .

一声金属般的声音回荡在作战指挥室里，舰首观察员的命中计算器开始发出咔哒咔哒的响声。

" ['sev(ə)n] [də'rekt] . . . [nəʊ] [twelv] . . . " [ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [brəʊk] ,
" **Seven** **direct** **.** **.** **.** **no** **twelve** **.** **.** **.** **"** **the** **metallic** **voice** **broke** **,**
" 七 直接的 . . . 不 十二 . . . " 这 金属 嗓音 打破 ,

“七号直达……没有十二号……”金属般的声音断断续续地说。

[ðen] [ri'zju:md] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [gli:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtə(r)] .
then **resumed** **and** **reflected** **the** **glee** **of** **the** **spotter** **.**
然后 恢复 和 反映 这 高兴 的 这 观察员 .

然后继续，并反映了观察员的喜悦。

" [kə'mɑ:ndə(r)] , [ðɪs] [dæm] [mə'ʃi:nz] [gɒn] [mæd] .
" **Commander** **,** **this** **damn** **machine's** **gone** **mad** **.**
" 指挥官 , 这 该死 机器的 已消失 疯狂的 .

“指挥官，这该死的机器疯了。”

[wɪr] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [ki:p] [ʌp] !
We're **hitting** **them** **so** **fast** **it** **can't** **keep** **up** **!**
是 击中 他们 所以 快速地 它 不能 保持 向上 !

我们攻击的速度太快了，他们根本跟不上！

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] ['trembld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ,

"	The	flagship	trembled	again	,	and	the	visaplate	was	filled	with	the	bright	,
"	这	旗舰	颤抖	再次	,	和	这	-	曾是	已填	和	这	明亮的	,

旗舰再次颤抖，铭牌上闪烁着耀眼的光芒。

['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] [æz; əz][məː'kjuəriən] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][məː'kjuəriən] [ʃɪp] ['teɪstɪd][ðə; ði][ə'tɒmɪk][bəʊlts] ,

blooming	flowers	as	Mercurian	ship	after	Mercurian	ship	tasted	the	atomic	bolts	,
盛开	花朵	作为	水星	船	后	水星	船	尝过	这	原子	螺栓	,

[sʌkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .

sucked	them	up	and	exploded	.
真烂	他们	向上	和	爆炸了	.

一架又一架水星飞船品尝着原子弹，将它们吸入并爆炸，如同盛开的花朵。

[kɜːt] [wɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kæʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Curt	Wing's	voice	was	no	longer	casual	as	he	turned	his	lips	toward	the
科特	翅膀	嗓音	曾是	不	更长	随意的	作为	他	转向	他的	嘴唇	朝向	这

['ɪntəkɒm] .

intercom	.
对讲机	.

科特·温的声音不再随意，他把嘴唇转向对讲机。

" [sɒk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['mʌŋkiz] .

"	Sock	it	to	'	em	,	you	precious	monkeys	.
"	短袜	它	到	-	呃	,	你	宝贵的	猴子	.

“狠狠揍他们一顿，你们这些宝贝猴子。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] !

You've	got	a	million	Earthmen	to	avenge	!
你已经	得到	一个	百万	地球人	到	报仇	!

你得为一百万地球人报仇！

" [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['tjuːnɪŋ]['daɪəl]['əʊvə(r)] , [swept] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ʃɪp]

"	Then	he	kicked	the	tuning	dial	over	,	swept	the	visascreen	from	Earth	ship
"	然后	他	踢	这	调谐	拨号	超过	,	扫荡	这	-	从	地球	船

[tuː; tə] [ɜːθ] [ʃɪp] .

to	Earth	ship	.
到	地球	船	.

然后他踢翻了调谐旋钮，将屏幕从一艘地球飞船扫到另一艘地球飞船。

['əʊnli][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bluː] [bəʊlts][aɪ'dentɪfaɪd][məʊst] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp]

Only	the	flashing	blue	bolts	identified	most	,	but	here	and	there	an	Earth	ship
仅有的	这	闪烁	蓝色的	螺栓	已识别	最多	,	但	这里	和	那里	一个	地球	船

[bleiz] [red] ,

blazed	red	,
燃烧的	红色的	,

只有闪烁的蓝色闪电才能辨认出大部分目标，但偶尔也能看到地球飞船发出的红色光芒。

[ðen] [waɪt] [ænd; ənd]['məʊltən]['met(ə)l] [drip] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][ðə; ði][məː'kjuəriən]

then	white	and	molten	metal	dripped	off	into	the	darkness	as	the	Mercurian
然后	白色的	和	熔融的	金属	滴落	离开	进入	这	黑暗	作为	这	水星

[ʃɪps] [læʃt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːk] ['ʃraʊdɪd] ['hɔːnɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm]

ships	lashed	back	at	the	dark	shrouded	hornets	which	were	poisoning	them
船舶	鞭打	后退	在	这	黑暗的	被遮蔽的	大黄蜂	哪个	是	中毒	他们

[wɪð] [kwɪk] ['flæʃɪŋ] [deθ] .

with	quick	flashing	death	.
和	快的	闪烁	死亡	.

然后，白色的熔融金属滴落到黑暗中，水星战舰奋力反击那些被黑暗笼罩的黄蜂，它们正用瞬间的闪电毒害着它们。

[ðə; ði][hjuːdʒ][məːˈkjuəriən] [fliːt] , [ɪts] [θˈaʊzəndz] [ˈskætəd] [θruː] [wɪð] [ˈbrəʊkən] [hʌlk] , [wɒz; wəz]

The	huge	Mercurian	fleet	,	its	thousands	scattered	through	with	broken	hulks	,	was
这	巨大的	水星	舰队	，它是		数千	疏散	通过	和	破碎的	绿巨人	，	曾是

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈsləʊli] ,

turning	slowly	,
转弯	缓慢地	，

庞大的水星舰队，数千艘舰船残骸散落在各处，正缓缓转向。

[ɪts] [əʊn] [bəʊlts] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aʊt] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈɜːθɪən] [fliːt]

its	own	bolts	searching	out	,	lighting	up	the	blackness	which	hid	the	tiny	Earthian	fleet
它是	自己的	螺栓	搜索	出去	，	灯光	向上	这	黑	哪个	隐藏	这	微小的	地球人	舰队

.

:
.

它自身的闪电四处搜寻，照亮了隐藏着地球小型舰队的黑暗。

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ʃɪps] [muːvd] [ɪn] ,

The	silver	ships	moved	in	,
这	银	船舶	已搬	在	，

银船驶入港湾，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [hel] [pɔː] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	concentrated	hell	poured	on	to	one	of	the	far	-	flung	ships	of	Earth	.
和	集中	地狱	倾倒	在	到	一	的	这	远的	-	扔	船舶	的	地球	.

浓缩的地狱之火倾泻到地球遥远的一艘飞船上。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] [ɪkˈspləʊdɪd][ˈɪntuː] [ˈmɪriəd] [ʃelz] [ɒv; əv][ˈməʊltən][ˈmet(ə)l] ,

The	Earth	ship	exploded	into	myriad	shells	of	molten	metal	,
这	地球	船	爆炸了	进入	无数	贝壳	的	熔融的	金属	，

地球飞船爆炸成无数熔融金属碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][əˈtɒmɪk] [reɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bluː] [ˈflæʃɪŋ] [təˈrestriəl] [ʃɪp] .

and	the	horrible	atomic	rays	moved	to	the	next	blue	flashing	terrestrial	ship	.
和	这	可怕	原子	射线	已搬	到	这	下一个	蓝色的	闪烁	陆地	船	.

可怕的原子射线转移到了下一艘闪烁着蓝色光芒的地球飞船上。

[kɜːt] [wɪŋz] [vɔɪs] [bɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] :

Curt	Wing's	voice	barked	into	the	intercom	:
科特	翅膀	嗓音	吠叫	进入	这	对讲机	:

科特·温的声音通过对讲机传来：

" [plæn][el] .

"	Plan	L	.
"	计划	L	.

“L计划。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈnʌmbəd] [ɜːθ] [ʃɪps] , [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːnz] [ɒv; əv][əˈtɒmɪk][bəʊlts] ,

"	And	the	outnumbered	Earth	ships	,	pulling	in	their	horns	of	atomic	bolts	,
"	和	这	寡不敌众	地球	船舶	，	拉	在	他们的	角	的	原子	螺栓	，

[flæʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

flashed	away	from	the	darkness	,
闪光灯	离开	从	这	黑暗	，

“而寡不敌众的地球战舰，收回原子弹的炮口，从黑暗中疾驰而去。”

[ðeə(r)] [ˈrɒkɪt] [ɪgˈzɔːsts] [ˈspɜːtɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

their	rocket	exhausts	spurting	fire	.
他们的	火箭	排气管	喷涌	火	.

它们的火箭尾焰喷出火焰。

[ðeɪ] [ˈblɑːstɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsləʊə] [məːˈkjuəriən] [ʃɪps] ,

They	blasted	into	the	sky	in	unison	,	climbing	above	the	slower	Mercurian	ships	,
他们	炸毁	进入	这	天空	在	齐声	，	攀登	多于	这	慢点	水星	船舶	，

它们齐刷刷地冲上天空，飞越了速度较慢的水星飞船。

[ænd; ənd] [ˈhəːtl] [ˈdaʊnwəd] , [ðeə(r)] [bluː] [bəʊlts] [ˈθrʌstɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˈlæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	hurtled	downward	,	their	blue	bolts	thrusting	before	them	,	lashing	at	the
和	猛烈撞击	向下	,	他们的	蓝色的	螺栓	推进	前	他们	,	鞭打	在	这

[ˈsɪlvə(r)] [ʃɪps] .

silver	ships	.
银	船舶	.

它们俯冲而下，蓝色的闪电向前猛击，鞭打着银色的战舰。

[ðə; ði] [məːˈkjuəriən] [ʃɪps] [swʌŋ] [ˈʌpwəd] , [ˈlʌmbərɪŋ] ,

The	Mercurian	ships	swung	upward	,	lumbering	,
这	水星	船舶	摇摆	向上	,	伐木	,

水星飞船缓缓向上摆动，笨重地.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ˈslæʃɪŋ] [naɪvz] [wiːld] [baɪ]

but	the	Earth	ships	were	darting	in	and	out	like	slashing	knives	wielded	by
但	这	地球	船舶	是	飞镖	在	和	出去	喜欢	砍杀	刀具	挥舞	经过

[ˈædʒaɪl] , [ˈpræktɪst] [hændz] .

agile	,	practiced	hands	.
敏捷	,	练习	双手	.

但地球飞船却像敏捷熟练的手挥舞的利刃一样，在敌舰间穿梭往来。

[kɜːt] [wɪŋz] [taɪt] - [held] [breθ] [rɪˈlækst] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplɒtɪŋ] [ruːm] .

Curt	Wing's	tight	-	held	breath	relaxed	,	made	a	whistling	sound	in	the	plotting	room	.
科特	翅膀	紧的	-	握住	气息	轻松	,	制成	一个	吹口哨	声音	在	这	绘制	房间	.

科特·温屏住呼吸，放松下来，在策划室里发出了一声呼啸声。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [tʃɑːns] [aɪ] [ˈevə(r)] [tʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] .

He	said	,	"	The	longest	chance	I	ever	took	,	and	it	worked	.
他	说	,	"	这	最长	机会	我	曾经	采取	,	和	它	工作	.

他说："这是我做过的最冒险的事情，而且成功了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] , [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .

"	His	voice	was	very	low	,	almost	like	a	prayer	.
"	他的	嗓音	曾是	非常	低的	,	几乎	喜欢	一个	祷告	.

"他的声音很低，几乎像在祈祷。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [rʌn] !

"	Look	at	them	run	!
"	看	在	他们	跑步	!

"看他们跑得多快！"

" [ˈpækə(r)] [ˈtʃɔːtl] .

"	Packer	chortled	.
"	包装工	轻笑	.

帕克轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

"	You	did	it	again	.
"	你	做过	它	再次	.

你又来了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - ,

"	He	was	staring	into	the	visaplate	,
"	他	曾是	凝视	进入	这	-	,

他盯着车牌看，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ʃɪps] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈskætə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [ʃɪps] [əˈbʌv]

watching	the	silver	ships	begin	to	scatter	away	from	the	black	Earth	ships	above
观看	这	银	船舶	开始	到	分散	离开	从	这	黑色的	地球	船舶	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看着银色的飞船开始从上方黑色的地球飞船中散开。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɒkaʊt] [pʌntʃ] .
" This is the knockout punch .
" 这 是 这 昏死 冲床 .

这是致命一击。

[wiːl; wil] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] , [fər'evə(r)] .
We'll drive them away now , forever .
出色地 驾驶 他们 离开 现在 , 永远 .

现在我们要把他们永远赶走。

[faɪv] [j'iəz] [ðev] [biːn] ['nægɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Five years they've been nagging us and all the time they waited until they
五 年 他们有 到过 唠叨 我们 和 全部 这 时间 他们 等待 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] . "
were strong enough to strike . "
是 强的 足够的 到 罢工 . "

五年来，他们一直骚扰我们，一直在等待时机成熟，伺机发动攻击。

" [jes] , " [sed] [wɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [pɪt][baɪ][ðə; ði]
" Yes , " said Wing , " and they almost got us in the slaughtering pit by the
" 是的 , " 说 翼 , " 和 他们 几乎 得到 我们 在 这 屠宰 坑 经过 这
['æstərɔɪd] [belt] .
asteroid belt .
小行星 腰带 .

“是的，”温格说，“他们差点就把我们送到小行星带的屠宰场去了。”

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .
But now . . . .
但 现在 . . . .

但现在……

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [snæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] :
" He halted , snapped into the intercom :
" 他 停止 , 啪啪 进入 这 对讲机 :

他停下脚步，对着对讲机厉声说道：

" [ə'tæk] [æt; ət] [wɪl] , [juː; jʊ] ['ɪtʃi] - ['fɪŋgəd] ['mʌŋkiz] .
" Attack at will , you itchy - fingered monkeys .
" 攻击 在 将要 , 你 发痒 - 用手指 猴子 .

“尽管放马过来吧，你们这些手痒的猴子。”

['ðer] [ɔːl] [jɔːz] .
They're all yours .
它们是 全部 你的 .

它们都是你的了。

[teɪk] - [ɪm] .
Take ' em .
拿 - 呃 .

带走它们。

" [ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ruːm] [bɜːst] ['əʊpən] ; [ə; eɪ][bɪg] - [freɪmd] , ['hevi] -
" The oval door to the plotting room burst open ; a big - framed , heavy -
" 这 椭圆形 门 到 这 绘制 房间 爆裂 打开 ; 一个 大的 - 框 , 重的 -
[pɔːntʃ] ['blækbiəd] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ɪn] .
paunched Blackbeard came plowing in .
大腹便便 黑胡子 来了 耕作 在 .

“通往密谋室的椭圆形门猛地打开；一个身材魁梧、挺着大肚子的黑胡子走了进来。

" [dʒiː] , [kæp] , " [hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] ['lʌmbəd] .
" Gee , Cap , " his heavy voice lumbered .
" 吉 , 帽 , " 他的 重的 嗓音 笨重的 .

“哎呀，船长，”他沉重的声音缓缓响起。

" [ai] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sʌmpɪn] , [hʌ] ?
" I bin missing somepin , huh ?
" 我 垃圾桶 丢失的 一些 , 嗯 ?

我好像漏掉了什么，是吗?

" [kə'mɑːndə(r)] [wɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
" Commander Wing turned to the newcomer .
" 指挥官 翼 转向 到 这 新人 .

“温指挥官转向新来者。”

[ðə; ði] [hɑːʃ] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] .
The harsh planes of his face softened as he grinned .
这 残酷的 飞机 的 他的 脸 软化 作为 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑，脸上原本棱角分明的线条柔和了下来。

" [jes] , [ded] - [aɪ] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , Dead - Eye , I guess you bin missing something all right .
" 是的 , 死的 - 眼睛 , 我 猜测 你 垃圾桶 丢失的 某物 全部 正确的 .

“是的，神枪手，看来你确实错过了些什么。”

['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ?
Making love to Elizabeth again ?
制作 爱 到 伊丽莎白 再次 ?

再次和伊丽莎白做爱?

" [ded] - [aɪ] ['lɪndstrʌm] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [skweə(r)] [tiːθ] ['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv]
" Dead - Eye Lindstrom grinned , his white square teeth glaring through the black of
" 死的 - 眼睛 林德斯特罗姆 咧嘴一笑 , 他的 白色的 正方形 牙齿 刺眼 通过 这 黑色的 的
[hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs] .
his bearded face .
他的 留着胡子的 脸 .

“死眼林德斯特罗姆咧嘴一笑，他那洁白的方牙透过黑色的胡须清晰可见。

" [jep] , [ai][ʃʊə(r)][hæv; həv] .
" Yep , I sure have .
" 是的 , 我 当然 有 .

“是的，我当然有。”

[jə'nəʊ] , [kæp] , [ɪ'lɪzəbəθs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] [naʊ] .
Y'know , Cap , Elizabeth's coming along fine now .
你知道的 , 帽 , 伊丽莎白的 未来 沿着 美好的 现在 .

你知道吗，船长，伊丽莎白现在恢复得很好。

[ai][dʒest][gɒt] [θruː] ['pleɪsɪŋ] [faɪv] [aʊt][ɒv; əv][sɪks] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ] ,
I jest got through placing five out of six slugs in the bull'e eye ,
我 笑话 得到 通过 放置 五 出去 的 六 蛞蝓 在 这 - 眼睛 ,

我刚刚成功地将六发子弹中的五发打进了靶心。

[ænd; ənd][ai] [wɔrnt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] .
and I warn't even looking .
和 我 警告 甚至 寻找 .

我甚至都没看一眼。

[ai][dʒest] [græbd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['wæmoʊ] !
I jest grabbed leather and started fanning the hammer and whamo !
我 笑话 抓住 皮革 和 开始 扇形 这 锤 和 沃莫 !

我随手抓起皮槌，开始挥动锤子，然后砰的一声!

[ɪ'lɪzəbəθ] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .
Elizabeth put ' em right in thar .
伊丽莎白 放 - 呃 正确的 在 那里 .

伊丽莎白把它们放在那里。

" [ded] - [aɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bʌlki] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['paʊdə(r)] [gʌn] [stræpt] [tuː; tə]
" Dead - Eye patted the bulky length of the archaic powder gun strapped to
" 死的 - 眼睛 轻拍 这 笨重 长度 的 这 古老的 粉末 枪 绑带 到
[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
his right leg .
他的 正确的 腿 .

"死眼"拍了拍绑在右腿上的那支笨重的老式火药枪。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Then he jerked his hand up quickly and the white steel of the ancient
然后 他 猛地一抖 他的 手 向上 迅速地 和 这 白色的 钢 的 这 古老的
['frʌntɪə(r)] . - [rɪ'vɒlvə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Frontier . 44 revolver sparkled in the light .
边境 . - 左轮手枪 闪闪发光 在 这 光 .

然后他猛地抬起手，那把古老的 Frontier .44 左轮手枪的白色钢制枪身在灯光下闪闪发光。

" [pɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [pɑːd] , [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] .
" Pard , " he said , " Pard , them were the days .
" 帕尔德 , " 他 说 , " 帕尔德 , 他们 是 这 天 .

"帕德，"他说，"帕德，那真是美好的日子啊。"

[juː; jʊ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] - ['raɪdə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] .
You stood face to face with another owlhoot rider and reached .
你 站立 脸 到 脸 和 其他 - 骑士 和 达到 .

你与另一位猫头鹰骑士面对面站着，并伸手去够。

[baɪ] [gɒʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['wæmoʊ] !
By gosh , you could see the whites of his eyes and whamo !
经过 天哪 , 你 可以 看 这 白人 的 他的 眼睛 和 沃莫 !

天哪，你都能看到他的眼白了，然后砰！

[juː; jʊ][gɒt][hɪm][ɔː(r)][hiː; hi][gɒt][juː; jʊ] . "
You got him or he got you . "
你 得到 他 或者 他 得到 你 . "

你搞定他，或者他搞定你。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['lɪndstrʌm] ? " ['pækə(r)] [snæpt] .
" Shut up , will you , Lindstrom ? " Packer snapped .
" 关闭 向上 , 将要 你 , 林德斯特罗姆 ? " 包装工 啪啪 .

"闭嘴，林德斯特罗姆？"帕克厉声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
" You and your ancient history give me a pain .
" 你 和 你的 古老的 历史 给 我 一个 疼痛 .

你和你那陈年旧事让我感到厌烦。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði][lɑːst] [biːf] ['straɪkə(r)] — "
They buried the last beef striker — "
他们 埋葬 这 最后的 牛肉 前锋 — "

他们埋葬了最后一个牛肉罢工者——

" ['kaʊˌpʌntʃə(r)] !
" Cowpuncher !
" 牛仔 !

"牛仔！"

" [ded] - [aɪ] [kə'rektɪd] .
" Dead - Eye corrected .
" 死的 - 眼睛 已更正 .

"死眼修正完毕。"

" [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['pækə(r)] [went] [ɒn] .
" Three hundred years ago , " Packer went on .
" 三 百 年 前 , " 包装工 去 在 .

"三百年前，"帕克继续说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , ['əʊnli] ['neptjuːn] [nəʊz] .
" And where you ever found that excuse for a pistol , only Neptune knows .
" 和 在哪里 你 曾经 成立 那 原谅 为了 一个 手枪 , 仅有的 海王星 知道 .
"
"
"

"至于你到底是从哪儿弄来那把破手枪的，恐怕只有海王星才知道。"

" ['iːzi] , " [sed] [kɜːt] [wɪŋ] ['kwaɪətli] .
" Easy , " said Curt Wing quietly .
" 简单的 , " 说 科特 翼 悄悄 .

"很简单，"柯特·温轻声说道。

[ded] - [aɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [sɪks] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['taʊəd] [ə; eɪ] [fʊl]
Dead - Eye drew himself up to his full six feet six so that he towered a full
死的 - 眼睛 画 他自己 向上 到 他的 满的 六 脚 六 所以 那 他 高耸 一个 满的
[hed] ['əʊvə(r)] [ɪt] . ['pækə(r)] .
head over Lt . Packer .
头 超过 中尉 . 包装工 .

"死眼"挺直了身子，足足有六英尺六英寸高，比帕克中尉高出一个头。

" ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [graul] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] ,
" Brother , " he growled , and his pale blue eyes were cold ,
" 兄弟 , " 他 咆哮 , 和 他的 苍白 蓝色的 眼睛 是 寒冷的 ,

"哥哥，"他低吼道，浅蓝色的眼睛冰冷无比。

" [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [gʌnz] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [səʊ]
" I'll match you Elizabeth against any of these modern guns and I'll kill you so
" 患病的 匹配 你 伊丽莎白 反对 任何 的 这些 现代的 枪支 和 患病的 杀 你 所以
['kwɪkə(r)] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [krə'meɪtɪd] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
quicker that you'll have to be cremated ahead of time .
更快 那 你会 有 到 是 火化 前方 的 时间 .

"伊丽莎白，我让你跟这些现代枪支对决，我会迅速杀死你，让你不得不提前火化。"

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [æn; ən] ['ɪəri] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ['pæn(ə)l] ['hɔːltɪd] [hɪm] .
" An eerie whistle from the Earth panel halted him .
" 一个 怪异 哨 从 这 地球 控制板 停止 他 .

"地球面板传来一声诡异的哨声，让他停了下来。"

[ðə; ði] [θriː] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The three turned at the summons ,
这 三 转向 在 这 传票 ,

三人听到传唤后转身离开。

[ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [speɪs] ['bæt(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːdʒənsi] .
infraction of all space battle procedure except in cases of extreme urgency .
违规行为 的 全部 空间 战斗 程序 除了 在 案例 的 极端 紧迫性 .

除紧急情况外，违反所有太空作战程序。

['əʊnli][wʌns][bɪ'fɔ:(r)][ɪn][faɪv] [j'iəz] [hæd; həd][ðæt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd]['djʊərɪŋ]['aɪðə(r)]['bæt(ə)l]['præktɪs]
Only once before in five years had that whistle sounded during either battle practice
仅有的 一次 前 在 五 年 有 那 哨 听起来 期间 任何一个 战斗 实践
[ɔ:(r)]['bæt(ə)l] .
or battle .
或者 战斗 .

此前五年中，这种哨声只在战斗演习或战斗中响起过一次。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'naʊns] [wɔ:(r)] [wɪð] ['mɜ:kjəri] .
Then it was to announce war with Mercury .
然后 它 曾是 到 宣布 战争 和 汞 .

然后，它宣布与墨丘利开战。

[naʊ] . . . .
Now . . . .
现在 . . . .

现在....

[ðə; ði] - [krɔ:l] [ʌp][frɒm; frəm] [blæk] [θru:] ['pɜ:p(ə)l][tu:; tə] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .
The visaplate crawled up from black through purple to yellow and white .
这 - 爬行 向上 从 黑色的 通过 紫色的 到 黄色的 和 白色的 .

车牌颜色由黑色逐渐变紫，最后变为黄色和白色。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪs] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
A voice came through but there was no face accompanying it .
一个 嗓音 来了 通过 但 那里 曾是 不 脸 随同 它 .

传来一个声音，但没有出现人脸。

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . . "
" Signal six - two . . . signal six - two . . . . "
" 信号 六 - 二 . . . 信号 六 - 二 . . . . "

"六二号信号.....六二号信号....."

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [wɪŋ] [kraɪd] [aʊt] .
" Wing cried out .
" 翼 哭 出去 .

"Wing 叫了起来。"

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . .
" Signal six - two . . . signal six - two . . . .
" 信号 六 - 二 . . . 信号 六 - 二 . . . .

"六二号信号.....六二号信号....."

" [wɪŋ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - .
" Wing glanced at the battle visaplate .
" 翼 瞥了一眼 在 这 战斗 - .

"Wing瞥了一眼战斗证件。

[ðə; ði][mə:'kjuəriən][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [raʊt] .
The Mercurians were in full rout .
这 水星人 是 在 满的 路线 .

水星人溃不成军。

[wɪv] [gɒt][ðem; ðəm] [lik] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; ['ðer] ['rʌnɪŋ] .
We've got them licked , he thought ; they're running .
我们已经 得到 他们 舔过 , 他 想法 ; 它们是 跑步 .

"我们赢定了，"他想，"他们逃跑了。"

[naʊ] [ðɪs] .
Now this .
现在 这 .

现在又来了。

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] . . . . " [ðə; ði] [ɜːθ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
" Signal six - two . . . . " the Earth voice repeated .
" 信号 六 - 二 . . . . " 这 地球 嗓音 重复 .

“六二号信号……”地球的声音重复道。

[ɪt] . ['pækə(r)] [sed] , " [kə'mɑːndə(r)] [wɪŋ] , [wɒt] [ɪz]['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] ?
Lt . Packer said , " Commander Wing , what is signal six - two ?
中尉 . 包装工 说 , " 指挥官 翼 , 什么 是 信号 六 - 二 ?

帕克中尉说：“温格指挥官，六二号信号是什么意思？”

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sɪksti] - [wʌn][kəʊd] ['nʌmbəz] .
I thought there were only sixty - one code numbers .
我 想法 那里 是 仅有的 六十 - 一 代码 数字 .

我以为只有六十一个代码号码。

" [kɜːt] [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]['pækə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] , [ðə; ði][lɪps] [θɪnd]
" Curt Wing looked at Packer but his dark eyes were blank , the lips thinned
" 科特 翼 看起来 在 包装工 但 他的 黑暗的 眼睛 是 空白的 , 这 嘴唇 变薄
[ænd; ənd] [hɑːʃ] .
and harsh .
和 残酷的 .

“柯特·温格看着帕克，但他深邃的眼睛空洞无神，嘴唇又薄又硬。”

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] , [lef'tenənt] ?
" Signal six - two , lieutenant ?
" 信号 六 - 二 , 中尉 ?

“六二号信号，中尉？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he asked , and there was no life in his voice .
" 他 问 , 和 那里 曾是 不 生活 在 他的 嗓音 .

“他问道，声音里没有一丝生气。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [hæz; həz] .
" It takes precedence over everything an Earthman has .
" 它 需要 优先权 超过 一切 一个 地球人 有 .

“它比地球人拥有的一切更重要。”

[laɪf] , ['lɪbəti] , [həʊm] , ['hæpinəs] — ['evriθɪŋ] .
Life , liberty , home , happiness — everything .
生活 , 自由 , 家 , 幸福 — 一切 .

生命、自由、家园、幸福——一切的一切。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][wʌns] .
We must return to Earth at once .
我们 必须 返回 到 地球 在 一次 .

我们必须立即返回地球。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] .
To hell with the Mercurians .
到 地狱 和 这 水星人 .

去他妈的墨丘利人。

['ðer] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
They're unimportant .
它们是 不重要 .

它们并不重要。

" [kɜːt] [wɪŋ] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] :
" Curt Wing spoke into the intercom :
" 科特 翼 辐 进入 这 对讲机 :

科特·温对着对讲机说道：

" [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪps] .
" Commander to all ships .
" 指挥官 到 全部 船舶 .

“全体舰船指挥官。”

[ə'bændən] [tʃeɪs] .
Abandon chase .
放弃 追赶 .

放弃追逐。

[geɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
Gain formation .
获得 形成 .

获得形成优势。

[wɪr] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [həʊm] [beɪs] .
We're returning to home base .
是 返回 到 家 根据 .

我们要返回基地了。

" [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [bɔːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [æz; əz] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
" The formation board began to blink as ship captains acknowledged the order .
" 这 形成 木板 开始 到 眨 作为 船 队长 已确认 这 命令 .

“随着舰长们确认命令，编队指示牌开始闪烁。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [iːtʃ] [griːn] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
But where each green light of acquiescence lighted up ,
但 在哪里 每个 绿色的 光 的 默认 照明 向上 ,

但每当一盏表示默许的绿灯亮起，

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv]['kwɪəri] .
below it came also the yellow light of query .
以下 它 来了 还 这 黄色的 光 的 询问 .

下面还出现了查询的黄色指示灯。

[wɪŋ] [pʊʃt] [ɒn][ðə; ði][ɔːl] - [ʃɪp] ['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sed]
Wing pushed on the all - ship button on the officers ' intercom system and said
翼 推动 在 这 全部 - 船 按钮 在 这 警官 - 对讲机 系统 和 说
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

温格按下舰内通话系统的全舰呼叫按钮，平静地说道：

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
" Signal six - two — you know what that means .
" 信号 六 - 二 — 你 知道 什么 那 方法 .

“六二号信号——你知道这意味着什么。”

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kwɪəri] [laɪts] [went] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [bliŋk] [ɒf] , [ɒn] , [ðen]
" The yellow query lights went off immediately , the green ones blinked off , on , then
" 这 黄色的 询问 灯 去 离开 立即地 , 这 绿色的 一个 眨眼 离开 , 在 , 然后
[ɒf] [ə'gen] .
off again .
离开 再次 .

“黄色指示灯立即熄灭，绿色指示灯闪烁了一下，然后又熄灭了。

" [jes] , " [wɪŋ] [sed] [tu:; tə] [ɪt] . ['pækə(r)] , " [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [kəm'peəd]
" Yes , " Wing said to Lt . Packer , " The Mercurians are unimportant compared
" 是的 , " 翼 说 到 中尉 . 包装工 , " 这 水星人 是 不重要 比较的
[tu:; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

"是的,"温格对帕克中尉说,"与这件事相比,水星人根本不重要。"

['sɪgnəl] [sɪks] - [tu:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [kə'tæstrəfi] .
Signal six - two is the emergency signal for earth catastrophe .
信号 六 - 二 是 这 紧急情况 信号 为了 地球 灾难 .

六二号信号是地球灾难的紧急信号。

[wʌts] [rɒŋ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
What's wrong I don't know .
是什么 错误的 我 不 知道 .

我不知道出了什么问题。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [klɑ:s] .
But whatever it is , a mere interplanetary war is a kindergarten class .
但 任何 它 是 , 一个 仅仅 星际 战争 是 一个 幼儿园 班级 .

但无论如何,一场星际战争都不过是幼儿园级别的事。

" [hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [blʌnt] - ['fɪŋgəd] [hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
" He ran his blunt - fingered hands through his hair .
" 他 跑 他的 钝 - 用手指 双手 通过 他的 头发 .

他用钝钝的手指捋了捋头发。

" [dʒi:] , [kæp] , " [sed] [ded] - [aɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" Gee , Cap , " said Dead - Eye suddenly .
" 吉 , 帽 , " 说 死的 - 眼睛 突然 .

"哎呀,队长,"死眼突然说道。

" [ðæts] [bæd] , [hʌ] ? "
" That's bad , huh ? "
" 那就是 坏的 , 嗯 ? "

"那可糟了,是吧?"

" [jes] , [ded] - [aɪ] , " [wɪŋ] [sed] ['sɒftli] .
" Yes , Dead - Eye , " Wing said softly .
" 是的 , 死的 - 眼睛 , " 翼 说 轻轻 .

"是的,神枪手,"翼轻声说道。

" [ɪts] [bæd] .
" It's bad .
" 它是 坏的 .

情况很糟糕。

['veri] [bæd] . "
Very bad . "
非常 坏的 . "

非常糟糕。

" [jʊl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [woʊnt] [ju:; jʊ] , [kæp] ? " [ded] - [aɪ] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lait] - [blu:] [aɪz]
" You'll fix it , won't you , Cap ? " Dead - Eye asked , and his light - blue eyes
" 你会 使固定 它 , 惯于 你 , 帽 ? " 死的 - 眼睛 问 , 和 他的 光 - 蓝色的 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] ['trʌstɪŋ] .
were trusting .
是 信任 .

"你会解决这个问题的,对吧,队长?"死眼问道,他那双浅蓝色的眼睛里充满了信任。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [kæp] .
" You can do anything , Cap .
" 你 能 做 任何事物 , 帽 .

“你无所不能，队长。”

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Why , didn't you find Elizabeth for me ?
为什么 , 没有 你 寻找 伊丽莎白 为了 我 ?

为什么你没帮我找到伊丽莎白?

" [wɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [ded] - [aɪz] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgə(r)] .
" Wing stared at Dead - Eye's hulking figure .
" 翼 凝视 在 死的 - 眼睛 庞大的 数字 .

“Wing 盯着死眼魁梧的身影。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,
Finally he said ,
最后 他 说 ,

最后他说：

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['slaɪtli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
" I think this will be slightly more difficult than picking Elizabeth out of a
" 我 思考 这 将要 是 轻微地 更多的 难的 比 挑选 伊丽莎白 出去 的 一个
[mju'ziːəm] [keɪs] , [ded] - [aɪ] .
museum case , Dead - Eye .
博物馆 案件 , 死的 - 眼睛 .

“我觉得这比从博物馆展柜里认出伊丽莎白要难一些，死眼先生。”

" [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" Earth below them now ,
" 地球 以下 他们 现在 ,

“他们脚下的土地，

[ɪts]['daɪədem][ɒv; əv] [klaʊdz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
its diadem of clouds winking in the reflected shafts of light from the moon .
它是 冠冕 的 云 眨眼 在 这 反映 轴 的 光 从 这 月亮 .

它那如皇冠般的云朵在月光反射的光束中闪烁。

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] ?
What danger lay there ?
什么 危险 躺 那里 ?

那里潜藏着什么危险?

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][let][ə; eɪ] ['vɪktəri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] -
What danger so great that they must let a victory become a might - have -
什么 危险 所以 伟大的 那 他们 必须 让 一个 胜利 变得 一个 可能 - 有 -
[biːn] .
been .
到过 .

究竟是怎样的危险，让他们不得不让一场胜利变成一场“本该有的胜利”?

[wɒt] [kə'tæstrəfi] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [laɪf][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst]
What catastrophe so important that a fight for interplanetary life was dismissed
什么 灾难 所以 重要的 那 一个 斗争 为了 星际 生活 曾是 解雇
['kæʒuəli] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
casually with the signal .
随意地 和 这 信号 .

究竟是什么灾难如此重要，以至于一场争夺星际生命的斗争竟被轻描淡写地用信号敷衍了事?

[kɜːt] [wɪŋ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɜːd] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪgnəl] ['bɔːrɪŋ] [mə'nɒtənəsli] ['ɪntuː]
Curt **Wing** **shrugged** **his** **shoulders** **,** **heard** **that** **incessant** **signal** **boring** **monotonously** **into**
科特 翼 耸了耸肩 他的 肩膀 , 听到 那 不停歇 信号 无聊的 单调地 进入
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his **ears** **.**
他的 耳朵 .

科特·温耸了耸肩，耳边传来持续不断的信号单调乏味的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] ,
Then **the** **breaking** **rockets** **were** **kicking** **,**
然后 这 打破 火箭 是 踢 ,

然后，破片火箭开始发射，

[ðə; ði] [haɪ] [θɪn] [weɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [skrætʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps]
the **high** **thin** **wail** **as** **the** **thickening** **atmosphere** **scratched** **along** **the** **black** **ship's**
这 高的 薄的 哀号 作为 这 增稠 气氛 刮痕 沿着 这 黑色的 船的
[bʌlk] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] ,
bulk **was** **deepening** **,**
大部分 曾是 加深 ,

随着浓厚的空气沿着黑色船体的轮廓摩擦，高亢而尖锐的呜咽声越来越深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['leɪzi] [hændz] [ə'genst] [hɪm] ,
and **the** **deceleration** **was** **pushing** **lazy** **hands** **against** **him** **,**
和 这 减速 曾是 推动 懒惰的 双手 反对 他 ,

减速带正懒洋洋地推着他，

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] - ['bʊlwək] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
urging **him** **against** **the** **duralloy** **bulwark** **at** **his** **back** **.**
敦促 他 反对 这 - 堡垒 在 他的 后退 .

推搡着他，让他抵住身后的杜拉合金壁垒。

" [gɒʃ] , " [ded] - [aɪ] [sed] , ['geɪpɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .
" Gosh , " Dead - Eye said , gaping open - mouthed into the visaplate .
" 天哪 , " 死的 - 眼睛 说 , 张开的 打开 - 嘴巴 进入 这 - .

"天哪，"死眼说着，张大嘴巴盯着车牌。

" [kæp] , ['lʊki] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [bluː] .
" Cap , looky here , the whole city is blue .
" 帽 , 瞧瞧 这里 , 这 所有的 城市 是 蓝色的 .

"船长，瞧瞧这里，整个城市都变成蓝色了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] — [ðɪs] [waɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [biːn] [njuː] [jɔːk] .
" It was blue — this White City which in the long ago had been New York .
" 它 曾是 蓝色的 — 这 白色的 城市 哪个 在 这 长的 前 有 到过 新的 约克 .

"它是蓝色的——这座白色之城，在很久以前曾是纽约。"

[ə; eɪ] [bluː] ['vɪzəb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ðæt] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [waɪt] [muːn]
A blue visible with an inner light of its own that absorbed the white moon
一个 蓝色的 可见的 和 一个 内 光 的 它是自己的 那 吸收 这 白色的 月亮
[biːmz] [ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n] [blæk] ['ʃædəʊz] [tɜːn] [bluː] .
beams and made even black shadows turn blue .
光束 和 制成 甚至 黑色的 阴影 转动 蓝色的 .

一种自身散发着光芒的蓝色，它吸收了白色的月光，甚至使黑色的阴影也变成了蓝色。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [bluː] ['flaʊə(r)] , ['sʌnset] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪmən] [ænd; ənd]
The city was like some huge blue flower , sunset blue for stamen and
这 城市 曾是 喜欢 一些 巨大的 蓝色的 花 , 日落 蓝色的 为了 蕊 和
['pɪstɪl] ,
pistil ,
雌蕊 ,

这座城市就像一朵巨大的蓝色花朵，花蕊和花柱是日落的蓝色。

[ɪts][hjuː] ['laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ˌækwəmə'riːn] , [sɪ'ruːliən] , [ænd; ənd]['pæst(ə)l][æz; əz][ɪts][pet(ə)lz] [stretʃt]

its	hue	lightening	to	aquamarine	,	cerulean	,	and	pastel	as	its	petals	stretched
它是	色调	闪电	到	蓝晶	,	天蓝色	,	和	粉彩	作为	它是	花瓣	拉伸

['fɑːðə(r)] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

farther	out	over	the	city	.
更远	出去	超过	这	城市	.

随着花瓣向城市上空伸展，它的颜色逐渐变浅，从海蓝色、天蓝色到柔和的粉彩色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [sweld] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] .

It	was	pulsing	and	each	pulsation	swelled	its	circumference	.
它	曾是	脉动	和	每个	脉动	肿胀	它是	圆周	.

它脉动着，每一次脉动都会使它的周长膨胀。

[ðen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [red] [bʌlb] ['sentəd] [ɪn][ɪts]['plæstɪk]

Then	the	visaplate	was	flickering	and	the	tiny	red	bulb	centered	in	its	plastic
然后	这	-	曾是	闪烁	和	这	微小的	红色的	电灯泡	居中	在	它是	塑料

[beɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk] ,

base	began	to	blink	,
根据	开始	到	眨	,

然后，签证牌开始闪烁，位于塑料底座中央的红色小灯泡也开始闪烁。

['sɪgnəlɪŋ] ['paʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .

signaling	power	trouble	.
信号传导	力量	麻烦	.

信号电源故障。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .

Then	the	screen	went	blank	.
然后	这	屏幕	去	空白的	.

然后屏幕就黑了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['pækə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	Packer	exclaimed	.
"	包装工	惊呼	.

帕克惊呼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [hɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ruːm] [naʊ] .

His	voice	was	loud	and	harsh	in	the	plotting	room	now	.
他的	嗓音	曾是	大声	和	残酷的	在	这	绘制	房间	现在	.

现在，他在作战室里的声音又大又刺耳。

[ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] . . . ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] . . . [hæd; həd] [siːst] .

The	incessant	signal	six	-	two	.	.	.	signal	six	-	two	.	.	.	had	ceased	.
这	不停歇	信号	六	-	二	.	.	.	信号	六	-	二	.	.	.	有	停止	.

持续不断的六二号信号.....六二号信号.....停止了。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [laɪts] [went] [dɑːk] , [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [kʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] ,

The	instrument	panel	lights	went	dark	,	the	rockets	cut	off	abruptly	,
这	乐器	控制板	灯	去	黑暗的	,	这	火箭	切	离开	突然	,

仪表盘上的灯熄灭了，火箭突然停止了发射。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skræbl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . . . .

the	only	sound	was	the	scrabbling	fingers	of	the	outside	.	.	.	.
这	仅有的	声音	曾是	这	争抢	手指	的	这	外部	.	.	.	.

唯一的声音是外面传来窸窸窣窣的手指抓挠声.....

" [fɔːs] [fiːld] , " [kɜːt] [wɪŋ] [sed] .
" Force field , " Curt Wing said .
" 力量 场地 , " 科特 翼 说 .

“力场，”柯特·温说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
" Something we've never been able to develop .
" 某物 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 发展 .

“这是我们一直未能开发的东西。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
That's the catastrophe .
那就是 这 灾难 .

这就是灾难所在。

[ɪts] ['swɒləʊɪŋ] [waɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
It's swallowing White City , and if there's an intelligence behind it or not ,
它是 吞咽 白色的 城市 , 和 如果 有 一个 智力 在后面 它 或者 不是 ,

它正在吞噬白城，至于背后是否有某种智能，那就不得而知了。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
mankind is done if we can't stop it . "
人类 是 完毕 如果 我们 不能 停止 它 . "

如果我们无法阻止它，人类就完了。

" [fɔːs] [fiːld] ?
" Force field ?
" 力量 场地 ?

力场?

" ['pækə(r)] [ɑːskt] .
" Packer asked .
" 包装工 问 .

帕克问道。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] . . . ? "
" But didn't you . . . ? "
" 但 没有 你 . . . ? "

“但你难道不是……？”

" [jes] , " [wɪŋ] [sed] .
" Yes , " Wing said .
" 是的 , " 翼 说 .

“是的，”Wing说道。

" [ai] [kri'eɪtɪd] [wʌn][wʌns] .
" I created one once .
" 我 创建 一 一次 .

我曾经创建过一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] .
A little thing less than an inch square .
一个 小的 事物 较少的 比 一个 英寸 正方形 .

一个不到一英寸见方的小东西。

['bæləns t] [wʌn][mæg'netɪk] [fiːld] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)][baɪ]['faɪərɪŋ][fɔː(r)][ə'tɒmɪk] [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ]
Balanced one magnetic field against another by firing four atomic guns at a
均衡 一 磁的 场地 反对 其他 经过 射击 四 原子 枪支 在 一个
[kəʊ'ɪnsɪdənt] [pɔɪnt] .
coincident point .
巧合 观点 .

通过向同一点发射四枚原子弹，使两个磁场达到平衡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
But a funny thing ,
但 一个 有趣的 事物 ,

但有趣的是，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [fiːld] [held][ðə; ði][mɔː(r)]['paʊə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the longer the field held the more power I had to shove into it .
这 更长 这 场地 握住 这 更多的 力量 我 有 到 推 进入 它 .

场地保持的时间越长，我就越需要向其中注入力量。

" [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [sez] , - [dʒiː] ,
" Then I didn't have any more power to give , and Dead - Eye says , ' Gee ,
" 然后 我 没有 有 任何 更多的 力量 到 给 , 和 死的 - 眼睛 说道 , - 吉 ,

"然后我就再也没有力气给予了，死眼说道，'哎呀，

[wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['ætəmz] ? -
what's happening to all those atoms ? '
是什么 发生 到 全部 那些 原子 ? -

这些原子都发生了什么变化?

[səʊ][aɪ] [græbd] [hɪm][ænd; ənd][ræn][laɪk] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sʌb] - ['beɪsmənt] .
So I grabbed him and ran like hell for the nearest sub - basement .
所以 我 抓住 他 和 跑 喜欢 地狱 为了 这 最近的 子 - 地下室 .

于是我抓住他，拼命地跑向最近的地下室。

[wen] [ðəʊz] [kəm'prest] ['ætəmz][let][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] ['evriθɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When those compressed atoms let go it tore everything loose from the
什么时候 那些 压缩 原子 让 去 它 撕裂 一切 松动的 从 这
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
experimental station .
实验 车站 .

当那些被压缩的原子释放能量时，它将实验站上的所有东西都撕裂了。

" [wen] [ded] - [aɪ] [ænd; ənd][aɪ] [krɔːl] [aʊt] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] .
" When Dead - Eye and I crawled out , all it was was a desert .
" 什么时候 死的 - 眼睛 和 我 爬行 出去 , 全部 它 曾是 曾是 一个 沙漠 .

"当我和死眼爬出来的时候，眼前只有一片沙漠。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
There wasn't a tree , a bush , a rock or a hill for ten miles around .
那里 不是 一个 树 , 一个 衬套 , 一个 岩石 或者 一个 爬坡道 为了 十 英里 大约 .

方圆十英里内，连棵树、灌木、石头或山丘都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['flætɪst] [pleɪs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , [ɔː(r)][həʊp][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
It was the flattest place I ever saw , or hope to see again .
它 曾是 这 最平坦 地方 我 曾经 锯 , 或者 希望 到 看 再次 .

那是我见过的最平坦的地方，也是我希望再次见到的最平坦的地方。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'senʃɪənt] - .
" He was staring blankly at the insentient visaplate .
" 他 曾是 凝视 茫然地 在 这 无知觉的 - .

他茫然地盯着那张毫无知觉的签证牌。

" [bʌt; bət] , [hel] , [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	But	,	hell	,	I	talk	too	much	.
"	但	,	地狱	,	我	讲话	也	很多	.

“但是，唉，我话太多了。”

" [dʒeɪk] ['wɪlsn] , ['lændɪŋ] ['suːpəvaɪzə(r)] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [hætʃ] , [sed] : " [hæŋ] [ɒn] , [sɜː(r)] , [wɪr] ['voʊl,pleɪnɪŋ][ɪn] .

"	Jake	Wilson	,	landing	supervisor	,	pushed	open	the	oval	hatch	,	said	:	"	Hang	on	,	sir	,	we're	volplaning	in	.
"	杰克	威尔逊	,	降落	导师	,	推动	打开	这	椭圆形	孵化	,	说	:	"	悬挂	在	,	先生	,	是	滑行	在	.

着陆主管杰克·威尔逊推开椭圆形舱门说：“先生，请稍等，我们正在滑翔着陆。”

[ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [veɪnz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [kwɪt] .

It's	lucky	we	got	the	vanes	out	before	the	power	quit	.
它是	幸运的	我们	得到	这	叶片	出去	前	这	力量	辞职	.

幸好我们在停电前把叶片拆下来了。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [spɪld] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['wɪlsn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ruːm] ,

"	The	shock	spilled	the	chunky	Wilson	into	the	plotting	room	,
"	这	震惊	洒了	这	厚实的	威尔逊	进入	这	绘制	房间	,

“震惊之余，身材魁梧的威尔逊跌跌撞撞地走进了策划室。”

[klɪpt] [ðə; ði] [legz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

clipped	the	legs	out	from	under	the	three	already	there	.
剪辑	这	腿	出去	从	在下面	这	三	已经	那里	.

把三根腿从下面的三根腿下面剪掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [lɪft] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

There	was	a	moment	of	lift	,	then	another	shock	a	little	less	severe	.
那里	曾是	一个	片刻	的	举起	,	然后	其他	震惊	一个	小的	较少的	严重	.

短暂的升温之后，又发生了一次震荡，这次震荡的强度稍弱一些。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [strʌk] , ['lɪftɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [grəʊn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [stres] .

The	ship	lifted	again	,	struck	,	lifted	once	more	and	settled	with	an	audible	groan	of	metal	stress	.
这	船	抬起	再次	,	击	,	抬起	一次	更多的	和	定居	和	一个	可听见的	呻吟	的	金属	压力	.

船体再次升起，撞击，再次升起，然后发出金属受力的明显呻吟声沉了下来。

[ðeɪ] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ruːm] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksɪt] [lɒk] .

They	hurried	from	the	plotting	room	,	heading	for	the	exit	lock	.
他们	慌忙	从	这	绘制	房间	,	标题	为了	这	出口	锁	.

他们匆匆离开作战室，朝着出口锁走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bluː] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] .

It	was	a	peculiar	sort	of	night	outside	,	a	benevolent	blue	softening	the	blackness	.
它	曾是	一个	奇特	种类	的	夜晚	外部	,	一个	仁慈	蓝色的	软化	这	黑	.

外面的夜晚很奇特，一片柔和的蓝色淡淡地抚平了黑暗。

[kɜːt] [wɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] ['heɪləʊd] ['sɪti] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

Curt	Wing	stared	at	the	blue	haloed	city	off	to	the	west	.
科特	翼	凝视	在	这	蓝色的	光环	城市	离开	到	这	西方	.

科特·温凝视着西边那座被蓝色光环笼罩的城市。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .

He	was	licking	his	dry	lips	.
他	曾是	舔舐	他的	干燥	嘴唇	.

他舔了舔干裂的嘴唇。

" [gɒʃ] , [kæp] , " [ded] - [aɪ] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Gosh , Cap , " Dead - Eye asked suddenly .
" 天哪 , 帽 , " 死的 - 眼睛 问 突然 .

"哎呀，队长，"死眼突然问道。

" [wɒt] [ɪf] [ðæt] [bləʊz] [ʌp] ?
" What if that blows up ?
" 什么 如果 那 打击 向上 ?

"如果爆炸了怎么办？"

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['kwivəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] .
" A shudder quivered through his bulky frame .
" 一个 不寒而栗 颤抖 通过 他的 笨重 框架 .

"他魁梧的身躯颤抖了一下。"

[wɪŋz] [dɑːk] [aɪz] [went] [blæŋk] .
Wing's dark eyes went blank .
翅膀 黑暗的 眼睛 去 空白的 .

温格的黑眼睛变得空洞无神。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ded] - [aɪz] [ɑːm] .
He put one hand on Dead - Eye's arm .
他 放 一 手 在 死的 - 眼睛 手臂 .

他把一只手放在死眼的胳膊上。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [bluː] ['flaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
He was standing there , staring at the pulsating blue flower that was
他 曾是 常设 那里 , 凝视 在 这 脉动 蓝色的 花 那 曾是
['spredɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
spreading out from the city ,
传播 出去 从 这 城市 ,

他站在那里，凝视着那朵从城市中蔓延开来的、脉动的蓝色花朵。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kwi'es(ə)nt] [ɒn] [ded] - [aɪz] [ɑːm] [wen] [ðə; ði] [red] - ['juːnɪfɔːmd] ['raɪət] ['ɒfɪsə(r)]
his fingers quiescent on Dead - Eye's arm when the red - uniformed riot officer
他的 手指 静止的 在 死的 - 眼睛 手臂 什么时候 这 红色的 - 制服 暴动 官
['dʒɔki] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . . . .
jockeyed his speedy rocket car up to them . . . .
骑师 他的 迅速 火箭 车 向上 到 他们 . . . .

当身穿红色制服的防暴警察驾驶着他的高速火箭车朝他们疾驰而来时，他的手指静静地搭在死眼的胳膊上.....

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [fiːldz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [mɔː] .
The building was still untouched by the force field's encroaching maw .
这 建筑 曾是 仍然 未受触碰 经过 这 力量 领域的 侵入 嘴 .

这座建筑仍然没有受到力场不断侵蚀的影响。

[kɜːt] [wɪŋ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [siːn] .
Curt Wing stood by the window staring out at the blue night scene .
科特 翼 站立 经过 这 窗户 凝视 出去 在 这 蓝色的 夜晚 场景 .

科特·温站在窗边，凝视着蓝色的夜景。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [men] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Finally he answered the men who sat at the long narrow table behind him .
最后 他 回答 这 男人 WHO 卫星 在 这 长的 狭窄的 桌子 在后面 他 .

最后，他回答了坐在他身后狭长桌子旁的人们。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

"	I	don't	know	what	we	can	do	.
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	.

我不知道我们能做些什么。

[maɪ][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [tɔːt] [ˌem ˈiː]['əʊnli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl][ˌaɪ ˈtiː]

My	experiments	with	such	a	field	taught	me	only	that	I	could	not	control	it
我的	实验	和	这样的	一个	场地	教授	我	仅有的	那	我	可以	不是	控制	它

[wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] ,

once	it	was	set	in	motion	,
一次	它	曾是	放	在	运动	,

我对这类场的实验只让我明白，一旦它开始运转，我就无法控制它。

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]

He	turned	then	to	face	the	men	—	the	governors	of	the	seven	divisions	of
他	转向	然后	到	脸	这	男人	—	这	州长们	的	这	七	部门	的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

然后他转身面对这些人——地球七个区域的统治者。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['flætəd] [ˌem ˈiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [endid] [ɪn]['feɪljə(r)] , "

"	You	have	flattered	me	because	of	an	experiment	that	ended	in	failure	,	"
"	你	有	受宠若惊	我	因为	的	一个	实验	那	结束	在	失败	,	"

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

“你因为一项以失败告终的实验而奉承我，”他继续说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,

"	But	even	if	we	had	a	solution	,	a	way	to	overcome	this	impossibility	,
"	但	甚至	如果	我们	有	一个	解决方案	,	一个	方式	到	克服	这	不可能	,

“但即便我们有了解决方案，找到了克服这种不可能的方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['prɒbləm] .

we	must	not	forget	that	is	only	one	problem	.
我们	必须	不是	忘记	那	是	仅有的	一	问题	.

我们不能忘记，这只是一个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [lɪk] , [jes] ;

We	have	this	unknown	to	lick	,	yes	;
我们	有	这	未知	到	舔	,	是的	;

是的，我们还有未知的东西需要探索；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][wiː; wi][left] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [muːn] [kæn; kən] [pʌntʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

but	meanwhile	the	Mercurians	we	left	out	by	the	moon	can	punch	us	to
但	同时	这	水星人	我们	左边	出去	经过	这	月亮	能	冲床	我们	到

['stɑːdʌst] .

Stardust	.
星尘	.

但与此同时，被我们遗弃在月球上的水星人可以把我们打成星尘。

" [dʒæn]['ɛliəl] , ['siːniə(r)]['gʌvənə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['kwɪkli] .

"	Jan	Eliel	,	senior	governor	,	shook	his	white	head	quickly	.
"	一月	埃利尔	,	高级的	州长	,	摇晃	他的	白色的	头	迅速地	.

“资深州长 Jan Eliel 迅速地摇了摇他白皙的脑袋。

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [fɔːs] [fiːld] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] .
" No , we have only this force field with which to contend .
" 不 , 我们 有 仅有的 这 力量 场地 和 哪个 到 抗衡 .

不，我们只能与这个力场对抗。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][məː'kjuəriən] .
We have nothing to worry about from the Mercurians .
我们 有 没有什么 到 担心 关于 从 这 水星人 .

我们无需担心来自水星人的任何威胁。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɜːrθs] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] ['əʊnli] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
We gave them Earth's unconditional surrender only minutes after you were
我们 给予 他们 地球的 无条件的 投降 仅有的 分钟 后 你 是
['ɔːdəd] [bæk] . "
ordered back . "
订购 后退 . "

你们奉命返回后仅仅几分钟，我们就向他们无条件投降了。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
" The exclamation , shot through with amazement ,
" 这 感叹 , 射击 通过 和 惊愕 ,

那声惊叹，充满了惊讶，

[ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] .
exploded from the shadows in the corner where Dead - Eye had buried himself .
爆炸了 从 这 阴影 在 这 角落 在哪里 死的 - 眼睛 有 埋葬 他自己 .

他从死眼藏身的角落阴影中突然窜了出来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ! "
" Why , you ! "
" 为什么 , 你 ! "

“为什么，是你！”

" ['kwaɪət] , [ded] - [aɪ] !
" Quiet , Dead - Eye !
" 安静的 , 死的 - 眼睛 !

“安静，死眼！”

" [wɪŋ] [bɑːkt] .
" Wing barked .
" 翼 吠叫 .

“Wing 吠叫着。”

[ded] - [aɪ] [səb'said] , ['grʌmblɪŋ] .
Dead - Eye subsided , grumbling .
死的 - 眼睛 平静下来 , 抱怨 .

死眼安静下来，咕哝了几声。

[wɪŋz] [feɪs] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː]
Wing's face had drained of color , the sharp planes of his face came into
翅膀 脸 有 排水 的 颜色 , 这 锋利的 飞机 的 他的 脸 来了 进入
['ʃɑːpə(r)] [rɪ'liːf] ,
sharper relief ,
更锐利 宽慰 ,

翼的脸色变得苍白，面部轮廓更加分明。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [pʌl'seɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ]

the	muscles	in	his	throat	were	working	pulsating	as	if	he	could	not	catch
这	肌肉	在	他的	喉	是	在职的	脉动	作为	如果	他	可以	不是	抓住

[ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .

a	full	breath	.
一个	满的	气息	.

他喉咙里的肌肉抽搐着，仿佛无法深呼吸。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] .

His	mind	was	shrieking	.
他的	头脑	曾是	尖叫	.

他内心一片混乱。

[ɪts] [gɒn] , [kɜːt] [wɪŋ] !

It's	gone	,	Curt	Wing	!
它是	已消失	,	科特	翼	!

它消失了，柯特·温！

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] .

The	loveliest	world	in	the	galaxy	no	longer	belongs	to	Earthmen	.
这	最可爱的	世界	在	这	星系	不	更长	属于	到	地球人	.

银河系中最美丽的世界不再属于地球人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əʊnd] [baɪ] ['strendʒər] , [baɪ][məː'kjuəriən] ,

It	is	owned	by	strangers	,	by	Mercurians	,
它	是	拥有	经过	陌生人	,	经过	水星人	,

它属于陌生人，属于水星人。

[baɪ][æn; ən]['eɪliən]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [graɪnd][ɪts] ['bjuːti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['məʊltən]['kruːsɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

by	an	alien	people	who	will	grind	its	beauty	into	a	molten	crucible	so	that	it
经过	一个	外星人	人们	WHO	将要	研磨	它是	美丽	进入	一个	熔融的	坩	所以	那	它

[meɪ] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [hel] - [hɒt][laɪvz; lɪvz] .

may	support	their	hell	-	hot	lives	.
可能	支持	他们的	地狱	-	热的	生活	.

被外星种族摧毁，他们会将它的美丽磨成熔化的坩埚，以维持他们酷热难耐的生活。

[gɒn] !

Gone	!
已消失	!

消失了！

['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

Everything	worth	fighting	for	,	living	for	,	dying	for	!
一切	值得	斗争	为了	,	活的	为了	,	垂死	为了	!

一切值得为之奋斗、为之生存、为之牺牲的一切！

[ɜːθ] , [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,

Earth	,	who	had	flung	her	minions	to	the	stars	,
地球	,	WHO	有	扔	她	小黄人	到	这	明星	,

地球，那个将她的爪牙抛向星辰的星球，

[fɜːst] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] [spɒlv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [fɜːst][tuː; tə] [prəʊb] [ə'krɒs] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn]

first	beings	in	the	galaxy	to	solve	space	travel	,	first	to	probe	across	eternity	in
第一的	生物	在	这	星系	到	解决	空间	旅行	,	第一的	到	探测	穿过	永恒	在

['rɪkəti] [ʃɪps] ,

rickety	ships	,
摇摇晃晃的	船舶	,

银河系中第一批解决太空旅行问题的生物，第一批驾驶摇摇晃晃的飞船探索永恒的生物。

['spænɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] ['dɪstənsɪz] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['brəʊkən][laɪvz; lɪvz] .

spanning	the	vast	distances	with	blood	and	broken	lives	.
跨越	这	广阔的	距离	和	血	和	破碎的	生活	.

用鲜血和破碎的生命跨越遥远的距离。

[ɜːθ] , [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːplz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['hɑːməni] ,
Earth , who had struggled to bring her peoples together in peaceful harmony ,
地球 , WHO 有 挣扎 到 带来 她 人民 一起 在 和平 和谐 ,
['faɪnəli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
finally succeeding in it ,
最后 成功 在 它 ,

地球历经艰辛，终于成功地让其人民和平共处。

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['destəni] .
lifting them toward their destiny .
举重 他们 朝向 他们的 命运 .

引领他们走向他们的命运。

[ɔːl] [ðɪs] — [gɒn] .
All this — Gone .
全部 这 — 已消失 .

这一切——都消失了。

[kɜːt] [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['gʌvənəz] .
Curt Wing looked at the seven governors .
科特 翼 看起来 在 这 七 州长们 .

科特·温格打量着这七位州长。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" If that's the case , " he said finally .
" 如果 那就是 这 案件 , " 他 说 最后 .

“如果真是那样的话，”他最后说道。

" [ai][kænt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] .
" I can't see any reason why we should worry about the force field .
" 我 不能 看 任何 原因 为什么 我们 应该 担心 关于 这 力量 场地 .

“我看不出我们有什么理由要担心力场。”

[let] [ðə; ði] [dæm] [məː'kjuəriən] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Let the damn Mercurians worry about it .
让 这 该死 水星人 担心 关于 它 .

让那些该死的墨丘利人去操心吧。

[ɜːθ] [ɪz] [ðeəz] [naʊ] . "
Earth is theirs now . "
地球 是 他们的 现在 . "

地球现在是他们的了。

" [weɪt] , [wɪŋ] !
" Wait , Wing !
" 等待 , 翼 !

“等等，Wing！”

" ['ɛliəl] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [wɪŋ] [strəʊd] [pɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] , [ded] - [aɪz] [bʌlk] ['dɒgɪŋ]
" Eliel cried out as Wing strode past the long narrow table , Dead - Eye's bulk dogging
" 埃利尔 哭 出去 作为 翼 大步走 过去的 这 长的 狭窄的 桌子 , 死的 - 眼睛 大部分 狗
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

“当 Wing 大步走过那张狭长的桌子时，Eliel 大声喊叫起来，Dead-Eye 的庞大身躯紧随其后。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !

你不明白！

" [wɪŋ] [spʌn] [ə'raʊnd] .
" **Wing** **spun** **around** .
" 翼 旋转 大约 .

机翼旋转起来。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ?
" **I** **don't** **understand** **?**
" 我 不 理解 ?

“我不明白?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
" **he** **repeated** **,** **and** **his** **deep** **voice** **was** **harsh** **.**
" 他 重复 , 和 他的 深的 嗓音 曾是 残酷的 .

“他重复道，他低沉的声音很刺耳。”

" [lʊk] , [juː; jʊ] ['gʌvənəz] .
" **Look** **,** **you** **governors** **.**
" 看 , 你 州长们 .

“听着，各位州长们。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lik] [ðɪs] [fɔːs] [fiːld] .
There **was** **only** **one** **way** **Earth** **could** **have** **licked** **this** **force** **field** **.**
那里 曾是 仅有的 一 方式 地球 可以 有 舔过 这 力量 场地 .

地球只有一种方法可以战胜这个力场。

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] — [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðɪs] [bluː] ['flaʊə(r)] [ɒf]
Someone **would** **have** **found** **the** **way** **out** **—** **the** **way** **to** **chop** **this** **blue** **flower** **off**
某人 会 有 成立 这 方式 出去 — 这 方式 到 劈 这 蓝色的 花 离开
[æt; ət][ɪts] [sɔːs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
at **its** **source** **if** **you** **hadn't** **taken** **it** **away** **.**
在 它是 来源 如果 你 之前没有 已采取 它 离开 .

如果你不把它带走，总会有人找到出路——找到从源头上剪掉这朵蓝花的方法。

" [skæn] [bæk] [θruː] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **Scan** **back** **through** **Earth's** **history** **.**
" 扫描 后退 通过 地球的 历史 .

“回顾地球的历史。”

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [dɪd][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Way **back** **in** **the** **15th** **century** **,** **a** **sea** **captain** **did** **the** **impossible** **.**
方式 后退 在 这 15th 世纪 , 一个 海 队长 做过 这 不可能的 .

早在15世纪，一位船长就做了一件不可能的事。

[hiː; hi] [krɒst] ['wɔːtə(r)][æz; əz][vɑːst][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [speɪs] [wʌns][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He **crossed** **water** **as** **vast** **to** **him** **as** **space** **once** **was** **to** **us** **.**
他 交叉 水 作为 广阔的 到 他 作为 空间 一次 曾是 到 我们 .

他横渡了对他而言如同太空般浩瀚无垠的水域。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] .
He **had** **a** **way** **.**
他 有 一个 方式 .

他自有办法。

['ɜːθˌmæn] [flʌŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] [kɔːld] [ʃɪkɪlgruːbɜ˞] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ]
Earthmen **flung** **their** **power** **at** **a** **dictator** **called** **Schickelgruber** **or** **some** **such**
地球人 扔 他们的 力量 在 一个 独裁者 称为 希克尔格鲁伯 或者 一些 这样的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

地球人将他们的力量倾泻到一个名叫希克尔格鲁伯（Schickelgruber）或类似名字的独裁者身上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp][hɪm] .

It	had	been	impossible	to	stop	him	.
它	有	到过	不可能的	到	停止	他	.

根本无法阻止他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] . "

But	a	way	was	found	.	"
但	一个	方式	曾是	成立	.	"

但最终还是找到了办法。

" [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ˈrɒkɪt] .

"	Then	the	moon	rocket	.
"	然后	这	月亮	火箭	.

然后是登月火箭。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [tuː] .

That	was	impossible	,	too	.
那	曾是	不可能的	,	也	.

那也不可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈgrævəti] [tʃeɪnz] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

There	was	no	way	to	break	gravity	chains	without	killing	any	living	thing	on	the
那里	曾是	不	方式	到	休息	重力	链条	没有	杀	任何	活的	事物	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

要想打破重力锁链而不杀死船上的任何生物，是不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

But	a	way	was	found	.
但	一个	方式	曾是	成立	.

但最终还是找到了办法。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [weə(r)] [ˈɜːθˌmæn] [dɪd][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

Oh	,	there	are	scores	of	instances	where	Earthmen	did	the	impossible	.
哦	,	那里	是	得分	的	实例	在哪里	地球人	做过	这	不可能的	.

哦，地球人创造奇迹的例子不胜枚举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

But	they	had	something	worth	fighting	for	.
但	他们	有	某物	值得	斗争	为了	.

但他们有值得为之奋斗的东西。

[kəˈlʌmbəs] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [ˈkʌntri] ; [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [ðeə(r)][ˈpiːp(ə)l] ; [ˈdɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːn] [ˈrɒkɪt] ,

Columbus	his	adopted	country	;	the	united	nations	their	people	;	Dawson	and	his	moon	rocket	,
哥伦布	他的	已采用	国家	;	这	团结的	国家	他们的	人们	;	道森	和	他的	月亮	火箭	,

哥伦布是他的第二故乡；联合国是他们的人民；道森和他的登月火箭。

[ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] . "

the	welfare	of	a	world	.	"
这	福利	的	一个	世界	.	"

世界的福祉。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɜːθ] .

"	We	had	Earth	.
"	我们	有	地球	.

我们曾拥有地球。

[naʊ] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ?
Now **what** **have** **we** **got** **?**
现在 什么 有 我们 得到 ?

现在我们得到了什么?

[nɒt] [ə; eɪ] [məʊt] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] .
Not **a** **mote** **of** **dust** **to** **call** **our** **own** **.**
不是 一个 尘埃 的 灰尘 到 称呼 我们的 自己的 .

我们连一粒尘埃都算不上。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
I **don't** **understand** **!**
我 不 理解 !

我不明白!

[hel] ,
Hell **,**
地狱 ,

地狱,

[aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [məːˈkjuəriən] [juːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðəʊz] ['gɑːstli] [gæs] [pɒts] [ðeɪ] [juːz] [hɪə(r)] [tuː; tə]
I **hope** **the** **Mercurians** **use** **you** **to** **fire** **those** **ghastly** **gas** **pots** **they** **use** **here** **to**
我 希望 这 水星人 使用 你 到 火 那些 阴森 气体 锅 他们 使用 这里 到
[kiːp] ['ɜːrθs] [eə(r)][frɒm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] .
keep **Earth's** **air** **from** **poisoning** **them** **.**
保持 地球的 空气 从 中毒 他们 .

我希望水星人利用你来点燃他们用来防止地球空气毒害他们的那些可怕的煤气罐。

" [speɪs] [kə'mɑːndə(r)] [kɜːt] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ]
" **Space** **Commander** **Curt** **Wing** **was** **balanced** **on** **the** **balls** **of** **his** **feet** **,** **leaning**
" 空间 指挥官 科特 翼 曾是 均衡 在 这 球 的 他的 脚 , 倾斜
['fɔːwəd] [naʊ] ,
forward **now** **,**
向前 现在 ,

"太空指挥官柯特·温格踮着脚尖，身体前倾，保持着平衡。"

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [faɪn] - ['mʌsld] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [bɜːnd] [æt; ət]
breathing **hard** **,** **his** **fine** **-** **muscled** **body** **quivering** **as** **his** **dark** **eyes** **burned** **at**
呼吸 难的 , 他的 美好的 - 肌肉发达 身体 颤抖 作为 他的 黑暗的 眼睛 烧伤 在
[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['gʌvənəz] .
the **seven** **governors** **.**
这 七 州长们 .

他呼吸急促，肌肉线条优美的身体微微颤抖，深邃的目光灼灼地盯着七位总督。

[dʒæn]['ɛliəl] [sed] ['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [kɜːt] [wɪŋ] .
Jan **Eliel** **said** **quietly** **,** **"** **We** **know** **how** **you** **feel** **,** **Curt** **Wing** **.**
一月 埃利尔 说 悄悄 , " 我们 知道 如何 你 感觉 , 科特 翼 .

简·埃利尔平静地说："我们知道你的感受，柯特·温。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .
But **there** **wasn't** **anything** **else** **we** **could** **do** **.**
但 那里 不是 任何事物 别的 我们 可以 做 .

但我们别无他法。

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [wɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .
" **He** **held** **up** **his** **hand** **as** **Wing** **threatened** **to** **interrupt** **him** **.**
" 他 握住 向上 他的 手 作为 翼 威胁 到 打断 他 .

"当 Wing 威胁要打断他时，他举起了手。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv] [hel]

"	We	were	like	the	fellow	in	the	old	story	who	stood	at	the	gates	of	hell
"	我们	是	喜欢	这	同伴	在	这	老的	故事	WHO	站立	在	这	大门	的	地狱

.

:

.

“我们就像古老故事里站在地狱门口的那个人一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

He	was	damned	if	he	opened	the	door	and	damned	if	he	didn't	.	"
他	曾是	该死的	如果	他	打开	这	门	和	该死的	如果	他	没有	.	"

他开门和不开门都会受到指责。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊn] ['enəmi] ,

"	We	had	two	alternatives	—	an	unknown	enemy	and	a	known	enemy	,
"	我们	有	二	替代方案	—	一个	未知	敌人	和	一个	已知	敌人	,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [taɪm] ,

and	we	needed	time	,
和	我们	需要	时间	,

“我们当时有两个选择——一个是未知的敌人，一个是已知的敌人，我们需要时间。”

[səʊ][wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] .

so	we	chose	to	capitulate	to	Mercury	.
所以	我们	选择	到	投降	到	汞	.

所以我们选择向水星投降。

[wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd]

We	recognized	the	blue	flower	for	what	it	was	—	and	we	needed
我们	认可	这	蓝色的	花	为了	什么	它	曾是	—	和	我们	需要

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们认出了那朵蓝色的花——我们需要你。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə'tɒmɪks][tuː; tə]['paɪlətɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Until	you	switched	from	building	atomics	to	piloting	them	,
直到	你	切换	从	建筑	原子	到	飞行员	他们	,

直到你从制造原子弹转变为驾驶原子弹为止

[juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] . "

you	had	made	the	greatest	advance	in	the	force	field	.	"
你	有	制成	这	最	进步	在	这	力量	场地	.	"

你在力场方面取得了最大的进展。

" [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] [naʊ] — ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)]

"	We	have	time	now	—	precious	little	since	it	will	be	only	two	weeks	before
"	我们	有	时间	现在	—	宝贵的	小的	自从	它	将要	是	仅有的	二	周	前

[ðə; ði][məː'kjʊərɪən] [fliːt] [ə'raɪvz] [wɪð] ['mɜːrkjʊriz] [ʒɑːn] - .

the	Mercurian	fleet	arrives	with	Mercury's	Zhan	Nekel	.
这	水星	舰队	到达	和	水银	詹	-	.

“我们现在还有时间——非常宝贵，因为再过两周水星舰队就会带着水星的詹·内克尔抵达。”

[ɜːθ] [stɪl] [ɪz]['aʊəz] .

Earth	still	is	ours	.
地球	仍然	是	我们的	.

地球依然属于我们。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [luːz] .

If	you	can	solve	the	force	field	,	we	need	not	lose	.
如果	你	能	解决	这	力量	场地	,	我们	需要	不是	失去	.

如果你能解开力场，我们就未必会输。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][ðə; ði][məːˈkjuəriən] .

We	can	turn	it	upon	the	Mercurians	.
我们	能	转动	它	之上	这	水星人	.

我们可以反过来对付水星人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

They	have	fought	with	deceit	and	in	this	we	must	deceive	them	.
他们	有	战斗	和	欺骗	和	在	这	我们	必须	欺骗	他们	.

他们用欺骗手段作战，我们也必须用欺骗手段来对付他们。

" [dʒæn]['ɛliəl][sæt][ʌp] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Jan	Eliel	sat	up	stiffly	in	his	chair	.
"	一月	埃利尔	卫星	向上	僵硬地	在	他的	椅子	.

扬·埃利尔僵硬地坐了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['dezət] [ˌjuː 'es] , [kɜːt] [wɪŋ] ?

"	Will	you	desert	us	,	Curt	Wing	?
"	将要	你	沙漠	我们	,	科特	翼	?

“柯特·温，你会抛弃我们吗？”

" [wɪŋz] [rɪˈlækst] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	Wing's	relaxed	figure	was	their	answer	.
"	翅膀	轻松	数字	曾是	他们的	回答	.

“Wing放松的神态就是他们的答案。”

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] [wɪtʃ] [waɪpt] [ðə; ði] [hɑːʃ] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] ['sɒftnəs] [wɒz; wəz]

The	boyish	grin	which	wiped	the	harsh	planes	of	his	face	into	softness	was
这	男孩气	咧嘴笑	哪个	擦拭	这	残酷的	飞机	的	他的	脸	进入	柔软	曾是

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

他脸上那抹稚嫩的笑容，抚平了他脸上棱角分明的线条，那是他的承诺。

[bʌt; bət] [ded] - [aɪ] ['ædɪd] ['emfəsɪs] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt]

But	Dead	-	Eye	added	emphasis	,	dragging	his	powder	gun	from	his	belt
但	死的	-	眼睛	额外	强调	,	拖拽	他的	粉末	枪	从	他的	腰带

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	waving	it	.
和	挥手	它	.

但死眼先生更加强调了这一点，他从腰带上拽出火药枪，挥舞着它。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] - [help] !

"	Elizabeth	and	me'll	help	!
"	伊丽莎白	和	-	帮助	!

“伊丽莎白和我会帮忙的！”

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [klɒk] [hwɜːd] ['sɒftli] — [laɪk][ə; eɪ] ['breθləs] - ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [kɜːt]

The	electric	clock	whirred	softly	—	like	a	breathless	metronone	keeping	time	with	Curt
这	电的	钟	嗡嗡作响	轻轻	—	喜欢	一个	喘不过气	-	保持	时间	和	科特

[wɪŋz] ['pens(ə)l] .

Wing's	pencil	.
翅膀	铅笔	.

电子钟发出轻柔的嗡嗡声——就像一个不紧不慢的节拍器，与柯特·温的铅笔一起打着节拍。

[ðə; ði]['met(ə)l][desk][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['krʌmpld] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['krʌmpld] [ʃi:ts] [ɒv; əv]

The	metal	desk	was	littered	with	crumpled	and	half	-	crumpled	sheets	of
这	金属	桌子	曾是	垃圾	和	皱巴巴的	和	一半	-	皱巴巴的	纸张	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

金属桌子上散落着揉成一团和半揉成一团的纸张。

[wɪŋz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [ə'raɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɜ:tɪə] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [grəʊθ]

Wing's	black	hair	was	rumpled	and	awry	,	his	face	dirtier	by	a	ragged	growth
翅膀	黑色的	头发	曾是	皱巴巴的	和	错误	,	他的	脸	更脏	经过	一个	破烂不堪	生长

[ɒv; əv] [bɪəd] ,

of	beard	,
的	胡须	,

温格的黑发蓬乱不堪，脸上杂乱的胡茬更添了几分污渍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɒk] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blʌd] - [ʃɒt]

and	when	he	lifted	his	aching	eyes	to	the	clock	,	they	were	blood	-	shot
和	什么时候	他	抬起	他的	疼痛	眼睛	到	这	钟	,	他们	是	血	-	射击

[ænd; ənd] ['wɔ:təri] [wɪð] [streɪn] .

and	watery	with	strain	.
和	水状的	和	拉紧	.

当他抬起酸痛的双眼看向时钟时，他的眼睛布满血丝，因过度用力而泪流满面。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [saɪd] ['sɒftli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kləʊzd] .

Behind	him	,	the	door	sighed	softly	as	it	closed	.
在后面	他	,	这	门	叹了口气	轻轻	作为	它	关闭	.

他身后的门轻轻地关上了，发出了一声叹息。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [tu:] ['wɪəri] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [wɪŋ] [ɑ:skt] :

Aware	of	a	presence	,	but	too	weary	to	turn	around	Wing	asked	:
意识到的	的	一个	在场	,	但	也	厌倦	到	转动	大约	翼	问	:

感觉到有人在附近，但又太累了，懒得转身，于是Wing问道：

" [ded] - [aɪ] ? "

"	Dead	-	Eye	?	"
"	死的	-	眼睛	?	"

“神枪手？”

" [nəʊ] , " [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	No	,	"	a	quiet	voice	answered	.
"	不	,	"	一个	安静的	嗓音	回答	.

“不，”一个平静的声音回答道。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [sɒft] , [səʊ] [sɒft] — [laɪk][ðə; ði]['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [li:vz] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,

Then	a	laugh	,	soft	,	so	soft	—	like	the	whisper	of	leaves	at	nightfall	,
然后	一个	笑	,	柔软的	,	所以	柔软的	—	喜欢	这	耳语	的	树叶	在	黄昏	,

然后是一阵轻柔的笑声，非常轻柔——就像夜幕降临时树叶的沙沙声。

[ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [spraɪts] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] ['mu:nlɪt] ['wɔ:təz] .

the	murmuring	of	water	sprites	dancing	on	moonlit	waters	.
这	淙淙	的	水	精灵	跳舞	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

月光下，水精灵在水面上翩翩起舞，发出低低的呢喃声。

['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [deɪ] .

Memory	of	a	day	—	that	day	.
记忆	的	一个	天	—	那	天	.

那天的记忆。

" [get] [aʊt] , " [kɜ:t] [wɪŋ] [sed] ['flætli] .

"	Get	out	,	"	Curt	Wing	said	flatly	.
"	得到	出去	,	"	科特	翼	说	断然	.

“滚出去，”柯特·温冷冷地说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
He did not look around .
他 做过 不是 看 大约 .

他没有环顾四周。

" [ai][woʊnt][gəʊ] , [kɜːt] .
" I won't go , Curt .
" 我 惯于 去 , 科特 .

“我不会去，柯特。”

" [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" That voice again — her voice .
" 那 嗓音 再次 — 她 嗓音 .

又是那个声音——她的声音。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I didn't think it would ever hurt me again .
我 没有 思考 它 会 曾经 伤害 我 再次 .

我没想到它还会再次伤害我。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lik] .
I had it licked .
我 有 它 舔过 .

我已经把它舔干净了。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
I was living .
我 曾是 活的 .

我当时还活着。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

[ðen] [ðæt] ['lʌvli] , [rɪ'membəd] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [ðæt] [eɪk] , [ðæt] [kəʊld] , ['bɪtə(r)]
Then that lovely , remembered presence was warming that ache , that cold , bitter
然后 那 迷人的 , 记得 在场 曾是 变暖 那 疼痛 , 那 寒冷的 , 苦的
[eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
ache in his heart ,
疼痛 在 他的 心 ,

那时，那份美好的回忆温暖了他心中的那份冰冷、苦涩的痛楚。

['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
soothing it .
舒缓 它 .

安抚它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] — [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm] ['saɪəns] [tuː; tə]
But her words — those words which had turned him from science to
但 她 字 — 那些 字 哪个 有 转向 他 从 科学 到
[əd'ventʃə(r)] — [steɪd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
adventure — stayed frozen in his heart .
冒险 — 入住 冷冻 在 他的 心 .

但是她的话语——那些让他从科学转向冒险的话语——却永远地留在了他的心中。

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][mæn] , [kɜːt] [wɪŋ] .
" You're not a man , Curt Wing .
" 你是 不是 一个 男人 , 科特 翼 .

“你不是个男人，柯特·温。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
You're **a** **machine** **.**
你是 一个 机器 .

你就像一台机器。

[jʊr; jər] [tuː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [jɔːˈself] .
You're **too** **sufficient** **unto** **yourself** **.**
你是 也 充足的 到 你自己 .

你太独立了。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː] .
You **don't** **need** **me** **.**
你 不 需要 我 .

你不需要我。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] .
Your **life** **is** **just** **a** **mixture** **of** **metal** **,** **paper** **and** **pencils** **.**
你的 生活 是 只是 一个 混合物 的 金属 , 纸 和 铅笔 .

你的人生不过是金属、纸张和铅笔的混合体。

[juː; jʊ][dʒʌst][wɒnt][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪt] .
You **just** **want** **me** **because** **you** **think** **a** **man** **should** **have** **a** **mate** **.**
你 只是 想 我 因为 你 思考 一个 男人 应该 有 一个 伴侣 .

你想要我，只是因为你觉得男人应该有个伴侣。

[səʊ] [meɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['met(ə)l] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] !
So **make** **one** **out** **of** **your** **metal** **,** **paper** **and** **pencils** **!**
所以 制作 一 出去 的 你的 金属 , 纸 和 铅笔 !

所以，用你的金属、纸和铅笔做一个吧！

" [kɜːt] [wɪŋ] [stɛərd] ['raɪli] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l][held] ['məʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]
" **Curt** **Wing** **stared** **wryly** **at** **the** **pencil** **held** **motionless** **between** **his** **thumb** **and**
" 科特 翼 凝视 略带讽刺地 在 这 铅笔 握住 静止不动 之间 他的 拇指 和
['fɔːfɪŋgə(r)] .
forefinger **.**
食指 .

“柯特·温格冷笑着盯着他拇指和食指间一动不动握着的铅笔。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
He **forgot** **for** **a** **moment** **that** **into** **those** **fingers** **had** **been** **given** **the**
他 忘了 为了 一个 片刻 那 进入 那些 手指 有 到过 给定 这
[səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l]['prɒbləm] — [fə'gɒt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['delɪgeɪtɪd]
solution **of** **an** **impossible** **problem** **—** **forgot** **that** **to** **him** **had** **been** **delegated**
解决方案 的 一个 不可能的 问题 — 忘了 那 到 他 有 到过 委托
[ə; eɪ][tɑːsk][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] ['evri] ['sekənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [ment] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]
a **task** **so** **important** **that** **every** **second** **he** **relaxed** **meant** **the** **blue** **flower** **of**
一个 任务 所以 重要的 那 每一个 第二 他 轻松 意思是 这 蓝色的 花 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [ʒɑːn] - [məːˈkjuəriən] [fliːt] [sped]['kləuzə(r)][tuː; tə]
destruction **was** **spreading** **and** **Zhan** **Nekel's** **Mercurian** **fleet** **sped** **closer** **to**
破坏 曾是 传播 和 詹 - 水星 舰队 加速 更近 到
[ɜːθ] .
Earth **.**
地球 .

他一时忘记了，那双手指间蕴藏着解决一个不可能的问题的答案——忘记了，他肩负着一项如此重要的任务，以至于他每放松一秒，毁灭的蓝色花朵就会蔓延开来，詹·内克尔的水星舰队就会加速逼近地球。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['prɒbləm] ,
She **was** **his** **own** **personal** **problem** **,**
她 曾是 他的 自己的 个人的 问题 ,

她是他自己的问题。

['breɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃel] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

breaking	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**hard**	**shell**	**of**	**pain**	**he**	**had**	**built**	**up**	**within**	**him**
打破	出去	从	下面	这	难的	壳	的	疼痛	他	有	建造	向上	之内	他

.

:

.

挣脱了他内心深处积攒的痛苦外壳。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ɜːθ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn]

But	**his**	**problem**	**meant**	**nothing**	**at**	**all**	**if**	**Earth**	**no**	**longer**	**belonged**	**to**	**Earthmen**
但	他的	问题	意思是	没有什么	在	全部	如果	地球	不	更长	属于	到	地球人

.

:

.

但如果地球不再属于地球人，那么他的问题就毫无意义了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] — [stɪl] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

He	**had**	**wanted**	**her**	**so**	**much**	**—**	**still**	**wanted**	**her**	**!**
他	有	通缉	她	所以	很多	—	仍然	通缉	她	!

他曾经那么渴望她——现在依然渴望她！

— [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]

—	**that**	**there**	**were**	**times**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**break**	**down**	**and**	**bawl**	**like**	**a**
—	那	那里	是	时代	什么时候	他	通缉	到	休息	向下	和	呶	喜欢	一个

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

——有好几次他都想崩溃，像个孩子一样嚎啕大哭。

[laɪk] [naʊ] . . . .

Like	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
喜欢	现在	.	.	.	.

就像现在这样.....

[ðen] [kɜːt] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

Then	**Curt**	**Wing**	**was**	**chuckling**	**.**
然后	科特	翼	曾是	轻笑	.

然后柯特·温格轻笑起来。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] !

I'm	**feeling**	**sorry**	**for**	**myself**	**!**
我是	感觉	对不起	为了	我	!

我真为自己感到难过！

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['pɪti] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɜːk] .

At	**a**	**time**	**when**	**there's**	**no**	**time**	**for**	**self**	**-**	**pity**	**or**	**anything**	**else**	**but**	**work**	**.**
在	一个	时间	什么时候	有	不	时间	为了	自己	-	遗憾	或者	任何事物	别的	但	工作	.

在这样一个没有时间自怜自艾，也没有时间做任何其他事情的时候，除了工作之外，什么都不能做。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

He	**turned**	**around**	**quickly**	**.**
他	转向	大约	迅速地	.

他迅速转身。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	**still**	**stood**	**there**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**.**
她	仍然	站立	那里	只是	里面	这	门	.

她仍然站在门内。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'membəd] !

She	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**he**	**remembered**	**!**
她	曾是	更多的	美丽的	比	他	记得	!

她比他记忆中更漂亮！

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [felt] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

Her	soft	brown	hair	that	felt	like	gossamer	when	it	brushed	against	his	lips	;
她	柔软的	棕色的	头发	那	毛毡	喜欢	游丝	什么时候	它	刷过	反对	他的	嘴唇	;

她柔软的棕色头发轻拂过他的嘴唇时，感觉像薄纱一样；

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

her	blue	eyes	that	could	speak	of	love	and	hate	,
她	蓝色的	眼睛	那	可以	说话	的	爱	和	恨	,

她那双蓝眼睛，仿佛能诉说爱与恨。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [səʊ] ['eləkwəntli] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [niːd] [nɒt] [muːv] ;

of	pleasure	and	disgust	so	eloquently	her	lips	need	not	move	;
的	乐趣	和	厌恶	所以	雄辩地	她	嘴唇	需要	不是	移动	;

她无需动唇，就能如此雄辩地表达出愉悦与厌恶之情；

[ðə; ði] [sɒft] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]

the	soft	oval	of	her	face	—	it	was	all	that	he	remembered	and
这	柔软的	椭圆形	的	她	脸	—	它	曾是	全部	那	他	记得	和

[mɔː(r)] . . . .

more	.	.	.
更多的	.	.	.

她那柔和的椭圆形脸庞——他记得的只有这些，甚至更多.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

But	he	said	,
但	他	说	,

但他说道：

" ['bɪznəs] , [mɪs] ['pækə(r)] ?

"	Business	,	Miss	Packer	?
"	商业	,	错过	包装工	?

“生意上的事，帕克小姐？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɒftnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] .

"	There	was	no	softness	in	the	harsh	planes	of	his	face	and	his	dark	eyes
"	那里	曾是	不	柔软	在	这	残酷的	飞机	的	他的	脸	和	他的	黑暗的	眼睛

were	blank	.
是	空白的	.

“他棱角分明的脸上没有一丝柔和，他那双深邃的眼睛空洞无神。”

" [nəʊ] , [kɜːt] , [nɒt] ['bɪznəs] . "

"	No	,	Curt	,	not	business	.	"
"	不	,	科特	,	不是	商业	.	"

“不，科特，不是生意。”

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðen] ? " [wɪŋ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	If	you'll	excuse	me	then	?	"	Wing	said	,	raising	his	eyebrows	.
"	如果	你会	原谅	我	然后	?	"	翼	说	,	提高	他的	眉毛	.

“那么，恕我失陪了？” Wing 挑了挑眉说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

"	There's	no	time	for	anything	else	.
"	有	不	时间	为了	任何事物	别的	.

“没有时间做其他事了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , [kɜːt] .

"	It	won't	take	long	,	Curt	.
"	它	惯于	拿	长的	,	科特	.

“不会花太长时间，柯特。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

I	just	wanted	to	tell	you	something	before	it's	too	late	.
我	只是	通缉	到	告诉	你	某物	前	它是	也	晚的	.

我只是想在为时已晚之前告诉你一些事情。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] .

"	You	never	did	and	never	will	need	me	.
"	你	绝不	做过	和	绝不	将要	需要	我	.

你过去不需要我，将来也永远不需要我。

[aɪ][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .

I	don't	need	you	.
我	不	需要	你	.

我不需要你。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

But	I	hurt	you	,	you	hurt	me	,	too	,
但	我	伤害	你	,	你	伤害	我	,	也	,

但我伤害了你，你也伤害了我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd][fɜːst] ['stɑːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [fiːld]

because	I've	loved	you	ever	since	you	and	dad	first	started	your	force	field
因为	我已经	喜爱	你	曾经	自从	你	和	爸爸	第一的	开始	你的	力量	场地

[ɪk'sperɪm(ə)nts] . "

experiments	.	"
实验	.	"

因为自从你和爸爸开始做力场实验以来，我就一直爱着你。

" [aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] [fuːl] !

"	I	still	love	you	,	you	sweet	fool	!
"	我	仍然	爱	你	,	你	甜的	傻子	!

“我依然爱你，你这个傻瓜！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Then	she	was	gone	.
"	然后	她	曾是	已消失	.

然后她就走了。

[wɪŋz] [kraɪ] , " [pæt] ! " [strʌk] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

Wing's	cry	,	"	Pat	!	"	struck	the	closed	door	.
翅膀	哭	,	"	拍	!	"	击	这	关闭	门	.

Wing 的喊声“拍！”击中了紧闭的门。

[wɪŋ] [hə:l] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Wing	hurled	himself	toward	the	door	.
翼	投掷	他自己	朝向	这	门	.

温格猛地冲向门口。

[ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpi] " ['mætə(r)] , [kɜːt] ?

Then	stopped	short	as	a	sleepy	"	Whassa	matter	,	Curt	?
然后	停止	短的	作为	一个	困	"	什么	事情	,	科特	?

然后突然停了下来，睡意朦胧地问道：“怎么了，柯特？”

" [graul] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [næpɪŋ] .

"	growled	out	of	the	corner	where	Dead	-	Eye	had	been	napping	.
"	咆哮	出去	的	这	角落	在哪里	死的	-	眼睛	有	到过	打盹	.

“死眼打盹的地方，从角落里传来一声低沉的咆哮。”

" ['nʌθɪŋ] , " [wɪŋ] [sed] [ə'brʌptli] .
" Nothing , " Wing said abruptly .
" 没有什么 , " 翼 说 突然 .

"没什么，"Wing突然说道。

[ðen] : " [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [həʊm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
Then : " I thought you went home hours ago .
然后 : " 我 想法 你 去 家 小时 前 .

然后："我以为你几个小时前就回家了。"

" ['rʌbɪŋ] ['blɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ded] - [aɪ] , ['grɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" Rubbing bleary eyes and pulling on his beard , Dead - Eye , grinning through the
" 擦 迷迷糊糊的 眼睛 和 拉 在 他的 胡须 , 死的 - 眼睛 , 咧嘴笑 通过 这
[blæk] [mæs] ,
black mass ,
黑色的 大量的 ,

"死眼"揉着惺忪的睡眼，拽了拽胡子，透过黑暗的迷雾咧嘴一笑。

[sed] , " [ai] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
said , " I pretended to , but I thought you might need me and Elizabeth
说 , " 我 假装 到 , 但 我 想法 你 可能 需要 我 和 伊丽莎白
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmpɪn] .
for sumpin .
为了 某某 .

他说："我假装是，但我想你可能需要我和伊丽莎白帮忙。"

" [wɪŋ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [desk] ,
" Wing glanced at the metal desk ,
" 翼 瞥了一眼 在 这 金属 桌子 ,

温瞥了一眼金属桌子，

[hi:pt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɪgəz] [hi:; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [æz; əz]
heaped with the paper covered with a thousand figures he had set down as
堆积如山 和 这 纸 涵盖 和 一个 千 数据 他 有 放 向下 作为
[hi:; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
he tried again and again to find where in the long ago he had made
他 尝试 再次 和 再次 到 寻找 在哪里 在 这 长的 前 他 有 制成
[hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] .
his mistake in creating his field .
他的 错误 在 创建 他的 场地 .

他把写满上千个数字的纸堆在地上，这些数字是他一遍又一遍地尝试找出很久以前他在创建自己的领域时犯下的错误时写下的。

[ɪf] [prɒf] . ['pækə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['erə(r)] .
If Prof . Packer were still alive , he could find that error .
如果 教授 . 包装工 是 仍然 活 , 他 可以 寻找 那 错误 .

如果帕克教授还活着，他就能发现这个错误。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [sɒlv] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['nju:trəlaɪzɪŋ] [fi:ld] .
If I can only solve that maybe I can build up a neutralizing field .
如果 我 能 仅有的 解决 那 或许 我 能 建造 向上 一个 中和 场地 .

如果我能解决这个问题，或许就能建立一个中和场。

" [kʌm] [ɒn] , [ded] - [aɪ] , [maɪ] [breɪnz] [dʌl] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)] [wɜ:k] .
" Come on , Dead - Eye , my brain's dulled with too much paper work .
" 来 在 , 死的 - 眼睛 , 我的 大脑的 迟钝 和 也 很多 纸 工作 .

"拜托，死眼先生，我的大脑被太多文书工作搞得迟钝了。"

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:st][hænd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dæm] [blu:] ['flaʊə(r)] .
Let's go take a first hand look at that damn blue flower .
我们来吧 去 拿 一个 第一的 手 看 在 那 该死 蓝色的 花 .

咱们去亲眼看看那朵该死的蓝色花朵吧。

" [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [fɑːstə(r)] [naʊ] , [wɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,
" The blue flower was pulsing faster now , Wing decided ,
" 这 蓝色的 花 曾是 脉动 快点 现在 , 翼 决定 ,

"那朵蓝色的花现在跳动得更快了,"温格心想。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ded] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] ['piːp(ə)l]
as he and Dead Eye approached a police captain who was directing people
作为 他 和 死的 眼睛 接近 一个 警察 队长 WHO 曾是 导演 人们
[wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəblz] ,
with clothing and valuables ,
和 衣服 和 贵重物品 ,

他和死眼接近了一位正在指挥携带衣物和贵重物品的人们的警长,

[tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['bʌsɪz] .
toward the line of rocket buses .
朝向 这 线 的 火箭 公交车 .

朝着火箭巴士队的方向走去。

[wɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] .
Wing looked into the hazy depths of the force field .
翼 看起来 进入 这 朦胧 深度 的 这 力量 场地 .

翼凝视着力场朦胧的深处。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] ?
Were those figures moving about in there ?
是 那些 数据 移动 关于 在 那里 ?

那些人影在里面移动吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪəd][breɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][hɪm] ?
Or was his tired brain playing tricks on him ?
或者 曾是 他的 疲劳的 脑 玩耍 技巧 在 他 ?

还是他疲惫的大脑在捉弄他?

" [dʒiː] , [kæp] , " [ded] - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Gee , Cap , " Dead - Eye exclaimed .
" 吉 , 帽 , " 死的 - 眼睛 惊呼 .

"我的天哪，队长,"死眼惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd] !
" There's somebody inside !
" 有 某人 里面 !

里面有人!

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The police captain moved up to them .
" 这 警察 队长 已搬 向上 到 他们 .

警长走上前去。

" [wɪv] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've reported what you see , Commander , " he said .
" 我们已经 据报道 什么 你 看 , 指挥官 , " 他 说 .

"指挥官，我们已经把您看到的情况上报了。"他说。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" They only became noticeable a half hour ago .
" 他们 仅有的 成为 显 一个 一半 小时 前 .

"他们半小时前才被注意到。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [laɪf][ɪn][ðeə(r)] . "
But it didn't seem possible there could be any life in there . "
但 它 没有 似乎 可能的 那里 可以 是 任何 生活 在 那里 . "

但看起来里面不可能有任何生命存在。

" [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðæt] [deθ] ?
" Life within that death ?
" 生活 之内 那 死亡 ?

“死亡之中蕴藏着生命？”

" [wɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] .
" Wing repeated .
" 翼 重复 .

“Wing重复道。

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] ['kæptɪn] .
His blood - shot eyes peered at the police captain .
他的 血 - 射击 眼睛 窥视 在 这 警察 队长 .

他那双布满血丝的眼睛盯着警长。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .
" I don't see why not .
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[huːˈevə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
Whoever created it must be able to handle it .
谁 创建 它 必须 是 有能力的 到 处理 它 .

创造它的人必须能够驾驭它。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][prəˈtekʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['ɑːmə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
They must have some protection , some armor against it .
他们 必须 有 一些 保护 , 一些 盔甲 反对 它 .

他们必须有所防护，有所防备。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][wʌn] . "
If we could capture one . "
如果 我们 可以 捕获 一 . "

如果我们能抓到一个就好了。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" That's it , " the captain said .
" 那就是 它 , " 这 队长 说 .

“就是这样，”船长说。

" ['ðer] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] .
" They're inside and they won't come out .
" 它们是 里面 和 他们 惯于 来 出去 .

“他们躲在里面，不肯出来。”

[bɪˈfɔː(r)] , [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .
Before , those shadows looked like some sort of beings .
前 , 那些 阴影 看起来 喜欢 一些 种类 的 生物 .

以前，那些影子看起来像某种生物。

['ðer] ['dɪmə(r)] [naʊ] .
They're dimmer now .
它们是 调光器 现在 .

它们现在亮度变暗了。

[ðeɪ] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]
They walk upright in a sort of shuffle , but they won't come out of the flower
他们 走 直立 在 一个 种类 的 洗牌 , 但 他们 惯于 来 出去 的 这 花
. "
: "
. "

它们直立行走，步履蹒跚，但却不会从花朵里出来。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [wɪŋ] [sed] ['sɒftli] .
" If we could entice one of them out somehow , " Wing said softly .
" 如果 我们 可以 诱惑 一 的 他们 出去 不知何故 , " 翼 说 轻轻 .

"如果我们能想办法引诱他们中的一个出来就好了，"Wing轻声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" If we knew what they were ,
" 如果 我们 知道 什么 他们 是 ,

"如果我们知道它们是什么的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ðæt] ['flaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd]
it might help us find a way of throttling that flower before it destroyed
它 可能 帮助 我们 寻找 一个 方式 的 节流 那 花 前 它 损毁
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这或许能帮助我们找到办法，在它破坏其他东西之前控制住这种花。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" The captain grinned ruefully .
" 这 队长 咧嘴一笑 懊悔地 .

船长苦笑了一下。

" [wɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dent] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
" We've tried everything to dent that field , and it didn't even change color .
" 我们已经 尝试 一切 到 凹痕 那 场地 , 和 它 没有 甚至 改变 颜色 .

"我们尝试了各种方法来破坏那个区域，但它甚至连颜色都没变。"

[ai] [ges] ['meɪbi] [wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [hʌ] ,
I guess maybe we'll just have to wait until they decide to come out , huh ,
我 猜测 或许 出色地 只是 有 到 等待 直到 他们 决定 到 来 出去 , 嗯 ,
[kə'mɑːndə(r)] ?
Commander ?
指挥官 ?

看来我们只能等到他们决定出来再说了，是吧，指挥官?

" [wɪŋ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Wing grinned back at the captain .
" 翼 咧嘴一笑 后退 在 这 队长 .

"Wing 朝队长咧嘴一笑。"

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] , ['kæptɪn] ?
" Maybe we ought to let sleeping dogs lie , Captain ?
" 或许 我们 应该 到 让 睡眠 狗 说谎 , 队长 ?

"或许我们应该让事情顺其自然，船长？"

['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌm]
Maybe you're right , but if one of them even looks like he intends to come
或许 你是 正确的 , 但 如果 一 的 他们 甚至 看起来 喜欢 他 意图 到 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

也许你是对的，但如果他们当中有人看起来像是要出来，

[bʌz] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] .
buzz me on the visaplate at once .
嗡嗡声 我 在 这 - 在 一次 .

请立即在签证牌上给我打电话。

" [wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Wing and Dead - Eye moved away from the captain ,
" 翼 和 死的 - 眼睛 已搬 离开 从 这 队长 ,

"翼"和"死眼"远离了船长，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [red] - [klæd] [pə'liːs] [hɜːd] [mɔː(r)] ['həʊmləs] ['fæmɪlɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['bʌsɪz]

watched	the	red	-	clad	police	herd	more	homeless	families	into	the	rocket	buses
观看	这	红色的	-	覆膜	警察	一群	更多的	无家可归者	家庭	进入	这	火箭	公交车

[fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] .

for	transportation	to	other	points	.
为了	运输	到	其他	积分	.

看着身穿红色制服的警察将更多的无家可归的家庭赶上火箭巴士，送往其他地方。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðæt] [bluː] ['flaʊə(r)][ɪz] [kɪld] , [wɪŋ] [θɔːt] ,

But	unless	that	blue	flower	is	killed	,	Wing	thought	,
但	除非	那	蓝色的	花	是	被杀	,	翼	想法	,

但除非那朵蓝花被杀死，温格心想。

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː]

they	can	go	to	the	far	ends	of	the	earth	and	they'll	never	escape	it
他们	能	去	到	这	远的	结束	的	这	地球	和	他们会	绝不	逃脱	它

.

:

.

即使他们走到天涯海角，也永远无法逃脱它的魔爪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]

And	if	they	try	to	escape	to	other	worlds	the	Mercurians	will	be	their
和	如果	他们	尝试	到	逃脱	到	其他	世界	这	水星人	将要	是	他们的

['neməsɪs] .

Nemesis	.
复仇女神	.

如果他们试图逃往其他世界，水星人将成为他们的宿敌。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ðə; ði]

Wing	and	Dead	-	Eye	were	threading	their	way	through	the	crowd	when	the
翼	和	死的	-	眼睛	是	螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	什么时候	这

[ʃaʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] :

shout	reached	them	:
喊	达到	他们	:

“翼”和“神枪手”正穿过人群，这时喊声传到了他们耳中：

" [kə'mɑːndə(r)] , [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

"	Commander	,	one's	coming	out	!
"	指挥官	,	一个人的	未来	出去	!

“指挥官，有一个出来了！”

" [wɪŋ] [spʌn] [ænd; ənd] [sprint] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ded] - [aɪz] [bɪg] ['hevi] [bʌlk]

"	Wing	spun	and	sprinted	back	toward	the	captain	,	Dead	-	Eye's	big	heavy	bulk
"	翼	旋转	和	冲刺	后退	朝向	这	队长	,	死的	-	眼睛	大的	重的	大部分

['lʌmbərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

lumbering	behind	him	.
伐木	在后面	他	.

“Wing 转身冲向队长，Dead-Eye 庞大的身躯笨重地跟在他身后。”

[wɪŋz] [ə'tɒmɪk]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [dʒ'ɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]

Wing's	atomic	pistol	was	clutched	in	his	hand	as	he	jarred	to	a	stop
翅膀	原子	手枪	曾是	紧握	在	他的	手	作为	他	罐装	到	一个	停止

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

beside	the	captain	.
旁	这	队长	.

温格紧紧握着手中的原子手枪，猛地停在了船长身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [red] [ɑːm] .

His	eyes	followed	the	pointing	red	arm	.
他的	眼睛	随后	这	指向	红色的	手臂	.

他的目光顺着那只指向前方的红色手臂望去。

[wʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

One's	**coming**	**out**	**!**
一个人的	未来	出去	！

一个要出来了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暗影之神(The Shadow-Gods)
第2/3页

['tensli] , [wɪŋ] ['weɪtɪd] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ded] - [aɪz] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Tensely , Wing waited , aware of Dead - Eye's labored breathing beside him , of the
紧张地 , 翼 等待 , 意识到的 的 死的 - 眼睛 辛勤劳作 呼吸 旁 他 , 的 这
['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
pounding of his own heart ,
猛击 的 他的 自己的 心 ,

紧张地等待着，他能感觉到身旁死眼的急促呼吸，也能感觉到自己砰砰的心跳。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['həʊmləs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
of the sudden quiet among the police and their homeless charges .
的 这 突然 安静的 之中 这 警察 和 他们的 无家可归者 收费 .

警察和他们所照看的无家可归者之间突然安静了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][həʊld][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ?
Did it hold the answer he and the Council of Seven were seeking ?
做过 它 抓住 这 回答 他 和 这 理事会 的 七 是 寻求 ?

它是否包含了他和七人议会一直在寻找的答案?

[wʊd] [ɜːθ] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['flaʊə(r)] ?
Would Earth be free of this voracious flower ?
会 地球 是 自由的 的 这 贪婪的 花 ?

地球能否摆脱这种贪婪的花朵?

[kʊd; kəd][ðə; ði][mə:'kjuəriən][biː; bi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
Could the Mercurians be stopped before it was too late ?
可以 这 水星人 是 停止 前 它 曾是 也 晚的 ?

在为时已晚之前，能否阻止水星人?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ʌp][ɪts]['siːkrət] [wɪtʃ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːθ] — [ænd; ənd][pæts] [swiːt]
Would it give up its secret which meant so much to Earth — and Pat's sweet
会 它 给 向上它是 秘密 哪个 意思是 所以 很多 到 地球 — 和 帕特的 甜的
[feɪs] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] — [ænd; ənd][hɪm] ?
face was smiling at him — and him ?
脸 曾是 微笑 在 他 — 和 他 ?

它会泄露对地球意义重大的秘密吗？——帕特甜美的脸庞正对着他微笑——对他来说也是如此?

[wʌn] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
One shadow was growing more distinct as it moved toward the rim of the
一 阴影 曾是 生长 更多的 清楚的 作为 它 已搬 朝向 这 轮缘 的 这
[bluː] [fɔːs] [fiːld] .
blue force field .
蓝色的 力量 场地 .

随着阴影向蓝色力场的边缘移动，一个阴影变得越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [laɪk][æn; ən] [ɜːθ] ['daɪvə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .
It shuffled along slowly , like an Earth diver moving across the ocean floor .
它 洗牌 沿着 缓慢地 , 喜欢 一个 地球 潜水员 移动 穿过 这 海洋 地面 .

它缓慢地挪动着，就像潜水员在海底移动一样。

[wɪŋ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] ['dʒestʃəz] ,

Wing	was	aware	of	the	police	captain's	gestures	,
翼	曾是	意识到的	的	这	警察	船长的	手势	,

Wing注意到了警长的手势，

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [red] - [klæd] [pə'liːs] [wɪð] [ðeə(r)][ə'tɒmɪk]['raɪflz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['redi] .

drawing	up	a	squad	of	red	-	clad	police	with	their	atomic	rifles	at	the	ready	.
绘画	向上	一个	队	的	红色的	-	覆膜	警察	和	他们的	原子	步枪	在	这	准备好	.

列队示意，一队身着红色制服、手持原子步枪的警察严阵以待。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .

The	shadow	moved	closer	to	the	outside	.
这	阴影	已搬	更近	到	这	外部	.

影子向外移动了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ðɪ] [bluː] ['flaʊə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪm] ,

As	it	approached	,	the	blue	flower	immediately	before	it	began	to	dim	,
作为	它	接近	,	这	蓝色的	花	立即地	前	它	开始	到	暗淡	,

随着它靠近，那朵蓝色的花在开始变暗之前的那一刻，

[tuː; tə] [grəʊ] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l][həʊl][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

to	grow	black	as	if	some	intangible	hole	were	opening	to	let	it	through	.
到	生长	黑色的	作为	如果	一些	无形	洞	是	开幕	到	让	它	通过	.

渐渐变黑，仿佛有个无形的洞打开，让它穿过。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] - [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [bluː] ['flaʊə(r)] .

Then	the	shadow	-	thing	was	outside	the	blue	flower	.
然后	这	阴影	-	事物	曾是	外部	这	蓝色的	花	.

然后，那个黑影出现在蓝色花朵的外面。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] [θʌm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] .

The	police	captain's	thumb	pointed	down	.
这	警察	船长的	拇指	尖	向下	.

警长的大拇指向下指。

[ə'tɒmɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['raɪflz] [læʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] - [θɪŋ] .

Atomic	lightning	from	the	police	rifles	lashed	at	the	shadow	-	thing	.
原子	闪电	从	这	警察	步枪	鞭打	在	这	阴影	-	事物	.

警用步枪射出的原子弹般的闪电猛烈地击中了那个黑影。

[wɪŋ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['liːθ(ə)l][bəʊlts] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] .

Wing	saw	the	lethal	bolts	strike	the	shadow	.
翼	锯	这	致命	螺栓	罢工	这	阴影	.

翼目睹了致命的闪电击中了阴影。

[ðen] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ['delјuːdʒd][hɪm] , ['spɪnɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	a	blast	of	sound	and	light	deluged	him	,	spinning	him	off	his	feet	,
然后	一个	爆炸	的	声音	和	光	洪水泛滥	他	,	旋转	他	离开	他的	脚	,

随后，一阵声光巨响袭来，将他震得站立不稳。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['blæknəs] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['sɪərɪŋ] [hiːt] .

hurling	him	against	a	blackness	shot	through	with	pain	and	searing	heat	.
投掷	他	反对	一个	黑	射击	通过	和	疼痛	和	灼烧	热	.

将他抛向一片充满痛苦和灼热的黑暗之中。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['brændɪd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [rɔː] [wuːndz] [ðæt]
The pain and the heat were still branded on his mind — raw wounds that
这 疼痛 和 这 热 是 仍然 品牌 在 他的 头脑 — 生的 伤口 那
[meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt][ɪn]['prəʊtest] — [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə]
made him want to scream out in protest — as he crept slowly back to
制成 他 想 到 尖叫 出去 在 反对 — 作为 他 悄悄地爬 缓慢地 后退 到
[ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
awareness of the things around him .
意识 的 这 事物 大约 他 .

疼痛和灼热感仍然深深地烙印在他的脑海中——如同鲜血淋漓的伤口，让他想要大声抗议——他慢慢地恢复了对周围事物的意识。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][fɜːst] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
His ears came to life first — and he heard the voice whispering over and
他的 耳朵 来了 到 生活 第一的 — 和 他 听到 这 嗓音 耳语 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

他的耳朵最先有了反应——他听到那个声音一遍又一遍地低语。

" [əʊ] , [kɜːt] .
" Oh , Curt .
" 哦 , 科特 .

“哦，柯特。”

[əʊ] , [kɜːt] .
Oh , Curt .
哦 , 科特 .

哦，柯特。

" [ðen] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] , ['vaɪbrənt] ['fɪŋgəz] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then his skin was responding to the warm , vibrant fingers caressing his
" 然后 他的 皮肤 曾是 回应 到 这 温暖的 , 充满活力 手指 爱抚 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“然后，他的皮肤对抚摸他脸颊的温暖而充满活力的手指产生了反应。”

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .
Into his nostrils came the sweet scent of her loveliness .
进入 他的 鼻孔 来了 这 甜的 香味 的 她 可爱 .

他闻到了她身上甜美的香气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spft] [braʊn] [hed] ['kreɪdld] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
His eyes opened and he saw the soft brown head cradled on his breast .
他的 眼睛 打开 和 他 锯 这 柔软的 棕色的 头 摇篮 在 他的 胸部 .

他睁开眼睛，看到柔软的棕色小脑袋枕在他的胸前。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [hiːt] .
Then his mind brushed aside the memory of pain and heat .
然后 他的 头脑 刷过 旁边 这 记忆 的 疼痛 和 热 .

然后，他的思绪便将疼痛和灼热的记忆抛诸脑后。

" [wiː; wi] [feɪld] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
" We failed , didn't we ?
" 我们 失败的 , 没有 我们 ?

我们失败了，不是吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['brəʊkən] , ['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [vɔɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" He didn't recognize the broken , almost lifeless voice as his own .
" 他 没有 认出 这 破碎的 , 几乎 无生命 嗓音 作为 他的 自己的 .

“他认不出那破碎、几乎毫无生气的声音是自己的。”

[pæt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Pat lifted her head .
拍 抬起 她 头 .

帕特抬起头。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] , [nɒt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['eləkwənt] .
She didn't need to speak , not when her blue eyes were so eloquent .
她 没有 需要 到 说话 , 不是 什么时候 她 蓝色的 眼睛 是 所以 雄辩 .

她无需开口说话，因为她那双蓝眼睛本身就极具表现力。

" [ded] - [aɪ] ?
" Dead - Eye ?
" 死的 - 眼睛 ?

"死眼？"

" [wɪŋ] [ɑːskt] .
" Wing asked .
" 翼 问 .

Wing问道。

" [doʊnt][juː; jʊ][fret] , ['kæptɪn] .
" Don't you fret , Captain .
" 不 你 烦恼 , 队长 .

"别担心，船长。"

[aɪm][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,
I'm all in one piece ,
我是 全部 在 一 片 ,

我安然无恙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks]['nɑːsti]['paʊdə(r)] [bɜːnz] [ɒn][maɪ][leg] .
even if Elizabeth did give me six nasty powder burns on my leg .
甚至 如果 伊丽莎白 做过 给 我 六 可恶的 粉末 烧伤 在 我的 腿 .

即使伊丽莎白在我腿上留下了六处严重的粉末灼伤。

" [kɜːt] [wɪŋ] ['wɪərəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
" Curt Wing wearily turned his bandaged head ,
" 科特 翼 疲劳 转向 他的 包扎 头 ,

"柯特·温格疲惫地转过他缠着绷带的头，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [sprɔːld] [ə'tɒp][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
beheld a mound of bandages sprawled atop the bed beside him .
观看 一个 冢 的 绷带 蔓延 顶部 这 床 旁 他 .

他看到身旁的床上堆着一大堆绷带。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] , [ded] - [aɪ] , " [wɪŋ] [əb'zɜːvd] .
" You sure look like a hangover , Dead - Eye , " Wing observed .
" 你 当然 看 喜欢 一个 宿醉 , 死的 - 眼睛 , " 翼 观察到 .

"你看上去像是宿醉未醒，死眼，"温格评论道。

[ðen] : " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bæd] , [pæt] ?
Then : " Was it bad , Pat ?
然后 : " 曾是 它 坏的 , 拍 ?

然后："情况很糟糕吗，帕特？"

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɪ'skeɪpt] .
" Only a half dozen out of all those hundreds escaped .
" 仅有的 一个 一半 打 出去 的 全部 那些 数百 逃脱 .

"数百人中只有六人逃脱。"

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Most	**of**	**them**	**were**	**killed**	**in**	**the**	**explosion**	**.**
最多	的	他们	是	被杀	在	这	爆炸	.

他们中的大多数人都在爆炸中丧生。

[ðə; ði]['medɪks][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['eni][wʌn] [keɪm] [aʊt][ə'laɪv] — [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ded] - [aɪ]

The	**medics**	**don't**	**know**	**how**	**any**	**one**	**came**	**out**	**alive**	**—**	**especially**	**you**	**and**	**Dead**	**-**	**Eye**
这	医护人员	不	知道	如何	任何	一	来了	出去	活	—	尤其	你	和	死的	-	眼睛

. **:** .

医护人员不知道怎么会有人活下来——尤其是你和"死眼"。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] . "

You	**were**	**right**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**blast**	**.**	**"**
你	是	正确的	在	这	中心	的	这	爆炸	.	"

你当时就在爆炸中心。

" [wel] , " [wɪŋ] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Wing**	**observed**	**,**	**and**	**it**	**was**	**an**	**effort**	**to**	**speak**	**lightly**	**,**
"	出色地	,	"	翼	观察到	,	和	它	曾是	一个	努力	到	说话	轻轻	,

"嗯，"温说道，他尽量用轻松的语气说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

but	**something**	**had**	**to**	**be**	**done**	**about**	**the**	**horror**	**in**	**her**	**voice**	**,**
但	某物	有	到	是	完毕	关于	这	恐怖	在	她	嗓音	,

但必须采取措施来消除她声音中的恐惧。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'laɪv] .

"	**I**	**don't**	**feel**	**the**	**least**	**bit**	**alive**	**.**
"	我	不	感觉	这	至少	少量	活	.

"我感觉自己一点也不像活着的样子。"

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] [gəʊst] .

Maybe	**I'm**	**a**	**ghost**	**.**
或许	我是	一个	鬼	.

也许我是个鬼魂。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪmzi]

"	**Her**	**laughter**	**was**	**a**	**relief**	**,**	**but**	**a**	**little**	**too**	**full**	**for**	**such**	**a**	**flimsy**
"	她	笑声	曾是	一个	宽慰	,	但	一个	小的	也	满的	为了	这样的	一个	脆弱的

[dʒəʊk] .

joke	**.**
开玩笑	.

"她的笑声让人松了口气，但对于这样一个蹩脚的笑话来说，笑声显得有些过于响亮了。"

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

So	**he**	**said**	**:**
所以	他	说	:

于是他说：

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [θɪŋ] ['wʌznt] [hɑːrmd] .

"	**I**	**suppose**	**the**	**shadow**	**-**	**thing**	**wasn't**	**harmed**	**.**
"	我	认为	这	阴影	-	事物	不是	受到伤害	.

"我想那个影子东西应该没有受到伤害。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwestʃən] .

"	**It**	**was**	**more**	**a**	**statement**	**than**	**a**	**question**	**.**
"	它	曾是	更多的	一个	陈述	比	一个	问题	.

与其说是一个问题，不如说是一种陈述。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .
" No , " she said flatly .
" 不 , " 她 说 断然 .

“不，”她断然说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] [vɔɪs] , ['ædɪd] , " [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] .
And in the same flat voice , added , " I'd better go .
和 在 这 相同的 平坦的 嗓音 , 额外 , " ID 更好的 去 .

然后，他用同样平淡的语气补充道：“我最好走了。”

[juː; jʊ] [niːd] [rest][ænd; ənd]['kwaɪət] . "
You need rest and quiet . "
你 需要 休息 和 安静的 . "

你需要休息和安静。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Wait , " he called .
" 等待 , " 他 称为 .

“等等，”他喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
But she was gone .
但 她 曾是 已消失 .

但她已经走了。

" [pæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wʌns] , [twaɪs] .
" Pat , " he called out , once , twice .
" 拍 , " 他 称为 出去 , 一次 , 两次 .

“帕特，”他喊了一声，两声。

[ðæt] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [gɪv] [ə'weɪ] .
That unemotional voice was a dead give away .
那 不带感情的 嗓音 曾是 一个 死的 给 离开 .

那毫无感情的声音暴露了一切。

['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] [hɪm] .
Something worse had happened and she didn't dare tell him .
某物 更糟 有 发生 和 她 没有 敢 告诉 他 .

发生了更糟糕的事情，但她不敢告诉他。

[kɜːt] [wɪŋ] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Curt Wing dragged his body out of the bed .
科特 翼 拖拽 他的 身体 出去 的 这 床 .

科特·温格拖着身子下了床。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ɪn]['ægənaɪzd]['prəʊtest] .
It screamed in agonized protest .
它 尖叫 在 痛苦的 反对 .

它发出痛苦的抗议尖叫。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hɪz; ɪz][maɪnd][held] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
his mind held together against the shock and hurt that poured into it as
他的 头脑 握住 一起 反对 这 震惊 和 伤害 那 倾倒 进入 它 作为
[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['ʌpraɪt] ,
he pulled his body upright ,
他 拉 他的 身体 直立 ,

他强忍着冲击和痛苦，努力保持清醒，然后才勉强站起身来。

['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:f]

focused	**his**	**eyes**	**,**	**looking**	**for**	**something**	**to**	**wear**	**instead**	**of**	**the**	**brief**
专注	他的	眼睛	,	寻找	为了	某物	到	穿	反而	的	这	简短的

['hɒspɪt(ə)l] ['gɑ:mənt] .

hospital	**garment**	**.**
医院	服装	.

他集中注意力，寻找可以代替那件单薄的医院病号服的衣服。

[ded] - [aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][bed] , [ɑ:skt] ['wi:kli] , " [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [kæp] ?

Dead	**-**	**Eye**	**,**	**from**	**the**	**next**	**bed**	**,**	**asked**	**weakly**	**,**	**"**	**Where**	**you**	**going**	**,**	**Cap**	**?**
死的	-	眼睛	,	从	这	下一个	床	,	问	弱	,	"	在哪里	你	去	,	帽	?

死眼从隔壁床位上虚弱地问道："船长，你要去哪儿？"

" [wɪŋ] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

"	**Wing**	**didn't**	**answer**	**.**
"	翼	没有	回答	.

Wing没有回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [delvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:l]['lɒkə(r)] , ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɜ:nt] ['tju:nɪk] , ['faɪndɪŋ] [tɔ:n]

He	**was**	**delving**	**into**	**a**	**wall**	**locker**	**,**	**dragging**	**out**	**a**	**burnt**	**tunic**	**,**	**finding**	**torn**
他	曾是	深入挖掘	进入	一个	墙	储物柜	,	拖拽	出去	一个	烧焦的	束腰外衣	,	寻找	撕裂

[ænd; ənd]['brəʊkən]['sænd(ə)lz] .

and	**broken**	**sandals**	**.**
和	破碎的	凉鞋	.

他正在翻找墙上的储物柜，拖出一件烧焦的束腰外衣，还发现了一双破损的凉鞋。

[ə; eɪ] [waɪt] - [gaun] [nɜ:s] [bɑ:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

A	**white**	**-**	**gowned**	**nurse**	**barred**	**his**	**way**	**in**	**the**	**hall**	**.**
一个	白色的	-	身着礼服	护士	禁止	他的	方式	在	这	大厅	.

一名身穿白大褂的护士挡住了他在走廊里的去路。

" [ju:; jʊ][kænt] [li:v] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	**You**	**can't**	**leave**	**,**	**Commander**	**.**
"	你	不能	离开	,	指挥官	.

"指挥官，你不能离开。"

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] , [jʊl] [kɪl] [jɔ:'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

In	**your**	**condition**	**,**	**you'll**	**kill**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**.**
在	你的	状况	,	你会	杀	你自己	,	"	她	说	轻轻地	.

"你现在这样，会自杀的。"她轻声说道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [wɪŋ] ['greɪtɪd] .

"	**Wing**	**grated**	**.**
"	翼	磨碎的	.

"翅膀摩擦生热。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] ['eniweɪ] .

"	**I**	**should**	**be**	**dead**	**anyway**	**.**
"	我	应该	是	死的	反正	.

"反正我本该死了。"

[wʌts] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ?

What's	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**more**	**or**	**less**	**?**
是什么	一个	很少	更多的	分钟	更多的	或者	较少的	?

多几分钟还是少几分钟又有什么关系呢?

[laɪf] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [fʌn] ['eniweɪ] [ɪf] [ɜːθ] [ɪz] [lɒst] .

Life	won't	be	any	fun	anyway	if	Earth	is	lost	.
生活	惯于	是	任何	乐趣	反正	如果	地球	是	丢失的	.

如果地球毁灭了，生活也就失去了乐趣。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl][æz; əz][hiː; hi]

"	He	had	to	use	his	hand	to	guide	himself	along	the	wall	as	he
"	他	有	到	使用	他的	手	到	指导	他自己	沿着	这	墙	作为	他

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ,

pushed	his	weary	,
推动	他的	厌倦	,

“他不得不扶着手沿着墙壁挪动，疲惫不堪，

['biːt(ə)n] ['bɒdi] [tə'wɔːd] [ˌaʊt'saɪd] .

beaten	body	toward	outside	.
被打败	身体	朝向	外部	.

被打得四肢朝外倒下。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ded] - [aɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

Behind	him	,	he	heard	Dead	-	Eye	calling	,
在后面	他	,	他	听到	死的	-	眼睛	呼叫	,

他听到身后传来死眼的呼喊声，

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kæp] .

"	Wait	for	me	and	Elizabeth	,	Cap	.
"	等待	为了	我	和	伊丽莎白	,	帽	.

“等等我和伊丽莎白，船长。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

We're	coming	,	too	.
是	未来	,	也	.

我们也去。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] — [ˌʌnəb'truːsɪvli] [bʌt; bət] [rɪ'lentləsli] .

"	Outside	,	it	was	raining	—	unobtrusively	but	relentlessly	.
"	外部	,	它	曾是	下雨	—	不引人注目地	但	毫不留情	.

外面下着雨——虽然不引人注目，但却不停地下着。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][dræb] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

The	early	afternoon	was	drab	,	but	in	the	little	park	across	the	hospital
这	早期的	下午	曾是	单调	,	但	在	这	小的	公园	穿过	这	医院

['kɔːtjɑːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['kʌlə(r)] .

courtyard	,	there	was	color	.
庭院	,	那里	曾是	颜色	.

午后时分天气阴沉，但医院庭院对面的小公园里却色彩缤纷。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][bedz][ɒv; əv][pɪŋk]['rəʊzɪz] , [ɒv; əv]['mʌlti] - ['kʌləd] ['pænzɪz] ,

The	circular	beds	of	pink	roses	,	of	multi	-	colored	pansies	,
这	圆	床	的	粉色的	玫瑰	,	的	多	-	有色	三色堇	,

一圈圈粉红色的玫瑰花，还有五彩缤纷的三色堇，

[ɒv; əv] ['bluːbelz] [siːmd] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [biːt] [səʊ]['dʒentli][æt; ət][ðem; ðəm] .

of	bluebells	seemed	brighter	for	the	rain	which	beat	so	gently	at	them	.
的	蓝铃花	似乎	更亮	为了	这	雨	哪个	打	所以	轻轻地	在	他们	.

雨水轻轻拍打着蓝铃花，似乎让它们更加鲜艳夺目。

[wɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːtɪd] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][steps] .

Wing	heard	the	muted	twittering	of	birds	as	he	stood	on	the	hospital	steps	.
翼	听到	这	静音	推特	的	鸟类	作为	他	站立	在	这	医院	步骤	.

站在医院台阶上的温格听到了鸟儿低沉的鸣叫声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði]['reɪndrɒps] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	looked	up	into	the	lowering	sky	and	let	the	raindrops	beat	at	his
他	看起来	向上	进入	这	降低	天空	和	让	这	雨滴	打	在	他的

['bændɪdʒd] [feɪs] .

bandaged	face	.
包扎	脸	.

他抬头望着渐渐低垂的天空，任由雨滴拍打着他缠着绷带的脸。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]['əʊpənd][ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] .

The	door	behind	him	opened	and	Dead	-	Eye	came	stumbling	out	.
这	门	在后面	他	打开	和	死的	-	眼睛	来了	踉跄	出去	.

他身后的门开了，死眼踉跄着走了出来。

[wɪŋ] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði][wet][eə(r)] , [felt][ˌaɪ 'tiː] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][peɪn]

Wing	breathed	deeply	of	the	wet	air	,	felt	it	clearing	the	heat	and	pain
翼	呼吸	深	的	这	湿的	空气	,	毛毡	它	清理	这	热	和	疼痛

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

温格深深吸了一口湿润的空气，感觉它驱散了他心中的燥热和疼痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ded] - [aɪ] , [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['reɪdiəns] [sə'fjuːz]

He	looked	at	Dead	-	Eye	,	then	toward	the	east	where	the	blue	radiance	suffused
他	看起来	在	死的	-	眼睛	,	然后	朝向	这	东方	在哪里	这	蓝色的	辐射	弥漫

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他看了看死眼，然后看向东方，那里蓝色的光芒弥漫着天空。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	Let's	go	,	"	he	said	simply	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	简单地	.

“走吧，”他简单地说。

[ðeɪ] ['hædnt] [trʌdʒ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [pæt] ['pækərz] [ˌʌnɪ'məʊʃənl]

They	hadn't	trudged	far	in	the	rain	before	they	found	out	what	Pat	Packer's	unemotional
他们	之前没有	艰难跋涉	远的	在	这	雨	前	他们	成立	出去	什么	拍	包装工的	不带感情的

[vɔɪs] [hæd; həd] [ment] .

voice	had	meant	.
嗓音	有	意思是	.

他们还没在雨中走多远，就明白了帕特·帕克那毫无感情的声音意味着什么。

['terə(r)][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Terror	was	riding	through	the	city	,	whipping	the	men	and	women	of	Earth
恐怖	曾是	骑术	通过	这	城市	,	鞭打	这	男人	和	女性	的	地球

['ɪntuː] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

into	madness	and	death	.
进入	疯狂	和	死亡	.

恐怖席卷了整座城市，将地球上的男男女女拖入疯狂和死亡的深渊。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] ,

As	the	two	of	them	moved	closer	to	the	edge	of	the	blue	flower	,
作为	这	二	的	他们	已搬	更近	到	这	边缘	的	这	蓝色的	花	,

当两人靠近蓝色花朵的边缘时，

[waɪld] - [aɪd] ['hjuːmənz][fled][pɑːst][ðem; ðəm] , ['kɑːstɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz][bɪ'haɪnd] .

wild	-	eyed	humans	fled	past	them	,	casting	fearful	glances	behind	.
荒野	-	眼睛	人类	逃亡	过去的	他们	,	铸件	可怕	眼神	在后面	.

眼神惊恐的人类从他们身边逃过，不时回头张望。

[ðiːz] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['hjuːmənz][ræn]['saɪləntli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɑːsps] [wɪtʃ] [bɜːst]

These	panic	-	stricken	humans	ran	silently	,	except	for	the	gasps	which	burst
这些	恐慌	-	受打击的	人类	跑	默默	,	除了	为了	这	喘息	哪个	爆裂

[frɒm; frəm] ['tɔːtʃəd] [θrəʊt] .

from	tortured	throats	.
从	受折磨	喉咙	.

这些惊慌失措的人类无声地奔跑着，只有痛苦的喉咙里迸发出阵阵喘息。

[ə'bændənd] ['tʃɪldrən] [sɔb] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

Abandoned	children	sobbed	as	they	ran	,
弃	孩子们	啜泣	作为	他们	跑	,

被遗弃的孩子们边跑边哭，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [nɔː(r)]['keərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] — ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

not	knowing	nor	caring	where	they	went	—	driven	by	the	fear	of	what	was
不是	会心	也不	关怀	在哪里	他们	去	—	驱动	经过	这	害怕	的	什么	曾是

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们既不知道也不关心自己要去哪里——被身后的恐惧所驱使。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fleɪmz] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [dʌl]

Behind	them	,	flames	from	burning	houses	were	growing	brighter	and	dull
在后面	他们	,	火焰	从	燃烧	房屋	是	生长	更亮	和	乏味的

[ɪk'sploʊʒənz][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .

explosions	were	growing	louder	.
爆炸	是	生长	更大声	.

在他们身后，燃烧房屋的火焰越来越亮，沉闷的爆炸声也越来越响。

[suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['hjuːmənz] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [wɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [kɜːt] [wɪŋ]

Soon	there	were	no	more	humans	running	,	but	as	Wing	Commander	Curt	Wing
很快	那里	是	不	更多的	人类	跑步	,	但	作为	翼	指挥官	科特	翼

[ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [plɔdid] [ɒn] ,

and	Dead	-	Eye	plodded	on	,
和	死的	-	眼睛	蹒跚而行	在	,

很快，奔跑的人类就全部消失了，但柯特·温指挥官和"死眼"号飞行员仍然步履蹒跚地继续前进。

[ðeɪ] [sɔː] [tʃɑːd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] [fleʃ] [wɒz; wəz]

they	saw	charred	and	broken	corpses	and	the	smell	of	burnt	flesh	was
他们	锯	烧焦的	和	破碎的	尸体	和	这	闻	的	烧焦的	肉	曾是

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd][peɪnt] .

mingling	with	the	stench	of	wood	and	plastic	and	paint	.
混杂	和	这	恶臭	的	木头	和	塑料	和	画	.

他们看到了烧焦破碎的尸体，烧焦的肉味与木头、塑料和油漆的恶臭混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

And	then	Wing	and	Dead	-	Eye	saw	Them	.
和	然后	翼	和	死的	-	眼睛	锯	他们	.

然后，Wing 和 Dead-Eye 看到了他们。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði]['hʌndrədz] — ['spredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l][laɪn] — ['muːvɪŋ] ['slʌgɪʃli]

They	numbered	in	the	hundreds	—	spreading	in	a	long	single	line	—	moving	sluggishly
他们	编号	在	这	数百	—	传播	在	一个	长的	单身的	线	—	移动	迟缓地

[bʌt; bət] ['stedəli] ,

but	steadily	,
但	稳步	,

它们数量多达数百只，排成一条长长的队伍，缓慢但稳步地移动着。

[bəʊlts][ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] ['fleərɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bolts	of	blue	flame	flaring	out	ahead	of	them	.
螺栓	的	蓝色的	火焰	燃烧	出去	前方	的	他们	.

他们前方迸发出道道蓝色火焰。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bluː] [bəʊlts] ['meltɪd] [stiːl] , [sent] ['plæstɪk] ['ɪntuː] [ɪk'spləʊdɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

The	flashing	blue	bolts	melted	steel	,	sent	plastic	into	exploding	drops	of	fire	,
这	闪烁	蓝色的	螺栓	融化	钢	,	发送	塑料	进入	爆炸	滴	的	火	,

闪烁的蓝色闪电熔化了钢铁，将塑料炸成爆炸的火滴。

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːd] ['hjuːmənz] [huː] [stɪl] [muːvd] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

touched	and	charred	humans	who	still	moved	in	their	path	.
感动	和	烧焦的	人类	WHO	仍然	已搬	在	他们的	小路	.

那些挡在他们面前的人，都被触碰和烧焦了。

[wɪŋ] [drægd] [ded] - [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃɒp] ['bɪldɪŋ] .

Wing	dragged	Dead	-	Eye	out	of	the	deserted	street	into	a	low	shop	building	.
翼	拖拽	死的	-	眼睛	出去	的	这	荒凉的	街道	进入	一个	低的	店铺	建筑	.

Wing把Dead-Eye从空荡荡的街道拖进一栋低矮的商店建筑里。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðəʊz] [bluː] [bəʊlts] [liːp] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə] [dʒæb]

They	moved	to	a	window	and	watched	those	blue	bolts	leap	overhead	to	jab
他们	已搬	到	一个	窗户	和	观看	那些	蓝色的	螺栓	飞跃	开销	到	戳

[æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ['sʌmweə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .

at	building	or	human	somewhere	back	from	where	they	had	just	come	.
在	建筑	或者	人类	某处	后退	从	在哪里	他们	有	只是	来	.

他们走到窗边，看着那些蓝色的闪电从头顶跃过，击中它们刚才来时的某个地方的建筑物或人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

"这些是什么?

" [ded] - [aɪ] [ɑːskt] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] ['muːvɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

"	Dead	-	Eye	asked	,	peering	at	the	thin	line	moving	closer	.
"	死的	-	眼睛	问	,	窥视	在	这	薄的	线	移动	更近	.

"死眼"问道，目光紧盯着越来越近的细线。

" ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , [lʊks] [laɪk] . "

"	They're	nothing	but	shadows	,	looks	like	.	"
"	它们是	没有什么	但	阴影	,	看起来	喜欢	.	"

"看起来，它们只不过是影子而已。"

" [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] , " [wɪŋ] [sə'dʒestid] .

"	Another	dimension	,	"	Wing	suggested	.
"	其他	方面	,	"	翼	建议	.

"另一个维度，"Wing建议道。

" ['prɒbəbli] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] .

"	Probably	on	a	higher	plane	than	our	own	.
"	大概	在	一个	更高	飞机	比	我们的	自己的	.

"可能处于比我们更高的境界。"

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] ['ðer] [dʒʌst] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [juː 'es] .

Maybe	that's	why	they're	just	shadows	to	us	.
或许	那就是	为什么	它们是	只是	阴影	到	我们	.

也许这就是为什么他们在我们眼里只是影子一样的原因。

" [dɪə(r)] [gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [hæz; həz] [hjuː'mænəti] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ?

"	Dear	God	,	he	thought	,	what	has	humanity	done	to	deserve	this	?
"	亲爱的	上帝	,	他	想法	,	什么	有	人类	完毕	到	应得	这	?

"我的天哪，"他想，"人类究竟做了什么才落得如此下场？"

[wiː; wi] ['kænɒt] [faɪt] [ðem; ðəm] .

We	cannot	fight	them	.
我们	不能	斗争	他们	.

我们无法与他们对抗。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

We	don't	know	what	they	are	.
我们	不	知道	什么	他们	是	.

我们不知道它们是什么。

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] .

Somehow	,	though	,	we	must	beat	them	.
不知何故	,	尽管	,	我们	必须	打	他们	.

但无论如何，我们都必须战胜他们。

[ɜːθ] [mʌst; məst][nɒt][daɪ] , [nɒt] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

Earth	must	not	die	,	not	now	,	when	we	are	on	the	very	threshold	of
地球	必须	不是	死	,	不是	现在	,	什么时候	我们	是	在	这	非常	临界点	的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

地球绝不能消亡，绝不能现在消亡，因为我们正站在命运的门槛上。

[wɪv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mʌd][ænd; ənd][slaɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] [ɜːθ] ,

We've	come	from	the	mud	and	slime	of	a	new	born	Earth	,
我们已经	来	从	这	泥	和	粘液	的	一个	新的	出生	地球	,

我们来自新生地球的泥泞和污秽之中，

[klɔːd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz]

clawed	and	fought	our	way	out	of	nothing	to	start	reaching	for	the	stars
爪子	和	战斗	我们的	方式	出去	的	没有什么	到	开始	到达	为了	这	明星

.

:
.

我们奋力拼搏，从一无所有中挣脱出来，开始向着星辰大海进发。

[ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)]['destəni] — [tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [snʌf] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

Is	this	our	destiny	—	to	come	so	far	and	then	be	snuffed	out	before	we
是	这	我们的	命运	—	到	来	所以	远的	和	然后	是	熄灭	出去	前	我们

['iːv(ə)n]['riːəlaɪz]['aʊə(r)]['tæləntsˌ] ?

even	realize	our	talents	?
甚至	意识到	我们的	天赋	?

这就是我们的命运吗——走到今天这一步，却还没来得及发挥自己的才能就被扼杀？

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] , [ded] - [aɪ] , " [wɪŋ] [sed] ['hɑːʃli] .

"	We've	got	to	beat	them	,	Dead	-	Eye	,	"	Wing	said	harshly	.
"	我们已经	得到	到	打	他们	,	死的	-	眼睛	,	"	翼	说	严厉地	.

"我们必须打败他们，神枪手，"温格厉声说道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [kæp] , " [ded] - [aɪ] [ɜːrdʒd] .

"	Don't	worry	,	Cap	,	"	Dead	-	Eye	urged	.
"	不	担心	,	帽	,	"	死的	-	眼睛	敦促	.

"别担心，队长，"死眼劝道。

" [ʃʌks] , [ðeɪ] [kænt][biː; bi][səʊ] [tʌf] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ˌjuː 'es] .

"	Shucks	,	they	can't	be	so	tough	that	they	can	lick	us	.
"	呸	,	他们	不能	是	所以	艰难的	那	他们	能	舔	我们	.

"哎呀，他们不可能那么厉害，能打败我们。"

[bɪ'saɪdz] , [kæp] , [ˌjuː 'es] ['ɜːθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [faɪt] ['betə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['goʊɪŋz] [rʌf] .

Besides	,	Cap	,	us	Earthmen	always	fight	better	when	the	going's	rough	.
除了	,	帽	,	我们	地球人	总是	斗争	更好的	什么时候	这	行进中的	粗糙的	.

此外，队长，我们地球人在逆境中总是能打得更好。

[waɪ] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðem; ðəm] .

Why	,	just	give	me	and	Elizabeth	a	chancet	at	them	.
为什么	,	只是	给	我	和	伊丽莎白	一个	-	在	他们	.

为什么？就给我们俩一个机会吧。

[wiːl; wil] [nɒk] - [ɪm] [ded] .
We'll knock ' em dead .
出色地 敲 - 呃 死的 .

我们会把他们打得落花流水。

" [wɪŋz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ded] - [aɪz] ['ɜːnɪst] , ['bɪədɪd]
" Wing's dark eyes were soft as they looked at Dead - Eye's earnest , bearded
" 翅膀 黑暗的 眼睛 是 柔软的 作为 他们 看起来 在 死的 - 眼睛 认真 , 留着胡子的
[feɪs] .
face .
脸 .

"Wing 的深邃眼神温柔地望着 Dead-Eye 那张认真而蓄着胡须的脸。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɪl] , [ded] - [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We sure will , Dead - Eye , " he said .
" 我们 当然 将要 , 死的 - 眼睛 , " 他 说 .

"我们一定会的，神枪手，"他说。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɪl] [nɒk] - [ɪm] [ded] .
" We sure will knock ' em dead .
" 我们 当然 将要 敲 - 呃 死的 .

我们一定会把他们打得落花流水。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪŋ] [ə'mendɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli]
" That is , Wing amended , staring at the relentless shadows as they moved slowly
" 那 是 , 翼 修订版 , 凝视 在 这 狠 阴影 作为 他们 已搬 缓慢地
[tə'wɔːd] [ðeə(r)]['heɪv(ə)n] ,
toward their haven ,
朝向 他们的 避风港 ,

"也就是说，"温格补充道，目光紧盯着那些缓缓向避难所移动的无情阴影。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nɒk] [ˌjuː 'es] [ded] [fɜːst] .
if They don't knock us dead first .
如果 他们 不 敲 我们 死的 第一的 .

如果他们没先把我们打死的话。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [hʌgd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] .
Wing and Dead - Eye hugged the buildings as they retreated .
翼 和 死的 - 眼睛 拥抱 这 建筑物 作为 他们 撤退 .

翼和死眼在撤退时紧贴着建筑物。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] - [struːn] [striːts] , [ðeə(r)]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət]
They picked their way along the rubble - strewn streets , their nostrils quivering at
[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
the intermingled odor of death ,
这 交织 气味 的 死亡 ,

他们小心翼翼地沿着瓦砾遍地的街道前进，鼻孔因混杂着死亡气息的气味而颤抖。

[bɜːnt] [fleʃ] , [tʃɑːd] [ænd; ənd][reɪn] - [wet] [wʊd] .
burnt flesh , charred and rain - wet wood .
烧焦的 肉 , 烧焦的 和 雨 - 湿的 木头 .

烧焦的肉，烧焦且被雨水浸湿的木头。

[ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði]
Ahead and behind them as they retreated , the flashing bolts of the
['ʃædəʊ] - [θɪŋz] [smæʃt] ['bɪldɪŋz] ,
shadow - things smashed buildings ,
阴影 - 事物 粉碎 建筑物 ,

在他们撤退的过程中，前后方的影子生物发出的闪光闪电摧毁了建筑物。

[ˈlevəl] [ðə; ði] [triːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] , [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [smәʊk]

leveled	the	trees	along	the	boulevard	,	sending	them	up	in	puffs	of	white	smoke
平整	这	树木	沿着	这	林荫大道	,	发送	他们	向上	在	泡芙	的	白色的	抽烟

[ænd; ənd] [fleɪm] ,

and	flame	,
和	火焰	,

大道两旁的树木被夷为平地，化作缕缕白烟和火焰升腾而起。

[ˈhiːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːks] [æz; əz] [triː] [ruːts] [ɪkˈspləʊdɪd] .

heaving	up	the	walks	as	tree	roots	exploded	.
起伏	向上	这	散步	作为	树	根	爆炸了	.

树根爆裂，人行道隆起。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈhevɪə] [naʊ] , [ˈtɜːnɪŋ] [tʃɪl] , [ˈsəʊkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [bɜːnt]

The	rain	was	turning	heavier	now	,	turning	chill	,	soaking	through	their	own	burnt
这	雨	曾是	转弯	较重	现在	,	转弯	寒意	,	浸泡	通过	他们的	自己的	烧焦的

[ænd; ənd] [ˈtætəd] [kləʊðz] .

and	tattered	clothes	.
和	破烂	衣服	.

雨越下越大，寒意也越来越浓，浸透了他们烧焦破烂的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈlentləs] , [ðæt] [reɪn] ,

It	was	relentless	,	that	rain	,
它	曾是	狠	,	那	雨	,

那场雨下个不停，

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [əˈpɒn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði]

almost	as	if	it	were	bent	upon	breaking	the	spirit	of	man	as	the
几乎	作为	如果	它	是	弯曲	之上	打破	这	精神	的	男人	作为	这

[ˈʃædəʊ] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] .

shadow	-	things	were	rending	and	tearing	the	flesh	.
阴影	-	事物	是	渲染	和	撕裂	这	肉	.

仿佛那些影子般的东西撕裂着血肉，一心想要摧毁人类的精神。

[ðə; ði] [tuː] [limp] [pn] [əˈləʊn] , [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈʃædəʊ] [laɪn] .

The	two	limped	on	alone	,	ahead	of	the	advancing	shadow	line	.
这	二	跛行	在	独自的	,	前方	的	这	前进	阴影	线	.

两人一瘸一拐地独自前行，走在不断逼近的阴影线前面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈləʊn] [θruː] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [mænz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [həʊp]

They	walked	alone	through	death	and	destruction	as	man's	promise	and	hope
他们	步行	独自的	通过	死亡	和	破坏	作为	男人的	承诺	和	希望

[ˈdɑːkənd] .

darkened	.
变暗	.

他们独自走过死亡和毁灭，人类的承诺和希望也随之黯淡。

[wɪr] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] , [wɪŋ] [θɔːt] .

We're	walking	toward	the	end	of	our	world	,	Wing	thought	.
是	步行	朝向	这	结尾	的	我们的	世界	,	翼	想法	.

“我们正走向世界的尽头，”温格心想。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [məʊts] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ,

We'll	soon	be	nothing	but	dust	motes	kicked	up	by	the	tread	of	a	new	,
出色地	很快	是	没有什么	但	灰尘	微粒	踢	向上	经过	这	踏	的	一个	新的	,

我们很快就会变成新时代车轮扬起的尘埃，

[mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [reɪs] .

more	powerful	race	.
更多的	强大的	种族	.

更强大的种族。

[ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪr] [nɒt]['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

The	hell	of	it	is	,	we're	not	even	fighting	back	.
这	地狱	的	它	是	,	是	不是	甚至	斗争	后退	.

可悲的是，我们甚至都没有反抗。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [wɪr] [nɒt]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

Why	,	he	thought	in	amazement	,	we're	not	even	trying	any	more	.
为什么	,	他	想法	在	惊愕	,	是	不是	甚至	尝试	任何	更多的	.

他惊讶地想，为什么我们连努力都不做了？

" [ded] - [aɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Dead	-	Eye	,	"	he	asked	suddenly	.
"	死的	-	眼睛	,	"	他	问	突然	.

“死眼？”他突然问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	we	running	away	for	?
"	什么	是	我们	跑步	离开	为了	?

我们为什么要逃离？

" [ded] - [aɪz] [slʌmpt] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Dead	-	Eye's	slumped	figure	straightened	suddenly	.
"	死的	-	眼睛	瘫倒	数字	拉直	突然	.

“死眼”佝偻的身躯突然直了起来。

" [dʒiː] , [kæp] , [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [jʊd] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Gee	,	Cap	,	I	was	wondering	when	you'd	begin	wondering	about	that	.
"	吉	,	帽	,	我	曾是	好奇	什么时候	你会	开始	好奇	关于	那	.

“哎呀，船长，我还在想你什么时候会开始思考这个问题呢。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] ['æktɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ɔːl] .

You	ain't	been	acting	natural	at	all	.
你	不是	到过	表演	自然的	在	全部	.

你一点都不自然。

[wiː; wi]['nevə(r)][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

We	never	ran	away	from	a	fight	before	.
我们	绝不	跑	离开	从	一个	斗争	前	.

我们以前从未逃避过打架。

[lets] [gəʊ] [nɒk] - [ɪm] [ded] [raɪt] [naʊ] , [hʌ] , [kæp] ?

Let's	go	knock	'	em	dead	right	now	,	huh	,	Cap	?
我们来吧	去	敲	-	呃	死的	正确的	现在	,	嗯	,	帽	?

咱们现在就把他们打得落花流水，好吗，队长？

" [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [stræpt] ['snʌgli] [tuː; tə] [ded] - [aɪz] [left] [hɪp] ,

"	Wing	looked	at	Elizabeth	,	strapped	snugly	to	Dead	-	Eye's	left	hip	,
"	翼	看起来	在	伊丽莎白	,	绑带	舒适地	到	死的	-	眼睛	左边	时髦的	,

“温格看着伊丽莎白，她紧紧地绑在死眼的左髋部，

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] ['empti] ['bændɪdʒd] [hændz] .

then	at	his	own	two	empty	bandaged	hands	.
然后	在	他的	自己的	二	空的	包扎	双手	.

然后，他看着自己空空如也、缠着绷带的双手。

" [wel] , [ded] - [aɪ] , [hɪə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [pɑːd] [wʊd] [seɪ] , - [hɪə(r)][gəʊz] ['nʌtɪn] - .

"	Well	,	Dead	-	Eye	,	here	,	as	your	owlhoot	pard	would	say	,	'	here	goes	nuttin	'	.
"	出色地	,	死的	-	眼睛	,	这里	,	作为	你的	-	帕尔德	会	说	,	-	这里	去	什么都没有	-	.

“好吧，死眼，正如你的猫头鹰伙伴会说的那样，‘一切都完了’。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [kɜːt] [wɪŋ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
" **Not** **for** **many** **days** **had** **Curt** **Wing** **felt** **such** **a** **sense** **of** **peace** **and** **relief**
" 不是 为了 许多 天 有 科特 翼 毛毡 这样的 一个 感觉 的 和平 和 宽慰
[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
as **he** **did** **that** **moment** **when** **he** **turned** **back** **toward** **the** **unknown** **and**
作为 他 做过 那 片刻 什么时候 他 转向 后退 朝向 这 未知 和
[ɪm'plækəbl] ['enəmi] .
implacable **enemy** **.**
冷酷无情 敌人 .

"柯特·温格已经好几天没有像转身面对未知而无情的敌人时那样，感受到如此平静和解脱的感觉了。

[diːp] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Deep **inside** **he** **was** **chuckling** **.**
深的 里面 他 曾是 轻笑 .

他内心深处在偷笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
It **was** **silly** **for** **the** **two** **of** **them** **to** **march** **against** **the** **shadows** **.**
它 曾是 愚蠢的 为了 这 二 的 他们 到 行进 反对 这 阴影 .

他们俩逆着阴影前进，真是愚蠢至极。

['sɪli] , [ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mæn] ?
Silly **,** **sure** **,** **his** **proud** **spirit** **admitted** **,** **but** **wasn't** **that** **the** **way** **of** **man** **?**
愚蠢的 , 当然 , 他的 自豪的 精神 承认 , 但 不是 那 这 方式 的 男人 ?

他骄傲的灵魂承认，这当然很愚蠢，但这不正是人之常情吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [mænz] [wei] [tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə'hed] ?
Wasn't **it** **man's** **way** **to** **thumb** **his** **nose** **at** **impossibilities** **and** **forge** **ahead** **?**
不是 它 男人的 方式 到 拇指 他的 鼻子 在 不可能的事 和 锻造 前方 ?

人类不就是这样才会不畏惧不可能，勇往直前吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] , ['riːəli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed]
It **wasn't** **a** **matter** **of** **winning** **,** **really** **,** **but** **having** **the** **guts** **to** **go** **ahead**
它 不是 一个 事情 的 获胜 , 真的 , 但 拥有 这 内脏 到 去 前方
[ænd; ənd] [traɪ] .
and **try** **.**
和 尝试 .

其实这不是输赢的问题，而是要有勇气去尝试的问题。

[ded] - [aɪ] [snæpt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊdə(r)] [gʌn] , [əb'zɜːvd] ['kændɪdlɪ] :
Dead **-** **Eye** **snapped** **open** **the** **cylinder** **of** **his** **powder** **gun** **,** **observed** **candidly** **:**
死的 - 眼睛 啪啪 打开 这 圆柱 的 他的 粉末 枪 , 观察到 坦率地说 :

"死眼"猛地打开火药枪的弹膛，坦率地观察道:

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [dəʊnt] [get] ['rætld] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [təʊz] [ɒf] .
" **I** **hope** **I** **don't** **get** **rattled** **again** **and** **try** **to** **shoot** **my** **toes** **off** **.**
" 我 希望 我 不 得到 摇晃 再次 和 尝试 到 射击 我的 脚趾 离开 .

"我希望我不会再次受到惊吓，然后试图射断自己的脚趾头。"

[ðəʊz] [sɪks] [slʌgz] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [səʊ] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]
Those **six** **slugs** **jerked** **out** **of** **Elizabeth** **so** **fast** **before** **that** **there** **explosion** **I** **couldn't**
那些 六 蛞蝓 猛地一抖 出去 的 伊丽莎白 所以 快速地 前 那 那里 爆炸 我 不能
['iːv(ə)n] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
even **control** **her** **at** **all** **.**
甚至 控制 她 在 全部 .

那六颗子弹从伊丽莎白体内猛地射出，速度之快，以至于在爆炸发生之前，我根本无法控制她。

" [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hel] .
" **They** **moved** **back** **deeper** **into** **hell** **.**
" 他们 已搬 后退 更深 进入 地狱 .

他们又回到了地狱深处。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋz] , [triːz] ,
All **around** **them** **buildings** **,** **trees** **,**
全部 大约 他们 建筑物 , 树木 ,

周围都是建筑物和树木。

[striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
streets **and** **sidewalks** **were** **being** **flung** **about** **as** **the** **power** **of** **the**
街道 和 人行道 是 存在 扔 关于 作为 这 力量 的 这
['ʃædəʊz] [smæʃt] .
shadows **smashed** **.**
阴影 粉碎 .

阴影的力量猛烈冲击，街道和人行道被掀翻在地。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] [naʊ] ,
The **rain** **was** **coming** **down** **in** **torrents** **now** **,**
这 雨 曾是 未来 向下 在 种子 现在 ,

雨势骤然加大，倾盆大雨扑面而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] .
and **the** **two** **of** **them** **could** **barely** **see** **a** **few** **feet** **ahead** **.**
和 这 二 的 他们 可以 仅仅 看 一个 很少 脚 前方 .

他们两人几乎看不清前方几英尺远的地方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [bəʊlts] ['pɔɪntɪd]
But **always** **they** **knew** **where** **the** **shadows** **were** **—** **the** **slashing** **bolts** **pointed**
但 总是 他们 知道 在哪里 这 阴影 是 — 这 砍杀 螺栓 尖
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌnˈɜːrɪŋli] .
them **out** **unerringly** **.**
他们 出去 准确无误地 .

但他们总能找到阴影——利刃划破夜空，精准地指出阴影所在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˈsiːn] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
They **were** **very** **close** **to** **that** **unseen** **line** **of** **shadows** **.**
他们 是 非常 关闭 到 那 看不见 线 的 阴影 .

他们离那条看不见的阴影线非常近。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊlts] [wɒz; wəz] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ]
The **thunder** **of** **those** **bolts** **was** **rending** **the** **air** **and** **mixing** **in** **the** **fresh**
这 雷 的 那些 螺栓 曾是 渲染 这 空气 和 混合 在 这 新鲜的
[smel] [ɒv; əv] ['əʊzəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['pjuːtrɪd] [smelz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
smell **of** **ozone** **with** **the** **pall** **of** **smoke** **and** **putrid** **smells** **which** **even** **the**
闻 的 臭氧 和 这 灵柩 的 抽烟 和 腐烂的 气味 哪个 甚至 这
['draɪvɪŋ] [reɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biːt] [tuː; tə] [ɜːθ] .
driving **rain** **could** **not** **beat** **to** **earth** **.**
驾驶 雨 可以 不是 打 到 地球 .

雷鸣般的雷声撕裂了空气，将清新的臭氧味与浓重的烟雾和腐臭味混杂在一起，即使瓢泼大雨也无法将它们驱散到地面。

['sʌd(ə)nli] , [wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [stɒpt] .
Suddenly **,** **Wing** **and** **Dead** **-** **Eye** **stopped** **.**
突然 , 翼 和 死的 - 眼睛 停止 .

突然，Wing 和 Dead-Eye 停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] .
It **was** **as** **if** **they** **had** **walked** **into** **a** **solid** **wall** **.**
它 曾是 作为 如果 他们 有 步行 进入 一个 坚硬的 墙 .

他们仿佛撞上了一堵实墙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But **this** **wall** **was** **different** **.**
但 这 墙 曾是 不同的 .

但这堵墙却不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['bækwəd] ['iːzəli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] .

It	pushed	them	backward	easily	,	although	they	strove	to	move	ahead	.
它	推动	他们	落后	容易地	,	虽然	他们	努力	到	移动	前方	.

尽管他们努力向前，但还是轻易地被击退了。

" [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fɔːs] [wɔːl] , " [wɪŋ] [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ded] - [aɪz] ['kwɪəri] .

"	A	harmless	force	wall	,	"	Wing	said	in	answer	to	Dead	-	Eye's	query	.
"	一个	无害	力量	墙	,	"	翼	说	在	回答	到	死的	-	眼睛	询问	.

"一道无害的力场墙，"Wing 回答 Dead-Eye 的询问时说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][get] [θruː] .

"	But	we	can't	get	through	.
"	但	我们	不能	得到	通过	.

但我们无法接通。

[ðeə(r)] [gəʊz]['aʊə(r)][græn d]['dʒestʃə(r)] , [ded] - [aɪ] .

There	goes	our	grand	gesture	,	Dead	-	Eye	.
那里	去	我们的	盛大	手势	,	死的	-	眼睛	.

我们的宏伟计划就此泡汤，死眼。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [θʌm] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [waɪl] [wɪr] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bækwəd] . "

We	can	hardly	thumb	our	noses	while	we're	being	pushed	backward	.	"
我们	能	几乎	拇指	我们的	鼻子	尽管	是	存在	推动	落后	.	"

我们被逼到绝境时，怎么可能还摆出一副不屑一顾的样子呢?

" [hʌ] ! " [grʌnt] [ded] - [aɪ] .

"	Huh	!	"	grunted	Dead	-	Eye	.
"	嗯	!	"	哼哼	死的	-	眼睛	.

"哼！"死眼咕哝道。

" [aɪl] [fɪks] - [ɪm] .

"	I'll	fix	'	em	.
"	患病的使固定	-		呃	.

我会修好它们。

" [hiː; hi] ['lev(ə)ld] [ɪ'lɪzəbəθ] , [eɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['ɒbstək(ə)l] .

"	He	levelled	Elizabeth	,	aimed	her	into	the	unseen	obstacle	.
"	他	平整	伊丽莎白	,	旨在	她	进入	这	看不见	障碍	.

"他把伊丽莎白逼到一边，让她撞向看不见的障碍物。"

[hɪz; ɪz] [θʌm] ['flik] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] ,

His	thumb	flicked	at	the	hammer	,
他的	拇指	轻弹	在	这	锤	,

他用拇指拨动了一下锤子，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [grʌf] [vɔɪs] [brəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ]

and	Elizabeth's	gruff	voice	broke	through	the	cacophony	of	noise	with	amazing
和	伊丽莎白的	粗暴	嗓音	打破	通过	这	嘈杂声	的	噪音	和	惊人的

['klærəti] .

clarity	.
明晰	.

伊丽莎白粗犷的声音在嘈杂的噪音中清晰地响起。

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [wɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['blɑːstɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] .

He	strode	forward	,	Wing	beside	him	,	and	blasted	at	the	invisible	wall	.
他	大步走	向前	,	翼	旁	他	,	和	炸毁	在	这	无形的	墙	.

他大步向前，翼在他身旁，向那堵无形的墙猛烈开火。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Of	a	sudden	,	the	noise	was	gone	.
的	一个	突然	,	这	噪音	曾是	已消失	.

突然间，噪音消失了。

[wɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Wing halted in amazement .
翼 停止 在 惊愕 .

翅膀惊讶地停了下来。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [naʊ]
The tremendous symphony of sound which had been pounding at his ears now
这 巨大的 交响乐 的 声音 哪个 有 到过 猛击 在 他的 耳朵 现在
[mɪ'rækjələsli] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .
miraculously was stilled .
奇迹般地 曾是 静止 .

刚才震耳欲聋的巨响，现在奇迹般地安静了下来。

[ɪ'lɪzəbəθs] [lɑːst] [ʃɒt] [stɪl] ['ekəud] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['plæstɪk] , [ðə; ði]
Elizabeth's last shot still echoed , but the crash of masonry and plastic , the
伊丽莎白的 最后的 射击 仍然 回声 , 但 这 碰撞 的 石工 和 塑料 , 这
[skriːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [stiːl] ,
scream of tortured steel ,
尖叫 的 受折磨 钢 ,

伊丽莎白的最后一枪声仍在回荡，但砖石和塑料的撞击声，以及钢铁扭曲的尖叫声，

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bəʊlts] ,
the growling crackling of the shadows bolts ,
这 咆哮 噼啪作响 的 这 阴影 螺栓 ,

阴影中闪电发出低沉的噼啪声，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [æz; əz] ['faɪə(r)] [gʌlp] [æt; ət] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪnflæməbəlz] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
the snapping as fire gulped at wood and inflammables — all these were
这 啪啪 作为 火 吞咽 在 木头 和 易燃物 — 全部 这些 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

火焰吞噬木头和易燃物时发出噼啪声——所有这些都消失了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [tuː; tə] ['saɪləns] , ['sʌmθɪŋ]
But while they still marveled at this change from noise to silence , something
但 尽管 他们 仍然 惊叹 在 这 改变 从 噪音 到 沉默 , 某物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但当他们还在惊叹于这种从喧嚣到寂静的变化时，一些事情发生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] ,
They were thrown off their feet ,
他们 是 抛掷 离开 他们的 脚 ,

他们被掀翻在地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
and they once more found themselves out in the noise and fire .
和 他们 一次 更多的 成立 他们自己 出去 在 这 噪音 和 火 .

他们再次发现自己身处喧嚣和烈火之中。

[nəʊ] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
No more had they picked themselves up from the rubble than the invisible
不 更多的 有 他们 挑选 他们自己 向上 从 这 瓦砾 比 这 无形的
[wɔːl] [wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
wall was nudging at them again ,
墙 曾是 轻推 在 他们 再次 ,

他们还没来得及从废墟中爬起来，那堵无形的墙就又一次推搡着他们。

['ʃʌvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'hed]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
shoving	**them**	**ahead**	**of**	**it**	**.**
推搡	他们	前方	的	它	.

把它们推到前面。

[ðə; ði]	[ɪn'senʃɪənt]	[wɔːl]	[kept]	['nʌdʒɪŋ]	[ðem; ðəm]	['bækwəd]	— ['evə(r)]	['bækwəd]	[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]
The	**insentient**	**wall**	**kept**	**nudging**	**them**	**backward**	**—**	**ever**	**backward**	**until**	**there**	**was**
这	无知觉的	墙	保留	轻推	他们	落后	—	曾经	落后	直到	那里	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)]	['eni]	[sens]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ɔː(r)]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
no	**longer**	**any**	**sense**	**of**	**time**	**or**	**place**	**to**	**them**	**.**
不	更长	任何	感觉	的	时间	或者	地方	到	他们	.

那堵没有知觉的墙不断地将他们往后推——一直往后推，直到他们完全失去了时间和空间的概念。

[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[rɔː(r)][ɒv; əv]	['kræʃɪŋ]	['bɪldɪŋz]	, [ɪk'sploʊʒənz] ,	[grəʊnz]	[ɒv; əv]	['tɔːtʃəd]	['met(ə)l]	;
A	**confused**	**roar**	**of**	**crashing**	**buildings**	**,**	**explosions**	**,**	**groans**	**of**	**tortured**	**metal**	**;**
一个	使困惑	吼	的	崩溃	建筑物	,	爆炸	,	呻吟	的	受折磨	金属	;

[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]	[blend]	[ɒv; əv]	[smelz]	,
an	**indiscriminate**	**blend**	**of**	**smells**	**,**
一个	不加区分的	混合	的	气味	,

建筑物倒塌、爆炸、金属发出痛苦呻吟的混乱轰鸣声；各种气味混杂在一起，难以分辨。

[ɒv; əv]	[sməʊk]	, ['faɪə(r)] ,	[tʃɑːd]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[wʊd]	; [ə; eɪ]	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	[ə'weənəs]	[ɒv; əv][peɪn]
of	**smoke**	**,**	**fire**	**,**	**charred**	**flesh**	**and**	**wood**	**;**	**a**	**heterogeneous**	**awareness**	**of**	**pain**
的	抽烟	,	火	,	烧焦的	肉	和	木头	;	一个	异质	意识	的	疼痛

, [kəʊld]	[hiːt]	;
, cold	**heat**	**;**
, 寒冷的	热	;

烟雾、火焰、焦肉和木头；对疼痛、冷热的复杂感知；

[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[ðɪs]	, [fɔː(r); fə(r)]	['ɜːθˌmæn]	, [wɒz; wəz][ðə; ði][end]	.
a	**knowledge**	**that**	**this**	**,**	**for**	**Earthmen**	**,**	**was**	**the**	**end**	**.**
一个	知识	那	这	,	为了	地球人	,	曾是	这	结尾	.

他们知道，对于地球人来说，这就是终结。

[wɒt]	[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)]	[naʊ]	[ðæt]	[ʒɑːn]	-	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['rɒkɪt]	[fliːt]	['θʌndə]	['evə(r)]
What	**did**	**it**	**matter**	**now**	**that**	**Zhan**	**Nekel**	**and**	**his**	**rocket**	**fleet**	**thundered**	**ever**
什么	做过	它	事情	现在	那	詹	-	和	他的	火箭	舰队	雷鸣	曾经

['kləuzə(r)][tuː; tə]	[ɜːθ]	?
closer	**to**	**Earth**	**?**
更近	到	地球	?

现在詹·内克尔和他的火箭舰队正轰鸣着越来越接近地球，这一切还有什么意义呢?

[ðæt]	[pæt] ,	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	,	[lʌvd]	[hɪm]	?
That	**Pat**	**,**	**who**	**had**	**come**	**back**	**with**	**her**	**promise**	**of**	**happiness**	**,**	**loved**	**him**	**?**
那	拍	,	WHO	有	来	后退	和	她	承诺	的	幸福	,	喜爱	他	?

那个带着幸福承诺回来的帕特，她爱他吗?

[wɒt]	[dɪd]	['eniθɪŋ]	['mætə(r)][ˌeni'mɔː(r)] ,	[ɪk'sept]	['daɪɪŋ]	[laɪk][æn; ən]	['ɜːθˌmæn]	[ʃʊd; ʃəd]	— [ɪn][ðə; ði]
What	**did**	**anything**	**matter**	**anymore**	**,**	**except**	**dying**	**like**	**an**	**Earthman**	**should**	**—**	**in**	**the**
什么	做过	任何事物	事情	不再	,	除了	垂死	喜欢	一个	地球人	应该	—	在	这

['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[wɜːld]	,
ruins	**of**	**his**	**world**	**,**
废墟	的	他的	世界	,

除了像一个地球人应该做的那样死去——死在他世界的废墟中——其他一切都无关紧要了。

[stɪl]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪk]	['sʌmθɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[strɒŋgə(r)]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	['efət]	[wɒz; wəz]	[breθ]
still	**trying**	**to**	**lick**	**something**	**so**	**much**	**stronger**	**that**	**his**	**greatest**	**effort**	**was**	**breath**
仍然	尝试	到	舔	某物	所以	很多	更强	那	他的	最	努力	曾是	气息

[ə'genst]	[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)]	?
against	**a**	**cylinder**	**?**
反对	一个	圆柱	?

他还在试图舔舐某种比他想象中更强大的东西，以至于他最大的努力只是对着圆筒呼气?

[kɜːt] [wɪŋ] ['stʌmb(ə)ld] , [fel] .
Curt **Wing** **stumbled** **,** **fell** **.**
科特 翼 踉跄 , 跌倒 .

科特·温踉跄了一下，摔倒了。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːs] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , ['ɔːlweɪz] [bæk] , [bæk]
Then **the** **force** **wall** **was** **rolling** **over** **him** **over** **and** **over** **,** **always** **back** **,** **back**
然后 这 力量 墙 曾是 滚动 超过 他 超过 和 超过 , 总是 后退 , 后退
.
:
.

然后，那道力场墙一次又一次地从他身上滚过，总是往后退，往后退。

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] ['ʃætəd] ['rʌbl] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]
The **broken** **pavement** **,** **the** **shattered** **rubble** **pounded** **and** **tore** **at** **his** **already**
这 破碎的 路面 , 这 破碎 瓦砾 猛击 和 撕裂 在 他的 已经
[bɜːnd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['bɒdi] .
burned **and** **battered** **body** **.**
烧伤 和 伤痕累累 身体 .

破碎的路面和碎石瓦砾不断拍打撕扯着他已被烧伤和伤痕累累的身体。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] :
Then **suddenly** **:**
然后 突然 :

然后突然:

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pæt] !
" **Here** **they** **are** **,** **Pat** **!**
" 这里 他们 是 , 拍 !

“帕特，它们在这里！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʌl] [maɪnd] .
" **The** **voice** **cut** **through** **into** **his** **dulled** **mind** **.**
" 这 嗓音 切 通过 进入 他的 迟钝 头脑 .

“这声音刺破了他麻木的心灵。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] , ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [strʌk] [æt; ət] [hɪm] ,
A **powerful** **light** **,** **hurting** **his** **eyes** **,** **struck** **at** **him** **,**
一个 强大的 光 , 受伤 他的 眼睛 , 击 在 他 ,

一道强光刺得他眼睛生疼，朝他袭来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [speɪs] [bluːz] , ['gɑːgɔɪl] [aɪz]
and **in** **its** **reflection** **he** **caught** **sight** **of** **a** **figure** **in** **space** **blues** **,** **gargoyle** **eyes**
和 在 它是 反射 他 捕捉 视线 的 一个 数字 在 空间 蓝调 , 石像鬼 眼睛
[glint] .
glinting **.**
闪闪发光 .

在倒影中，他瞥见一个身穿太空蓝衣服的身影，那双石像鬼般的眼睛闪闪发光。

[ɪt] . ['pækə(r)] !
Lt **.** **Packer** **!**
中尉 . 包装工 !

帕克中尉!

['pækə(r)] ['ʃaʊtɪd] :
Packer **shouted** **:**
包装工 喊叫 :

帕克喊道:

" [swɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] [ə'raʊnd] , [pæt] . [kwɪk] !
" **Swing** **the** **rocket** **car** **around** **,** **Pat** **.** **Quick** **!**
" 摇摆 这 火箭 车 大约 , 拍 . 快的 !

“帕特，快把火箭车转过来！快！”

['sʌmθɪŋz] ['ʃʌvɪŋ] [kɜːt] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Something's	shoving	Curt	and	Dead	-	Eye	around	and	it	might	upset	the	car	.
某样东西	推搡	科特	和	死的	-	眼睛	大约	和	它	可能	沮丧的	这	车	.

有什么东西在推搡柯特和死眼，这可能会让车子出问题。

" [hɪz; ɪz] [lait] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] ['pækə(r)] [grʌnt] , " [dæm] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]

"	His	light	suddenly	twisted	crazily	and	Packer	grunted	,	"	Damn	,	it's	like	a
"	他的	光	突然	扭曲	疯狂地	和	包装工	哼哼	,	"	该死	,	它是	喜欢	一个

['muːvɪŋ] [wɔːl] .

moving	wall	.
移动	墙	.

"他的灯光突然疯狂地扭曲起来，帕克咕哝道：'该死，就像一堵移动的墙。'"

" [ðen] ['pækə(r)] [swʌŋ] [bæk] , ['lɪftɪd] [wɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [drægd] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Then	Packer	swung	back	,	lifted	Wing	to	his	feet	,	dragged	him	ahead	of	the
"	然后	包装工	摇摆	后退	,	抬起	翼	到	他的	脚	,	拖拽	他	前方	的	这

['krɔːlɪŋ] [wɔːl] .

crawling	wall	.
爬行	墙	.

然后帕克转身，把温格扶起来，拖着他走到爬行墙前面。

[wɪŋ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːst] , ['mjuːtɪd] [baɪ] [ɪts] ['mʌflə(r)] , [fæn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Wing	felt	the	heat	of	the	rocket	exhaust	,	muted	by	its	muffler	,	fan	his	cheek	.
翼	毛毡	这	热	的	这	火箭	排气	,	静音	经过	它是	围巾	,	扇子	他的	脸颊	.

翼感到火箭尾焰的热气，虽然被消音器减弱了，却拂过他的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Then	he	was	inside	the	car	.
然后	他	曾是	里面	这	车	.

然后他就进了车里。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ded] - [aɪz] ['hevi] [bʌlk] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pækə(r)] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɜːdʒɪŋ] :

Moments	later	,	Dead	-	Eye's	heavy	bulk	followed	him	,	and	Packer	was	leaping	in	with	them	,	urging	:
瞬间	之后	,	死的	-	眼睛	重的	大部分	随后	他	,	和	包装工	曾是	跳跃	在	和	他们	,	敦促	:

片刻之后，死眼的庞大身躯也跟了上来，帕克也跳了进去，一边催促着：

" [get] ['gəʊɪŋ] , [pæt] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['rʌbl] [paɪlz] [ænd; ənd] [həʊlz] .

"	Get	going	,	Pat	,	but	watch	out	for	those	rubble	piles	and	holes	.
"	得到	去	,	拍	,	但	手表	出去	为了	那些	瓦砾	堆	和	孔	.

"快走吧，帕特，但要小心那些瓦砾堆和坑洞。"

" [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [kɑː(r)] , ['pækə(r)] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌænti'septɪk] [drʌg] ['niːd(ə)lz] .

"	Then	,	in	the	bucking	car	,	Packer	was	tearing	open	a	package	of	antiseptic	drug	needles	.
"	然后	,	在	这	颠簸	车	,	包装工	曾是	撕裂	打开	一个	包裹	的	防腐剂	药品	针	.

"然后，在颠簸的汽车里，帕克正在撕开一包消毒针头。

[wɪŋ] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Wing	felt	the	sting	in	his	neck	,	and	the	dullness	and	pain	were	fleeing	from	his	mind	.
翼	毛毡	这	蜇	在	他的	脖子	,	和	这	乏味	和	疼痛	是	逃离	从	他的	头脑	.

翼感到脖子一阵刺痛，麻木和疼痛感渐渐从脑海中消散。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] ['zeini] , " ['pækə(r)] ['mʌtə] ,
" You're a couple of space zanies , " Packer muttered ,
" 你是 一个 夫妻 的 空间 疯子 , " 包装工 低声说道 ,

“你们俩真是两个太空疯子，”帕克嘟囔道。

['jæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪl] - [laɪk] [sməʊk] ['glɑ:sɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
yanking the gargoyle - like smoke glasses from his eyes and pulling off his
猛拉 这 石像鬼 - 喜欢 抽烟 眼镜 从 他的 眼睛 和 拉 离开 他的
[speɪs] [kræʃ] - ['helmɪt] .
space crash - helmet .
空间 碰撞 - 头盔 .

他一把扯下眼睛上那副像石像鬼一样的烟熏色眼镜，然后摘下了他的太空头盔。

" [pæt]['ɔ:lməʊst] [went] ['kreɪzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [jʊd] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" Pat almost went crazy when she found you'd left the hospital .
" 拍 几乎 去 疯狂的 什么时候 她 成立 你会 左边 这 医院 .

“帕特发现你出院后几乎疯了。”

[wɪv] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [hel] .
We've been searching for you ever since in this hell .
我们已经 到过 搜索 为了 你 曾经 自从 在 这 地狱 .

从那以后，我们一直在这炼狱般的地方寻找你。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [lʌk] [pæt] ['spɒtɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] , [ɔ:(r)] [jʊd] [bi:; bi] ['rəʊlɪŋ]
It was only luck Pat spotted you with the infra - red , or you'd be rolling
它 曾是 仅有的 运气 拍 斑 你 和 这 基础设施 - 红色的 , 或者 你会 是 滚动
[stɪl] .
still .
仍然 .

帕特用红外线发现了你，纯属运气好，否则你现在还滚个不停。

" [kɜ:t] [wɪŋ] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['kʊʃ(ə)n] .
" Curt Wing leaned back against the car cushion .
" 科特 翼 倾斜 后退 反对 这 车 软垫 .

“柯特·温向后靠在汽车坐垫上。

" [wel] , [lef'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , Lieutenant , " he said ,
" 出色地 , 中尉 , " 他 说 ,

“好的，中尉，”他说。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['rəʊlɪŋ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ai][kæn; kən][du:; də] [ə'genst]
" I might as well be rolling still for all the good I can do against
" 我 可能 作为 出色地 是 滚动 仍然 为了 全部 这 好的 我 能 做 反对
[ði:z] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] .
these shadow - things .
这些 阴影 - 事物 .

“就我对抗这些影子生物所能做的任何好事而言，我最好还是继续滚动吧。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
" He lifted his bandaged head ,
" 他 抬起 他的 包扎 头 ,

他抬起缠着绷带的头，

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [naʊ] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [hu:]
his dark eyes almost black now with weariness and hate of the beings who
他的 黑暗的 眼睛 几乎 黑色的 现在 和 疲劳 和 恨 的 这 生物 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['kæʒuəli] ['flɪkɪŋ] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
were casually flicking man into the limbo of forgotten things .
是 随意地 轻弹 男人 进入 这 炼狱 的 被遗忘的 事物 .

他深邃的眼睛现在几乎变成了黑色，充满了疲惫和对那些随意将人类抛入遗忘之境的生物的憎恨。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ?

"	You	know	what	we're	up	against	,	don't	you	,	George	?
"	你	知道	什么	是	向上	反对	,	不	你	,	乔治	?

“你知道我们面临的是什么，对吧，乔治？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] , [pæt] [sed] ['bɪtəli] :

From	the	pilot	seat	,	Pat	said	bitterly	:
从	这	飞行员	座位	,	拍	说	苦涩地	:

坐在驾驶座上的帕特愤愤不平地说：

" [wiː; wi] [nəʊ] , [kɜːt] .

"	We	know	,	Curt	.
"	我们	知道	,	科特	.

“我们知道，科特。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] .

The	whole	world	knows	.
这	所有的	世界	知道	.

全世界都知道了。

[ðə; ði]['telikɑːst, -kæst][hæv; həv] [biːn] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]

The	telecasts	have	been	bombarding	the	world	with	it	ever	since	the	first
这	电视转播	有	到过	轰炸	这	世界	和	它	曾经	自从	这	第一的

['ʃædəʊ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [həːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bæk] [æt; ət][juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

shadow	came	out	and	hurled	our	own	destruction	back	at	us	a	hundred	-
阴影	来了	出去	和	投掷	我们的	自己的	破坏	后退	在	我们	一个	百	-

[fəʊld] .

fold	.
折叠	.

自从第一个阴影出现，并以百倍之力将我们自己的毁灭反弹回来以来，电视转播就一直在向全世界轰炸着它。

" [dʒɔːdʒ] ['pækə(r)] ['ædɪd] ,

"	George	Packer	added	,
"	乔治	包装工	额外	,

乔治·帕克补充道：

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['aʊə(r)] [bɪgɪst] [speɪs] [gʌnz] [aʊt][ænd; ənd] [hʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn]

"	I	was	recruited	to	pull	our	biggest	space	guns	out	and	hook	them	up	on
"	我	曾是	招募	到	拉	我们的	最大	空间	枪支	出去	和	钩	他们	向上	在

[lænd] ['rɑːkɪts] .

land	rockets	.
土地	火箭	.

“我被招募来把我们最大的太空武器拿出来，然后把它们连接到陆地火箭上。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [kænt][raɪz] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wɪv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

The	ships	can't	rise	,	somehow	,	and	when	we've	called	for	ships	from	other
这	船舶	不能	上升	,	不知何故	,	和	什么时候	我们已经	称为	为了	船舶	从	其他

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

不知为何，这些船无法升空，而当我们从其他地方呼叫船只时，

[ðeɪ] [get][səʊ][kləʊz][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [gɪvz] [aʊt] . "

they	get	so	close	and	then	their	power	gives	out	.	"
他们	得到	所以	关闭	和	然后	他们的	力量	给予	出去	.	"

他们眼看就要成功了，结果却突然断电了。

" [bʌt; bət] , [dʒiː] , " [pʊt][ɪn] [ded] - [aɪ] , " [ðɪs] [kɑːrz] ['rʌnɪŋ] .
" But , gee , " put in Dead - Eye , " this car's running .
" 但 , 哎呀 , " 放 在 死的 - 眼睛 , " 这 汽车的 跑步 .

“但是，哎呀，”死眼说道，“这辆车还能开。”

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会？ ”

" [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [ded] - [aɪ] , " ['pækə(r)] ['ædɪd] .
" Don't know why , Dead - Eye , " Packer added .
" 不 知道 为什么 , 死的 - 眼睛 , " 包装工 额外 .

“不知道为什么，死眼，”帕克补充道。

" [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][njuː][saik][m'əʊtəz] ; [stɪl] [rʌn][ɒn][ðə; ði][əʊld]
" These , of course , don't have the new cyc motors ; still run on the old
" 这些 , 的 课程 , 不 有 这 新的 cyc 电机 ; 仍然 跑步 在 这 老的
[kəm'bʌstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .
combustion principle .
燃烧 原则 .

“当然，这些没有新型的循环发动机；仍然采用旧的内燃原理。”

[ðə; ði] [fɔːs] [fiːld] ['prɒbəbli] ['njuːtrəlaiz] [ðə; ði] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [feɪz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][gæs][ɪn]
The force field probably neutralizes the cycs , but doesn't faze the firing gas in
这 力量 场地 大概 中和 这 循环 , 但 不 法泽 这 射击 气体 在
[ðə; ði][kɑːz] . "
the cars . "
这 汽车 . "

力场或许能抵消循环引擎的作用，但对汽车内的点火气体没有影响。

" [ðə; ði] [speɪs] [gʌnz]['dɪd(ə)nt][help] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" The space guns didn't help , I suppose ?
" 这 空间 枪支 没有 帮助 , 我 认为 ?

“我想，太空炮并没有起到作用吧？ ”

" [wɪŋ] [ɑːskt] .
" Wing asked .
" 翼 问 .

Wing问道。

" [nəʊ] , " ['pækə(r)] [sed] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ruːfəli] .
" No , " Packer said , twisted his face ruefully .
" 不 , " 包装工 说 , 扭曲 他的 脸 懊悔地 .

“不，”帕克懊恼地扭过脸说。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θraɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)][bəʊlts] [bæk] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːd] .
" The shadows thrived on it and threw our bolts back ten times as hard .
" 这 阴影 蓬勃发展 在 它 和 扔 我们的 螺栓 后退 十 时代 作为 难的 .

“阴影趁机肆虐，将我们的箭矢猛烈地反弹回去十倍。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs][tuː; tə] [siː] . "
It wasn't nice to see . "
它 不是 好的 到 看 . "

看到这样的景象真让人难过。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪstfəli] , " [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [biːf] -
" Sometimes , " he said , wistfully , " I wish we were back in your beef -
" 有时 , " 他 说 , 怅然地 , " 我 希望 我们 是 后退 在 你的 牛肉 -
['straɪkə(r)] — ['spri] , [ded] - [aɪ] — [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [deɪz] .
striker — sorry , Dead - Eye — cow - puncher days .
前锋 — 对不起 , 死的 - 眼睛 — 奶牛 - 冲床 天 .

“有时候，”他怅然地说，“我希望我们能回到你当牧牛人——抱歉，死眼——牛仔的日子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn][tuː; tə][mæn] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['wepən]

It	was	man	to	man	then	,	and	you	knew	that	it	wasn't	the	weapon
它	曾是	男人	到	男人	然后	,	和	你	知道	那	它	不是	这	武器

[bʌt; bət][ðə; ði] [w'iːldɐ] .

but	the	wielder	.
但	这	持有者	.

那时是人与人之间的较量，你知道决定胜负的不是武器，而是使用者。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [blɒnd][heə(r)] .

"	He	ran	his	hands	through	his	tousled	blond	hair	.
"	他	跑	他的	双手	通过	他的	蓬乱的	金发	头发	.

他用手拨弄着自己蓬乱的金发。

" [jep] , " [sed] [ded] - [aɪ] .

"	Yep	,	"	said	Dead	-	Eye	.
"	是的	,	"	说	死的	-	眼睛	.

"没错，"死眼说道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] - [fɪks] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] .

"	Elizabeth	and	me'd	fix	'	em	if	we	could	see	'	em	.
"	伊丽莎白	和	-	使固定	-	呃	如果	我们	可以	看	-	呃	.

"如果我们能看到它们，我和伊丽莎白会把它们修好的。"

" [ðə; ði] ['bʌkɪtɪŋ] [kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['smuːðə(r)] ['gəʊɪŋ] ; [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz]

"	The	bucketing	car	began	to	have	smoother	going	;	the	darkness	outside	was
"	这	桶	车	开始	到	有	更平滑	去	;	这	黑暗	外部	曾是

['lɪftɪŋ] ,

lifting	,
举重	,

"吊桶车行驶得越来越平稳；外面的黑暗也渐渐散去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] .

and	the	beat	of	the	rain	seemed	to	decelerate	.
和	这	打	的	这	雨	似乎	到	减速	.

雨点似乎也慢了下来。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] , [kɜːt] [wɪŋz] [dʌl] [maɪnd] , ['klærəfaɪd][baɪ][ðə; ði]

In	the	comparative	quiet	and	peace	,	Curt	Wing's	dulled	mind	,	clarified	by	the
在	这	比较	安静的	和	和平	,	科特	翅膀	迟钝	头脑	,	澄清	经过	这

['stɪmjuleɪtɪŋ] [drʌg] ,

stimulating	drug	,
刺激性的	药品	,

在相对的宁静祥和中，柯特·温因兴奋剂的作用而变得头脑清醒，此前他一直处于迟钝状态。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ;

was	beginning	to	work	again	;
曾是	开始	到	工作	再次	;

又开始工作了；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [nʌm] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði]

his	spirit	numbed	and	beaten	down	by	pain	and	inability	to	solve	the
他的	精神	麻木	和	被打败	向下	经过	疼痛	和	无力	到	解决	这

[ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wepənz] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] ,

enigma	of	the	shadows	and	their	weapons	was	lifting	itself	,
谜	的	这	阴影	和	他们的	武器	曾是	举重	本身	,

他因痛苦和无力解开阴影及其武器之谜而麻木、意志消沉，但他的精神却开始复苏。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɪts] ['leθədʒi] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] .

shaking	itself	from	its	lethargy	,	as	something	stirred	within	.
摇晃	本身	从	它是	昏睡	,	作为	某物	搅拌	之内	.

它从昏昏欲睡的状态中苏醒过来，仿佛体内有什么东西被唤醒了。

[dʒʌst] [ðæt] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][əd'mɪt] [dɪ'fi:t] ?

Just	that	buoyant	spirit	of	man	which	refused	to	admit	defeat	?
只是	那	浮力	精神	的	男人	哪个	拒绝	到	承认	击败	?

仅仅是人类那种不肯承认失败的乐观精神吗?

[wɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

Wing	was	wondering	.
翼	曾是	好奇	.

Wing心想。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][dɪ'speə(r)][səʊ] [di:p] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['eni] [di:pə(r)] [səʊ][ai][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

Or	was	despair	so	deep	that	I	couldn't	go	any	deeper	so	I	have	to	come	up
或者	曾是	绝望	所以	深的	那	我	不能	去	任何	更深	所以	我	有	到	来	向上

[tə'wɔ:d] [həʊp] [ə'gen] ?

toward	hope	again	?
朝向	希望	再次	?

还是说绝望已经深到我无法再深入，所以我只能再次向希望靠拢?

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɑ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [slau] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .

The	rocket	car	suddenly	sloughed	to	a	stop	.
这	火箭	车	突然	脱落	到	一个	停止	.

火箭车突然停了下来。

" ['sɒri] , " [pæt] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

"	Sorry	,	"	Pat	said	softly	,	and	laughed	.
"	对不起	,	"	拍	说	轻轻	,	和	笑了	.

“对不起，”帕特轻声说道，然后笑了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][hɪ'stɪəriə][ɪn][ðæt] [lɑ:f] .

There	was	a	note	of	hysteria	in	that	laugh	.
那里	曾是	一个	笔记	的	歇斯底里	在	那	笑	.

那笑声中带着一丝歇斯底里。

" [bʌt; bət] [wɪr] [sə'raʊndɪd] .

"	But	we're	surrounded	.
"	但	是	包围	.

但我们被包围了。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [piə] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndʃi:ld] .

"	The	three	men	peered	out	through	the	plastic	windshield	.
"	这	三	男人	窥视	出去	通过	这	塑料	挡风玻璃	.

三人透过塑料挡风玻璃向外张望。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hed] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

The	shadow	-	things	were	ahead	,	moving	toward	them	.
这	阴影	-	事物	是	前方	,	移动	朝向	他们	.

那些黑影就在前方，正朝他们移动。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['gəʊstli] ['fɪgəz] .

But	no	destruction	was	spitting	from	those	ghostly	figures	.
但	不	破坏	曾是	吐痰	从	那些	幽灵般的	数据	.

但那些幽灵般的身影并没有喷吐出任何破坏的火焰。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [kɜ:t] [wɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['kləʊsli] .

For	the	first	time	,	Curt	Wing	had	a	chance	to	observe	closely	.
为了	这	第一的	时间	,	科特	翼	有	一个	机会	到	观察	密切	.

这是柯特·温第一次有机会近距离观察。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət] [dɪ'stɔːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][mænz] ['ʃædəʊ]

They	seemed	about	the	height	of	a	man	—	but	distorted	like	a	man's	shadow
他们	似乎	关于	这	高度	的	一个	男人	—	但	扭曲	喜欢	一个	男人的	阴影

['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd] .

falling	before	him	as	he	trudged	up	a	hill	with	the	sun	behind	.
坠落	前	他	作为	他	艰难跋涉	向上	一个	爬坡道	和	这	太阳	在后面	.

它们看起来和成年人差不多高——但形状扭曲，就像一个人背对着太阳艰难地爬山时，他身前的影子一样。

[jet] [nɒt][səʊ][dɪ'stɪŋkt] .

Yet	not	so	distinct	.
然而	不是	所以	清楚的	.

然而，两者之间并没有那么明显的区别。

[ðeɪ] ['weivə] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] .

They	wavered	,	too	,	within	themselves	,	although	the	outline	remained	constant	.
他们	犹豫不决	,	也	,	之内	他们自己	,	虽然	这	大纲	剩余	持续的	.

它们自身也在摇摆不定，尽管轮廓始终保持不变。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['pætə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz]

The	rain	was	only	a	light	patter	now	and	the	sky	was	brightening	as
这	雨	曾是	仅有的	一个	光	语调	现在	和	这	天空	曾是	提亮	作为

[ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] .

the	three	men	and	one	woman	crawled	out	of	the	rocket	car	.
这	三	男人	和	一	女士	爬行	出去	的	这	火箭	车	.

雨势渐小，天空也渐渐放晴，三男一女从火箭车里爬了出来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [ðeə(r)]

The	shadows	were	very	close	now	,	but	there	still	was	no	sign	that	their
这	阴影	是	非常	关闭	现在	,	但	那里	仍然	曾是	不	符号	那	他们的

['wepənz] [wʊd] [spiːk] .

weapons	would	speak	.
武器	会	说话	.

阴影已经非常近了，但仍然没有迹象表明他们的武器会开口说话。

['saɪləntli][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [muːvd] , [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Silently	the	shadows	moved	,	scores	of	them	.
默默	这	阴影	已搬	,	得分	的	他们	.

无数的影子悄无声息地移动着。

[ðæt] [streɪt] [laɪn] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend][ænd; ənd] [kɜːv] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [stʊd]

That	straight	line	they	made	began	to	bend	and	curve	around	the	four	who	stood
那	直的	线	他们	制成	开始	到	弯曲	和	曲线	大约	这	四	WHO	站立

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他们排成的那条直线开始弯曲，绕着站在那里等待的四个人蜿蜒而行。

[nəʊ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] , [nəʊ] ['wepənz] ['vɪzəb(ə)l] , [dʒʌst] [ðæt] [rɪ'lentləs] , ['kləʊzɪŋ]['sɜːk(ə)l] .

No	threatening	gestures	,	no	weapons	visible	,	just	that	relentless	,	closing	circle	.
不	威胁	手势	,	不	武器	可见的	,	只是	那	狠	,	结束	圆圈	.

没有威胁性的手势，没有可见的武器，只有无情地、不断缩小的圆圈。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [sed] [ded] - [aɪ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Damn	you	,	"	said	Dead	-	Eye	suddenly	.
"	该死	你	,	"	说	死的	-	眼睛	突然	.

"该死的，"死眼突然说道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] - [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

"	Elizabeth	didn't	get	a	chancet	at	you	before	.
"	伊丽莎白	没有	得到	一个	-	在	你	前	.

"伊丽莎白以前没机会和你在一起。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] . "
But she will now . "
但 她 将要 现在 . "

但她现在会了。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [kɜːt] [wɪŋ] [snæpt] .
" Curt Wing snapped .
" 科特 翼 啪啪 .

"柯特·温崩溃了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .
" I think they want to take us alive .
" 我 思考 他们 想 到 拿 我们 活 .

"我认为他们想活捉我们。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe we can learn something .
或许 我们 能 学习 某物 .

或许我们能从中学到些什么。

[nəʊ] , [ded] - [aɪ] , [nəʊ] !
No , Dead - Eye , no !
不 , 死的 - 眼睛 , 不 !

不，死眼，不!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ded] - [aɪ] [hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['paʊdə(r)] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] ,
Dead - Eye had snapped his ancient powder gun from its holster ,
死的 - 眼睛 有 啪啪 他的 古老的 粉末 枪 从 它是 枪套 ,

"死眼"猛地从枪套里拔出了他那把古老的火药枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ʃɑːp] - ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] .
and his left hand was fanning Elizabeth's sharp - biting tongue .
和 他的 左边 手 曾是 扇形 伊丽莎白的 锋利的 - 咬 舌头 .

他的左手正为伊丽莎白锋利的舌头扇风。

[ðə; ðiˈhæmə(r)] [snæpt] [daʊn] [θraɪs] — [θriː] [ʃɒts] ['blɑːstɪd] [aʊt] .
The hammer snapped down thrice — three shots blasted out .
这 锤 啪啪 向下 三次 — 三 镜头 炸毁 出去 .

锤子猛地落下三次——三声枪响射出。

[ɪn] [ðæt] ['breθləs] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [strʌk] ,
In that breathless second before the awful blast of sound and light struck ,
在 那 喘不过气 第二 前 这 可怕 爆炸 的 声音 和 光 击 ,

在那可怕的声光冲击到来之前令人窒息的一瞬间,

[kɜːt] [wɪŋ] [sɔː] [θriː] ['ʃædəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Curt Wing saw three shadows suddenly disappear .
科特 翼 锯 三 阴影 突然 消失 .

科特·温看到三个黑影突然消失了。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [lait] [strʌk] [æz; əz] [wɪŋ] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [maɪnd]

Then	the	sound	and	light	struck	as	Wing	steeled	his	muscles	and	mind
然后	这	声音	和	光	击	作为	翼	钢铁般的意志	他的	肌肉	和	头脑

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

然后，声光袭来，Wing 绷紧肌肉，集中精神对抗。

[bʌt; bət] , [ə'meɪzɪŋli] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

But	,	amazingly	,	at	the	first	touch	,	it	was	gone	,	and	he	was
但	,	令人惊讶的是	,	在	这	第一的	触碰	,	它	曾是	已消失	,	和	他	曾是

['stændɪŋ] [ʌn'hɑ:md] .

standing	unharmed	.
常设	毫发无损	.

但令人惊讶的是，他一触球，球就消失了，他毫发无损地站在那里。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	twisted	his	head	.
他	扭曲	他的	头	.

他扭过头去。

[pæt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .

Pat	was	standing	close	beside	him	,	and	George	.
拍	曾是	常设	关闭	旁	他	,	和	乔治	.

帕特就站在他旁边，还有乔治。

[bʌt; bət] [ded] - [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	Dead	-	Eye	was	gone	.
但	死的	-	眼睛	曾是	已消失	.

但"神枪手"已经不见了。

['əʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜ:(r); hə(r)]['met(ə)l] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [hɒt] , [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Only	Elizabeth	,	her	metal	twisted	and	white	hot	,	lay	smoking	on	the	ground
仅有的	伊丽莎白	,	她	金属	扭曲	和	白色的	热的	,	躺	吸烟	在	这	地面

[weə(r)] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

where	Dead	-	Eye	had	stood	.
在哪里	死的	-	眼睛	有	站立	.

只有伊丽莎白，她那扭曲发白的金属身躯，躺在死眼曾经站立的地方，冒着烟。

[ded] - [aɪ] , [wɪŋz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ju:; jʊ][bɪg] , [dʌm] , ['blʌndərɪŋ] [beə(r)] , [weə(r)]

Dead	-	Eye	,	Wing's	mind	was	crying	,	you	big	,	dumb	,	blundering	bear	,	where
死的	-	眼睛	,	翅膀	头脑	曾是	哭泣	,	你	大的	,	哑的	,	笨拙	熊	,	在哪里

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

"死眼，"翼的脑海里呐喊着，"你这只又大又笨又笨的熊，你在哪里？"

[əʊ] , [ju:; jʊ] [dæm] [fu:l] , ['pɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld] , ['kreɪzi]['paʊdə(r)] [gʌn] [ə'genst] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] !

Oh	,	you	damn	fool	,	pitting	an	old	,	crazy	powder	gun	against	atomic	power	!
哦	,	你	该死	傻子	,	点蚀	一个	老的	,	疯狂的	粉末	枪	反对	原子	力量	!

哦，你这个该死的傻瓜，竟然让一把老旧的、疯狂的火药枪去对抗原子能！

[ju:; jʊ] [kɪld] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ]['kreɪzi] , ['gælənt] [gai] .

You	killed	yourself	,	you	crazy	,	gallant	guy	.
你	被杀	你自己	,	你	疯狂的	,	英勇	盖伊	.

你自杀了，你这个疯狂又勇敢的家伙。

[naʊ] [jʊr; jər] [gɒn] — [hu:] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ?

Now	you're	gone	—	who	am	I	going	to	have	to	look	out	for	after	this	?
现在	你是	已消失	—	WHO	是	我	去	到	有	到	看	出去	为了	后	这	?

你走了——以后我该照顾谁呢?

[pæts] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv]

Pat's	fingers	were	soft	on	his	arm	,	drawing	him	back	from	the	pain	of
帕特的	手指	是	柔软的	在	他的	手臂	,	绘画	他	后退	从	这	疼痛	的

[ðə; ði] [lɒs] .

the	loss	.
这	损失	.

帕特的指尖轻轻地抚摸着他的手臂，将他从失去亲人的痛苦中拉了回来。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [kɜːt] .

"	He	always	wanted	it	that	way	,	Curt	.
"	他	总是	通缉	它	那	方式	,	科特	.

“他一直都希望那样，柯特。”

[kwɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

Quick	,	while	he	was	in	action	.
快的	,	尽管	他	曾是	在	行动	.

趁他行动的时候，迅速行动。

" [reɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [wɪŋz] [hɑːt] [ə'genst] [ðiːz] ['tenjuəs] ['ʃædəʊz] [huː] [skɔːnd] ['gɪvɪŋ]

"	Rage	began	to	boil	in	Wing's	heart	against	these	tenuous	shadows	who	scorned	giving
"	愤怒	开始	到	熬	在	翅膀	心	反对	这些	脆弱的	阴影	WHO	被鄙视	给予

[æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tʃɑːns] .

an	Earthman	even	a	hopeless	chance	.
一个	地球人	甚至	一个	绝望	机会	.

“温格心中怒火中烧，这些虚无缥缈的影子竟然不屑给地球人哪怕一丝希望的机会。”

[ðə; ði] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pʌpi] ;

The	ache	for	Dead	Eye	,	who	was	like	a	big	good	-	natured	puppy	;
这	疼痛	为了	死的	眼睛	,	WHO	曾是	喜欢	一个	大的	好的	-	自然	小狗	;

心中充满对死眼的思念，他就像一只性情温顺的大小狗；

[ðæt] ['evə(r)] - ['kɒnʃəs] ['nægɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

that	ever	-	conscious	nagging	of	the	doom	of	mankind	at	the	hands	of
那	曾经	-	有意识的	唠叨	的	这	厄运	的	人类	在	这	双手	的

[ðiːz] ['kæləs] ['ʃædəʊz] ;

these	callous	shadows	;
这些	冷酷	阴影	;

人类始终清醒地意识到，这些冷酷无情的阴影将给人类带来灭顶之灾；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [duːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] [stɒpt] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd]

the	knowledge	that	even	if	this	doom	could	be	somehow	stopped	or	turned	aside
这	知识	那	甚至	如果	这	厄运	可以	是	不知何故	停止	或者	转向	旁边

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʒɑːn] - [speɪs] [fliːt] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

there	was	Zhan	Nekel's	space	fleet	coming	nearer	,
那里	曾是	詹	-	空间	舰队	未来	更近	,

即使这场厄运能够以某种方式被阻止或扭转，但詹·内克尔的太空舰队正在逼近，这是众所周知的事实。

[tʃəːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

churned	his	mind	.
搅打	他的	头脑	.

他反复思索着。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [breɪn] [keɪm] ['əʊnli] [wʌn] ['draɪvɪŋ] [θɔːt] .

And	from	his	whirling	brain	came	only	one	driving	thought	.
和	从	他的	旋转	脑	来了	仅有的	一	驾驶	想法	.

他高速运转的大脑中只浮现出一个念头。

[ə'vendʒ] [ded] - [aɪ] — [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ded] - [aɪz] [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

Avenge	Dead	-	Eye	—	the	thousands	of	Dead	-	Eyes	who	never	would	have	the
报仇	死的	-	眼睛	—	这	数千	的	死的	-	眼睛	WHO	绝不	会	有	这

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɪf] [mæn] ['nʌkl] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs]

chance	for	their	simple	joys	and	pleasures	if	man	knuckled	down	under	this
机会	为了	他们的	简单的	喜悦	和	快乐	如果	男人	指关节	向下	在下面	这

['greɪtɪst] [θret] !

greatest	threat	!
最	威胁	!

为死眼复仇——成千上万的死眼，如果人类屈服于这一最大的威胁，他们将永远没有机会享受简单的快乐和乐趣！

[wɪð] [ðæt] [reɪdʒ] [keɪm] [klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

With	that	rage	came	clear	thinking	.
和	那	愤怒	来了	清除	思维	.

愤怒过后，头脑变得清醒了。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [laɪk] [ded] - [aɪz] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] , [kəm'bʌstʃən] [taɪp] ['endʒɪnz]

Little	things	—	like	Dead	-	Eye's	firing	into	the	invisible	wall	,	combustion	type	engines
小的	事物	—	喜欢	死的	-	眼睛	射击	进入	这	无形的	墙	,	燃烧	类型	发动机

['faɪərɪŋ] [wen] [saik] - ['paʊəd] ['juːnɪts] [went] [ded] ,

firing	when	cyc	-	powered	units	went	dead	,
射击	什么时候	cyc	-	动力	单位	去	死的	,

一些小细节——比如"死眼"向无形的墙壁射击，以及当旋翼机停止运转时内燃机启动等等。

['ʃædəʊz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spæt][æt; ət][ðem; ðəm] ; ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

shadows	disappearing	when	Elizabeth	spat	at	them	;	little	things	,	simple	things	.
阴影	消失	什么时候	伊丽莎白	争吵	在	他们	;	小的	事物	,	简单的	事物	.

伊丽莎白朝影子吐口水时，影子就消失了；小事，简单的事。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˌkəʊə'lesɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	thought	coalescing	,	growing	sharper	,	until	it	was	burning	in	his	mind	,
一个	想法	合并	,	生长	更锐利	,	直到	它	曾是	燃烧	在	他的	头脑	,

一个念头逐渐成形，变得越来越清晰，直到在他脑海中燃烧起来。

['fjuːəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪð] [njuː] [həʊp] .

fueling	his	spirit	with	new	hope	.
加油	他的	精神	和	新的	希望	.

为他注入新的希望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ded] - [aɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Thank	you	,	Dead	-	Eye	,	"	he	whispered	.
"	感谢	你	,	死的	-	眼睛	,	"	他	低声说道	.

"谢谢你，神枪手，"他低声说道。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [ʃɑːp] [pleɪnz] [ɒv; əv] [kɜːt] [wɪŋz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] .

The	harsh	sharp	planes	of	Curt	Wing's	face	were	softening	.
这	残酷的	锋利的	飞机	的	科特	翅膀	脸	是	软化	.

科特·温脸上原本棱角分明的线条变得柔和起来。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	a	chance	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	一个	机会	,	"	他	说	.

"我们还有机会，"他说。

" [ded] - [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [pæt] .

"	Dead	-	Eye	gave	it	to	us	,	Pat	.
"	死的	-	眼睛	给予	它	到	我们	,	拍	.

"是'神枪手'给我们的，帕特。"

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] ['sʌmhaʊ] .

But	we've	got	to	get	away	—	out	of	this	circle	somehow	.
但	我们已经	得到	到	得到	离开	—	出去	的	这	圆圈	不知何故	.

但我们必须想办法逃离——摆脱这个困境。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [taɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [hemd]
" He waved his hands at the tight circle of shadow - things that hemmed
" 他 挥手 他的 双手 在 这 紧的 圆圈 的 阴影 - 事物 那 包边
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

他朝将他们包围的那团紧密的影子挥了挥手。

" ['eni] [aɪ'diəz] , [dʒɔːdʒ] ?
" Any ideas , George ?
" 任何 想法 , 乔治 ?

乔治，你有什么想法吗?

[pæt] ?
Pat ?
拍 ?

拍?

" [ɪt] . [dʒɔːdʒ] ['pækərz] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
" Lt . George Packer's shoulders had come up ,
" 中尉 . 乔治 包装工的 肩膀 有 来 向上 ,

乔治·帕克中尉耸了耸肩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] [kɜːt] [wɪŋz] [vɔɪs] ,
he was touched by this new assurance in Curt Wing's voice ,
他 曾是 感动 经过 这 新的 保证 在 科特 翅膀 嗓音 ,

他被柯特·温语气中这种新的自信所打动。

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] .
in the fire of those dark eyes .
在 这 火 的 那些 黑暗的 眼睛 .

在那双深邃的眼睛里燃烧着火焰。

" [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuː] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] ,
" Not , " he said , and there was new life in his voice , too ,
" 不是 , " 他 说 , 和 那里 曾是 新的 生活 在 他的 嗓音 , 也 ,

“不，”他说，他的声音里也充满了新的活力。

" [nɒt] [ən'les] [æn; ən][əʊld] [wɪʃ] ['kɒmz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['swɔləuz] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
" not unless an old wish comes true and the ground swallows us up . "
" 不是 除非 一个 老的 希望 来 真的 和 这 地面 燕子 我们 向上 . "

“除非一个古老的愿望成真，大地将我们吞噬。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [pæt] [sed] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
" It can , " Pat said , the words tumbling out .
" 它 能 , " 拍 说 , 这 字 翻滚 出去 .

“可以，”帕特说道，话语脱口而出。

" [wiː; wi][kæn; kən][fɔːl][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [kænt][wiː; wi] ?
" We can fall in a hole , can't we ?
" 我们 能 落下 在 一个 洞 , 不能 我们 ?

我们可能会掉进坑里，对吧?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kɜːt] .
Look at them , Curt .
看 在 他们 , 科特 .

看看他们，柯特。

[ðeɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][step]['ɪntuː][həʊlz] .
They shuffle along , but they don't step into holes .
他们 洗牌 沿着 , 但 他们 不 步 进入 孔 .

它们蹒跚而行，但不会踩进坑里。

[ðeɪ] [dʒʌst] [fləʊt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [ænd; ənd]
They **just** **float** **over** **them** **—** **like** **they** **do** **belong** **in** **another** **dimension** **and**
他们 只是 漂浮 超过 他们 — 喜欢 他们 做 属于 在 其他 方面 和
[kænt] ['æŋkə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɜːθ] .
can't **anchor** **themselves** **to** **Earth** **.**
不能 锚 他们自己 到 地球 .

它们就那样漂浮在地球上方——仿佛它们属于另一个维度，无法扎根于地球。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Her** **voice** **rang** **with** **excitement** **.**
" 她 嗓音 响铃 和 激动 .

她的声音里充满了兴奋。

[wɪŋ] [lɑːft] .
Wing **laughed** **.**
翼 笑了 .

Wing笑了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [duː; də] [ˌjuː 'es] ?
" **But** **what** **good** **would** **falling** **in** **a** **hole** **do** **us** **?**
" 但 什么 好的 会 坠落 在 一个 洞 做 我们 ?

“但是掉进洞里对我们有什么好处呢？”

[ɔːl] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fɪʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] .
All **they'd** **have** **to** **do** **is** **fish** **us** **out** **again** **.**
全部 他们会 有 到 做 是 鱼 我们 出去 再次 .

他们只需要再把我们捞出来就行了。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [njuː] ['bruːzɪz] .
And **we'd** **have** **new** **bruises** **.**
和 我们会 有 新的 瘀伤 .

我们身上又会添上新的伤痕。

" [ðə; ðiː] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [taɪt] [naʊ] ,
" **The** **circle** **was** **tight** **now** **,**
" 这 圆圈 曾是 紧的 现在 ,

现在圈子很小了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðiː] [pʊʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz]
and **suddenly** **they** **felt** **the** **push** **of** **an** **invisible** **wall** **against** **them** **as**
和 突然 他们 毛毡 这 推 的 一个 无形的 墙 反对 他们 作为
[ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] [muːvd] ['kləʊzə(r)] .
the **shadow** **-** **things** **moved** **closer** **.**
这 阴影 - 事物 已搬 更近 .

突然，他们感到一股无形的墙抵着他们，而那些影子般的东西正在靠近。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
Then **they** **were** **moving** **.**
然后 他们 是 移动 .

然后他们开始移动。

[pæt] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['ɑːgjuːɪŋ] .
Pat **didn't** **stop** **arguing** **.**
拍 没有 停止 争论 .

帕特没有停止争辩。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
" If you were a fat man and you dropped something between your feet ,
" 如果 你 是 一个 胖的 男人 和 你 掉落 某物 之间 你的 脚 ,

"如果你是个胖子，东西掉在了脚下，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't you have to get your stomach out of the way to see it ?
不会 你 有 到 得到 你的 胃 出去 的 这 方式 到 看 它 ?

难道你不需要把肚子挪开才能看到它吗?

" [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .
" Wing looked at her sharply .
" 翼 看起来 在 她 尖锐地 .

"Wing锐利地看了她一眼。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [pæt] ? "
" What are you driving at , Pat ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 拍 ? "

帕特，你到底想说什么?

" [ɪf] ['ðer] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['telikɑːst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" If they're from another dimension , and all the telecast say they are ,
" 如果 它们是 从 其他 方面 , 和 全部 这 电视直播 说 他们 是 ,

"如果他们真的来自另一个维度，就像电视转播里说的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [streɪt] - [ə'hed]
and if their vision devices for this world are just for straight - ahead
和 如果 他们的 想象 设备 为了 这 世界 是 只是 为了 直的 - 前方
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

如果他们在这个世界上的视觉设备仅仅用于直视前方，

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ? "
what would they have to do in order to look down ? "
什么 会 他们 有 到 做 在 命令 到 看 向下 ? "

他们需要做什么才能向下看?

" [pæt] , " [wɪŋ] [sed] ['sɒftli] .
" Pat , " Wing said softly .
" 拍 , " 翼 说 轻轻 .

"帕特，"温轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] .
" It would be like riding in a rocket car .
" 它 会 是 喜欢 骑术 在 一个 火箭 车 .

"那就像乘坐火箭车一样。"

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [gets] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , [juː; jʊ]
Once something gets underneath it , out of the range of the windshield , you
一次 某物 获得 下 它 , 出去 的 这 范围 的 这 挡风玻璃 , 你
[kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
can't see it .
不能 看 它 .

一旦有东西进入挡风玻璃下方，超出挡风玻璃的视野范围，你就看不见它了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ɔː(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] .
You have to back up or go forward .
你 有 到 后退 向上 或者 去 向前 .

你必须后退或前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪˈnʌf] [həʊl] ,
And **if** **we** **pick** **a** **deep** **enough** **hole** **,**
和 如果 我们 挑选 一个 深的 足够的 洞 ,

如果我们挖一个足够深的洞，

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [kænt] [bæk] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
the **shadows** **can't** **back** **enough** **or** **go** **forward** **enough** **to** **see** **the** **bottom** **.**
这 阴影 不能 后退 足够的 或者 去 向前 足够的 到 看 这 底部 .

阴影既无法后退到足够远，也无法前进到足够远，所以看不到底部。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is **that** **what** **you** **mean** **?**
是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈvɪʒn] ?
Because **the** **high** **sides** **cut** **off** **their** **vision** **?**
因为 这 高的 侧面 切 离开 他们的 想象 ?

因为高高的山坡挡住了他们的视线?

" [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
" **Her** **wide** **smile** **and** **sparkling** **eyes** **were** **his** **answer** **.**
" 她 宽的 微笑 和 闪闪发光 眼睛 是 他的 回答 .

她灿烂的笑容和闪亮的双眸就是他的答案。

[kɜːt] [wɪŋ] ,
Curt **Wing** **,**
科特 翼 ,

科特·温

[ˈnɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ˈbruːzɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [həʊl][ænd; ənd]
nursing **a** **new** **set** **of** **bruises** **after** **plunging** **into** **a** **fifteen** **-** **foot** **hole** **and**
护理 一个 新的 放 的 瘀伤 后 骤降 进入 一个 十五 - 脚 洞 和
[ˈskræmblɪŋ] [aʊt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] - [θɪŋz] [hæd; həd][ˈfaɪnəli] [ˈfləʊtɪd] [baɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
scrambling **out** **after** **the** **shadow** **-** **things** **had** **finally** **floated** **by** **above** **them** **,**
争抢 出去 后 这 阴影 - 事物 有 最后 漂浮 经过 多于 他们 ,

掉进一个十五英尺深的洞里，在那些黑影般的东西终于飘过他们头顶后，他们挣扎着爬了出来，身上又添了一堆新的淤青。

[led][pæt][ænd; ənd][ˈlæŋki] [dʒɔːdʒ] [ˈpækə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈləʊpɪŋ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [kɑː(r)] .
led **Pat** **and** **lanky** **George** **Packer** **at** **a** **loping** **run** **back** **to** **the** **rocket** **car** **.**
引领 拍 和 瘦长的 乔治 包装工 在 一个 慢跑 跑步 后退 到 这 火箭 车 .

帕特和身材瘦长的乔治·帕克一路小跑回到火箭车旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈnaɪtfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stentʃ] [ɒv; əv]
It **was** **almost** **nightfall** **and** **the** **fire** **and** **noise** **and** **stench** **of**
它 曾是 几乎 黄昏 和 这 火 和 噪音 和 恶臭 的
[waɪt] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][brˈhaɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈlɪt(ə)l][kɑː(r)] [meɪd]
White **City** **were** **far** **behind** **them** **by** **the** **time** **the** **speedy** **little** **car** **made**
白色的 城市 是 远的 在后面 他们 经过 这 时间 这 迅速 小的 车 制成
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] .
it **to** **the** **mountain** **retreat** **of** **the** **Council** **of** **Seven** **.**
它 到 这 山 撤退 的 这 理事会 的 七 .

当这辆速度飞快的小车到达七人议会的山间隐居地时，夜幕已近降临，白城的烈火、喧嚣和恶臭早已远远抛在身后。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd] , [kɜːt] [wɪŋz] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [wɪð] [ded] - [aɪ] [gɒn] [wɒz; wəz] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] ,
During **the** **ride** **,** **Curt** **Wing's** **sense** **of** **loss** **with** **Dead** **-** **Eye** **gone** **was** **softening** **,**
期间 这 骑 , 科特 翅膀 感觉 的 损失 和 死的 - 眼睛 已消失 曾是 软化 ,

在旅途中，柯特·温对“死眼”号沉没的失落感逐渐消退。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['grætɪtju:d] [di:p] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] , [blæk] - ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] .

mingling	with	a	gratitude	deep	and	strong	to	the	big	,	black	-	bearded	giant	.
混杂	和	一个	感激	深的	和	强的	到	这	大的	,	黑色的	-	留着胡子的	巨大的	.

心中涌起对这位身材魁梧、留着黑色胡须的巨人的深深感激之情。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['sɪmpli] ,

With	a	child's	intuition	for	solving	a	problem	simply	,
和	一个	孩子的	直觉	为了	解决	一个	问题	简单地	,

凭借孩子解决问题的直觉，

[ded] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mæn][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [faɪt] .

Dead	-	Eye	and	his	Elizabeth	had	given	man	a	chance	to	fight	.
死的	-	眼睛	和	他的	伊丽莎白	有	给定	男人	一个	机会	到	斗争	.

"死眼"和他的伊丽莎白给了人类一次战斗的机会。

" [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [kɜ:t] ?

"	A	chance	,	Curt	?
"	一个	机会	,	科特	?

"机会，柯特？"

" [pæt][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] .

"	Pat	had	overheard	his	whisper	.
"	拍	有	无意中听到	他的	耳语	.

帕特无意中听到了他的低语。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

Her	hand	on	his	arm	was	warm	and	vibrant	.
她	手	在	他的	手臂	曾是	温暖的	和	充满活力	.

她放在他手臂上的手温暖而充满活力。

[kɜ:t] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [hɜ:z] .

Curt	clasped	his	fingers	softly	over	hers	.
科特	紧握	他的	手指	轻轻	超过	她的	.

科特轻轻地将手指覆在她的手指上。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][taɪm] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	if	there	is	only	time	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	如果	那里	是	仅有的	时间	.

"是的，"他说，"如果时间允许的话。"

" [dʒæn]['ɛliəl] , ['si:niə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

"	Jan	Eliel	,	senior	governor	of	the	Council	of	Seven	,
"	一月	埃利尔	,	高级的	州长	的	这	理事会	的	七	,

"七人委员会高级理事 Jan Eliel，

['pʊld] [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telikɑ:st] [wen] [kɜ:t] [wɪŋ] [ænd; ənd][pæt]

pulled	his	red	-	rimmed	eyes	from	the	telecast	when	Curt	Wing	and	Pat
拉	他的	红色的	-	带边	眼睛	从	这	电视直播	什么时候	科特	翼	和	拍

[ænd; ənd] [ɪt] . ['pækə(r)] ['entəd] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ru:m] .

and	Lt	.	Packer	entered	the	consultation	room	.
和	中尉	.	包装工	进入	这	咨询	房间	.

当柯特·温、帕特和帕克中尉走进诊室时，他才将红肿的眼睛从电视画面中移开。

[əʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [stæmpt] [hɪm] [ðəʊz] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [wen] [wɪŋ] [hæd; həd]

Old	as	his	face	had	stamped	him	those	few	days	ago	when	Wing	had
老的	作为	他的	脸	有	盖章	他	那些	很少	天	前	什么时候	翼	有

[brɔ:t] [ðə; ði] [fli:t] [bæk] ,

brought	the	fleet	back	,
带来	这	舰队	后退	,

几天前，当Wing率领舰队返回时，他脸上的岁月痕迹已经显露无疑。

[dʒæn]['ɛliəl] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][bent]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [held]

Jan	Eliel	now	was	a	broken	and	bent	caricature	of	the	man	who	held
一月	埃利尔	现在	曾是	一个	破碎的	和	弯曲	漫画	的	这	男人	WHO	握住

[ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	direction	of	a	world	in	his	hands	.
这	方向	的	一个	世界	在	他的	双手	.

如今的扬·埃利尔，已然成了那个曾经掌控世界走向的人物的残缺不全、扭曲变形的讽刺漫画形象。

" [jes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Yes	?	"	he	asked	,	and	the	life	was	out	of	his	voice	.
"	是的	?	"	他	问	,	和	这	生活	曾是	出去	的	他的	嗓音	.

“什么事？”他问道，声音里透着无力。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɜːθ] [wɪtʃ] [stɪl] [glint] ['praʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'krɒs]

Then	he	saw	the	four	miniature	earths	which	still	glinted	proudly	in	a	row	across
然后	他	锯	这	四	微型	地球	哪个	仍然	闪闪发光	自豪地	在	一个	排	穿过

[wɪŋz] [tɔːn] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['tuːnɪks] [left] [brest] .

Wing's	torn	and	burnt	tunic's	left	breast	.
翅膀	撕裂	和	烧焦的	束腰外衣	左边	胸部	.

然后他看到四个微型地球，它们骄傲地排列在 Wing 破烂烧焦的束腰外衣的左胸上。

" [wɪŋ] !

"	Wing	!
"	翼	!

“翼！

" [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ]['telikɑːst] [bentʃ] , ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

"	He	rose	from	his	seat	on	the	telecast	bench	,	hurried	forward	.
"	他	玫瑰	从	他的	座位	在	这	电视直播	长椅	,	慌忙	向前	.

他从电视转播席上站起来，匆匆走上前去。

" [juːv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	solved	it	!
"	你已经	已解决	它	!

“你解决了！”

" [wɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] .

"	Wing	shook	his	bandaged	head	.
"	翼	摇晃	他的	包扎	头	.

“Wing摇了摇缠着绷带的头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ['gʌvənə(r)] ,

"	I	don't	know	for	sure	,	Governor	,
"	我	不	知道	为了	当然	,	州长	,

“我也不确定，州长先生，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] — [ɪf] [ðeəz; ðəz]

but	I	think	we	do	have	a	way	of	stopping	the	shadows	—	if	there's
但	我	思考	我们	做	有	一个	方式	的	停止	这	阴影	—	如果	有

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我认为，如果时间允许，我们确实有办法阻止阴影的出现。

" [dʒæn]['ɛliəl][ræn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] .

"	Jan	Eliel	ran	a	shaking	hand	through	his	white	hair	.
"	一月	埃利尔	跑	一个	摇晃	手	通过	他的	白色的	头发	.

扬·埃利尔颤抖着手捋了捋他白发。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʒɑːn] - [fliːt] [ɪz] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
Zhan Nekel's fleet is moving faster than we thought it would ,
詹 - 舰队 是 移动 快点 比 我们 想法 它 会 ,

詹·内克尔的舰队移动速度比我们预想的要快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['juːnɪts][juː; jʊ] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːgənaɪzd]
and the fleet units you smashed at the Moon have been re - organized
和 这 舰队 单位 你 粉碎 在 这 月亮 有 到过 关于 - 组织
[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
and now are swinging toward us .
和 现在 是 摇摆 朝向 我们 .

你们在月球上摧毁的舰队单位已经重新集结，现在正向我们袭来。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv][æt; ət]
That , at the most , gives us two days — and I thought we'd have at
那 , 在 这 最多 , 给予 我们 二 天 — 和 我 想法 我们会 有 在
[liːst] [tuː] [wiːks] .
least two weeks .
至少 二 周 .

最多也就给我们两天时间——而我原以为我们至少有两周时间。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['ʃædəʊz] ?
" But enough of that ; what is the way to stop these terrible shadows ?
" 但 足够的 的 那 ; 什么 是 这 方式 到 停止 这些 糟糕的 阴影 ?

"但是，够了；怎样才能阻止这些可怕的阴影呢？"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] , [wɪŋ] [ɑːskt] :
" Instead of answer , Wing asked :
" 反而 的 回答 , 翼 问 :

Wing没有回答，而是问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbsəliːt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑː'tɪləri] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ?
" How much of that obsolete Twentieth century artillery is available ?
" 如何 很多 的 那 过时的 第二十 世纪 炮兵 是 可用的 ?

"还有多少二十世纪的过时火炮可用？"

" [dʒæn] - [əʊld] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Jan Eliel's old eyes widened .
" 一月 - 老的 眼睛 扩大 .

简·埃利尔苍老的眼睛睁大了。

" [jʊr; jər][mæd] , [kɜːt] [wɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" You're mad , Curt Wing , " he said wearily .
" 你是 疯狂的 , 科特 翼 , " 他 说 疲劳 .

"你疯了，柯特·温，"他疲惫地说。

" [wɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wepənz] , [ðə; ði] ['hevist] ['ætəm]
" We've tried everything we have , the finest weapons , the heaviest atom
" 我们已经 尝试 一切 我们 有 , 这 最好的 武器 , 这 最重 原子
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

"我们已经尝试了我们所能做的一切，最好的武器，最重的原子机器，

[ænd; ənd][wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and we get nothing in return except our own power turned against us .
和 我们 得到 没有什么 在 返回 除了 我们的 自己的 力量 转向 反对 我们 .

我们最终一无所获，取而代之的是我们自身的力量反过来对付我们。

['paʊdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
Powder would be worse than useless .
粉末 会 是 更糟 比 无用 .

粉末状的物品不仅毫无用处，反而更糟。

[juː; jʊ][kænt][stɒp][əˈtɒmɪk]['paʊə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃel] . "

You	can't	stop	atomic	power	with	an	old	-	fashioned	shell	.	"
你	不能	停止	原子	力量	和	一个	老的	-	造型	壳	.	"

你不可能用老式炮弹阻止原子能。

" [maɪ] [frend] [ded] - [aɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɪŋ] [sed] ['kwaɪətli]

"	My	friend	Dead	-	Eye	was	killed	when	he	proved	you	can	,	"	Wing	said	quietly
"	我的	朋友	死的	-	眼睛	曾是	被杀	什么时候	他	已证实	你	能	,	"	翼	说	悄悄

.

:

.

"我的朋友死眼为了证明你可以做到，结果被杀了，"翼平静地说。

[dʒæn] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] .

Jan	Eliel's	voice	was	cold	.
一月	-	嗓音	曾是	寒冷的	.

扬·埃利尔的声音很冷。

[hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

He	spoke	quite	without	emotion	.
他	辐	相当	没有	情感	.

他说话时面无表情。

" [juːv] [biːn] ['ʌndə(r)] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [streɪn] , [speɪs] [kəˈmɑːndə(r)] [wɪŋ] .

"	You've	been	under	too	heavy	a	strain	,	Space	Commander	Wing	.
"	你已经	到过	在下面	也	重的	一个	拉紧	,	空间	指挥官	翼	.

"太空指挥官温格，你承受的压力太大了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][klɪə(r)] - ['hedɪd] [wɪŋ] [wiː; wi][wʌns] [njuː] .

You	are	not	the	clear	-	headed	Wing	we	once	knew	.
你	是	不是	这	清除	-	标题	翼	我们	一次	知道	.

你不再是我们曾经认识的那个头脑清醒的Wing了。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][rest] .

Go	back	to	the	hospital	and	rest	.
去	后退	到	这	医院	和	休息	.

回医院休息吧。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['sænəti][ænd; ənd]

Perhaps	you	will	be	able	to	bring	back	some	semblance	of	sanity	and
也许	你	将要	是	有能力的	到	带来	后退	一些	外表	的	理智	和

[help][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ][məʊst] . "

help	your	world	when	she	needs	you	most	.	"
帮助	你的	世界	什么时候	她	需求	你	最多	.	"

或许你能找回一丝理智，并在她最需要你的时候帮助这个世界。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [wɪŋ] [sed] .

"	Damn	you	,	"	Wing	said	.
"	该死	你	,	"	翼	说	.

"该死的，"Wing说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	see	it	?
"	不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[wɪv] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [əˈtɒmɪk]['paʊə(r)][æt; ət][æn; ən][əˈtɒmɪk] [ʃiːld] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['baʊnsɪz] [bæk]

We've	been	throwing	atomic	power	at	an	atomic	shield	,	so	it	just	bounces	back
我们已经	到过	投掷	原子	力量	在	一个	原子	盾	,	所以	它	只是	弹跳	后退

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

我们一直在用原子能攻击原子能防御系统，结果却被反弹回来。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [baʊns] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Suppose we threw something it couldn't bounce back right away ,
认为 我们 扔 某物 它 不能 弹跳 后退 正确的 离开 ,

假设我们扔出一个东西，它不能立即反弹回来，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['əʊpənɪŋ][tuː; tə] [hɜːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'tɒmɪk][bəʊlts]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
leaving us an opening to hurl our own atomic bolts into the heart of it
离开 我们 一个 开幕 到 投 我们的 自己的 原子 螺栓 进入 这 心 的 它
?
?
?

这是否给了我们一个机会，让我们向它的中心发射我们自己的原子弹?

" [dʒæn]['ɛliəl][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] , [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Jan Eliel had turned his back on them , once more was watching the
" 一月 埃利尔 有 转向 他的 后退 在 他们 , 一次 更多的 曾是 观看 这
['telikɑːst] .
telecast .
电视直播 .

"扬·埃利尔背对着他们，又在看电视转播了。"

[wʌts] [ðə; ði][juːz] , [kɜːt] [wɪŋ] ?
What's the use , Curt Wing ?
是什么 这 使用 , 科特 翼 ?

有什么用呢，柯特·温?

[waɪ] ['bɒðə(r)] [wen] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ,
Why bother when the ruler of the world won't listen to what a big ,
为什么 打扰 什么时候 这 统治者 的 这 世界 惯于 听 到 什么 一个 大的 ,

既然世界统治者根本不听取一个大人物的意见，那又何必费心呢?

['blʌndərɪŋ] [gai] [pruːvd] [wen] [hiː; hi][gɒt][mæd][ænd; ənd]['faɪəd][æn; ən][əʊld]['paʊdə(r)][gʌn][æt; ət][ə; eɪ]
blundering guy proved when he got mad and fired an old powder gun at a
笨拙 盖伊 已证实 什么时候 他 得到 疯狂的 和 被解雇 一个 老的 粉末 枪 在 一个
['ʃædəʊ] ?
shadow ?
阴影 ?

那个笨手笨脚的家伙一时冲动，用老式火药枪对着影子开了一枪，这证明了他的愚蠢。

[hiːz] ['blaɪndɪd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][dɪ'speə(r)] .
He's blinded as you were not so long ago by despair .
他是 失明 作为 你 是 不是 所以 长的 前 经过 绝望 .

他像不久前的你一样，被绝望蒙蔽了双眼。

['fɒləʊ] [ded] - [aɪz] [liːd] , [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['fɒləʊ] .
Follow Dead - Eye's lead , show him the way and he may follow .
跟随 死的 - 眼睛 带领 , 展示 他 这 方式 和 他 可能 跟随 .

听从死眼的指引，给他指明方向，他或许就会跟随。

" [kʌm] [ɒn] , " [wɪŋ] [sed] [ə'brʌptli] .
" Come on , " Wing said abruptly .
" 来 在 , " 翼 说 突然 .

"走吧，"Wing突然说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
" We have a job to do .
" 我们 有 一个 工作 到 做 .

我们有工作要做。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði] [sp'eɪsəz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒʃɪŋtən] [bʌzd]

"	The	long	low	barracks	at	the	Spacers	'	Training	school	outside	Washington	buzzed
"	这	长的	低的	兵营	在	这	垫片	-	训练	学校	外部	华盛顿	嗡嗡作响

[ænd; ənd] [graul] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bluː] - ['juːnɪfɔːmd] [sp'eɪsəz] .

and	growled	with	the	hundreds	of	blue	-	uniformed	spacers	.
和	咆哮	和	这	数百	的	蓝色的	-	制服	垫片	.

在华盛顿郊外的太空人训练学校里，长长的低矮营房里挤满了数百名身穿蓝色制服的太空人，他们嗡嗡作响，发出隆隆声。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts]

There	at	the	far	end	of	the	hall	on	the	little	platform	where	the	sergeants
那里	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	在	这	小的	平台	在哪里	这	中士

[tʊk] [ðə; ði][rəʊl] ,

took	the	roll	,
采取	这	卷	,

在大厅尽头的小平台上，士官们在那里点名。

[wɪŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd] - ['bɪtn] ,

Wing	stood	looking	at	the	hard	-	bitten	,
翼	站立	寻找	在	这	难的	-	被咬	,

翼站在那里，看着那被咬得面目全非的家伙，

[speɪs] - [bɜːnd] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lænd] - [baʊnd] [sɪns] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vɪktəri]

space	-	burned	men	who	had	been	land	-	bound	since	they	turned	from	victory
空间	-	烧伤	男人	WHO	有	到过	土地	-	边界	自从	他们	转向	从	胜利

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l][sɪks] - [tuː] . . . .

to	answer	that	fatal	six	-	two	.	.	.	.
到	回答	那	致命的	六	-	二	.	.	.	.

那些饱受太空创伤的人们，自从他们从胜利的阴影中走出，转身面对那致命的六二.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] ;

They	had	come	because	their	commander	had	offered	them	a	fight	;
他们	有	来	因为	他们的	指挥官	有	提供	他们	一个	斗争	;

他们前来是因为他们的指挥官向他们发出了战斗邀请；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [pə'hæps] ['juːzɪŋ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [prə'dʒektaɪl] ['wepənz] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les]

a	little	different	perhaps	using	old	-	fashioned	projectile	weapons	,	but	nevertheless
一个	小的	不同的	也许	使用	老的	-	造型	弹丸	武器	,	但	尽管如此

[ə; eɪ] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

a	fight	;	and	they	,
一个	斗争	;	和	他们	,

或许使用老式投掷武器的方式略有不同，但仍然是一场战斗；而他们，

[huː] [hæd; həd] [juːst] [speɪs] [gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] ,

who	had	used	space	guns	against	the	shadow	-	things	,
WHO	有	用过的	空间	枪支	反对	这	阴影	-	事物	,

谁曾用太空枪对抗暗影生物?

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	been	beaten	back	without	a	chance	to	fight	,	were	spoiling	for
WHO	有	到过	被打败	后退	没有	一个	机会	到	斗争	,	是	破坏	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

那些被击退而没有机会反击的人，都渴望战斗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['heɪstɪli] - ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [keɪm] [wɪð]

Some	of	them	were	reading	the	hastily	-	printed	instructions	that	came	with
一些	的	他们	是	阅读	这	草草	-	打印	指示	那	来了	和

[ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaʊt'məʊdɪd] ['wepənz] .

the	bright	,	shining	,	but	outmoded	weapons	.
这	明亮的	,	灼灼	,	但	陈旧	武器	.

他们中的一些人正在阅读随附于这些崭新闪亮但已过时的武器上的匆忙印刷的说明书。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ]

Some	were	a	little	jealous	of	other	comrades	who	even	now	were	hurling
一些	是	一个	小的	嫉妒的	的	其他	同志们	WHO	甚至	现在	是	投掷

[ðeə(r)][ə'tɒmɪk][bəʊlts] [θruː] [ðə; ði][skaɪz]['əʊvə(r)] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði]['vængɑːd]

their	atomic	bolts	through	the	skies	over	Earth	as	they	harassed	the	vanguard
他们的	原子	螺栓	通过	这	天空	超过	地球	作为	他们	骚扰	这	先锋

[ɒv; əv] [ʒɑːn] - [məː'kjuərɪən] [fliːt] .

of	Zhan	Nekel's	Mercurian	fleet	.
的	詹	-	水星	舰队	.

有些人有点嫉妒其他同志，因为他们现在正向地球上空发射原子弹，骚扰詹·内克尔的水星舰队先锋队。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ðeɪ] [hæd; həd][praɪd][ɪn] [ðəm'selvz] , [tuː] .

But	with	the	pangs	of	jealousy	they	had	pride	in	themselves	,	too	.
但	和	这	疼痛	的	妒忌	他们	有	自豪	在	他们自己	,	也	.

但除了嫉妒之外，他们也对自己感到自豪。

[waɪl] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] ['bætld] [ə; eɪ] [nəʊn] ['enəmi] ,

While	their	shipmates	battled	a	known	enemy	,
尽管	他们的	船友	战斗	一个	已知	敌人	,

当他们的战友与已知敌人作战时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] [wɪð] [ˌʌn'traɪd] ['wepənz]

they	were	going	out	to	fight	against	an	unknown	enemy	with	untried	weapons
他们	是	去	出去	到	斗争	反对	一个	未知	敌人	和	未经尝试	武器

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [speɪs] [kə'mɑːndə(r)] ,

and	only	the	promise	of	their	Space	Commander	,
和	仅有的	这	承诺	的	他们的	空间	指挥官	,

他们即将带着未经考验的武器，带着太空指挥官的承诺，去与未知的敌人作战。

[kɜːt] [wɪŋ] , [ðæt] [ðiːz] ['wepənz] , [θriː] ['sentʃəriz] [əʊld] , [kʊd; kəd][wɪn] [weə(r)] [ə'tɒmɪks][hæd; həd]

Curt	Wing	,	that	these	weapons	,	three	centuries	old	,	could	win	where	atomics	had
科特	翼	,	那	这些	武器	,	三	几个世纪	老的	,	可以	赢	在哪里	原子	有

[səʊ] ['mɪzrəbli] [feɪld] .

so	miserably	failed	.
所以	惨痛地	失败的	.

科特·温格认为，这些拥有三个世纪历史的武器，能够在原子武器惨败的地方取得胜利。

[wɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Wing	raised	his	hand	for	attention	.
翼	提高	他的	手	为了	注意力	.

Wing举手示意大家注意。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [njuː] [ded] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Some	of	you	knew	Dead	-	Eye	and	his	Elizabeth	.
"	一些	的	你	知道	死的	-	眼睛	和	他的	伊丽莎白	.

“你们当中有些人认识死眼和他的伊丽莎白。”

[hiːz] [gɒn] [naʊ] ,

He's	gone	now	,
他是	已消失	现在	,

他已经走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] [wɪð] ['ledn] ['pelɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

but	he	destroyed	three	of	the	shadow	-	things	with	leaden	pellets	from	his
但	他	损毁	三	的	这	阴影	-	事物	和	铅灰色	颗粒	从	他的

[əʊld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .

old	sixshooter	before	he	died	.
老的	六发左轮手枪	前	他	死亡	.

但他临死前用他那把老式六发左轮手枪里的铅弹摧毁了三个影子怪物。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lɪk] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] .

He	showed	me	the	way	to	lick	those	shadows	.
他	显示	我	这	方式	到	舔	那些	阴影	.

他指引我如何舔舐那些阴影。

['sɪmpli] , [ɪts] [ðɪs] .

Simply	,	it's	this	.
简单地	,	它是	这	.

简单来说，就是这样。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊdə(r)][kæn; kən]['əʊpən][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	concentration	of	powder	can	open	a	hole	in	the	atomic	shield	of	the
一个	专注	的	粉末	能	打开	一个	洞	在	这	原子	盾	的	这

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

粉末浓度过高会在阴影的原子屏障上打开一个洞。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][ə'tɒmɪk] ['wepənz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [sʌkt]

But	in	our	atomic	weapons	we	have	a	flow	of	power	and	it's	sucked
但	在	我们的	原子	武器	我们	有	一个	流动	的	力量	和	它是	真烂

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['kɒns(ə)ntreɪt] .

away	by	the	shield	before	it	can	concentrate	.
离开	经过	这	盾	前	它	能	集中	.

但是，在我们的原子武器中，能量会流动，但在能量集中之前就被防护罩吸收掉了。

" [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ded] - [aɪ] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['paʊə(r)] — [ðə; ði] ['ledn] [prə'dʒektaɪl] .

"	In	Elizabeth	,	Dead	-	Eye	had	concentrated	power	—	the	leaden	projectile	.
"	在	伊丽莎白	,	死的	-	眼睛	有	集中	力量	—	这	铅灰色	弹丸	.

“在伊丽莎白，死眼集中了力量——铅弹。

[ɪts] [kəm'pærətɪvlɪ] [ɪ'nɜːt]['ætəmz] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Its	comparatively	inert	atoms	struck	the	shield	and	broke	through	before	it	could
它是	比较	惰性	原子	击	这	盾	和	打破	通过	前	它	可以

[biː; bi] [spred] [aʊt] ['iːvnlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] .

be	spread	out	evenly	over	the	shield	.
是	传播	出去	均匀地	超过	这	盾	.

它相对惰性的原子撞击了防护罩，并在均匀扩散到防护罩上之前就穿透了防护罩。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['bæləns] .

"	For	a	moment	,	the	shield	was	out	of	balance	.
"	为了	一个	片刻	,	这	盾	曾是	出去	的	平衡	.

“有一瞬间，盾牌失去了平衡。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][maɪn] — [kiːp] [ðæt] [ʃiːld] [aʊt][ɒv; əv] ['bæləns] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən]

That's	your	job	and	mine	—	keep	that	shield	out	of	balance	until	we	can
那就是	你的	工作	和	矿	—	保持	那	盾	出去	的	平衡	直到	我们	能

[faɪnd][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

find	the	invaders	within	and	destroy	them	.
寻找	这	入侵者	之内	和	破坏	他们	.

那是你我的任务——保持护盾失衡，直到我们找到里面的入侵者并消灭他们。

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [juːv] [hæd; həd]['əʊnli][faɪv] [deɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɒt] [ðiːz] [əʊld] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	realize	that	you've	had	only	five	days	to	study	what	these	old	weapons	are
"	我	意识到	那	你已经	有	仅有的	五	天	到	学习	什么	这些	老的	武器	是

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni][mɔː(r)][taɪm] .

and	how	they	operate	—	but	we	haven't	any	more	time	.
和	如何	他们	操作	—	但	我们	还没有	任何	更多的	时间	.

“我知道你们只有五天时间来研究这些旧武器是什么以及它们是如何运作的——但是我们没有更多时间了。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɪk] [æn; ən] ['enəmi] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]

We've	got	to	lick	an	enemy	from	outside	and	an	enemy	from	within
我们已经	得到	到	舔	一个	敌人	从	外部	和	一个	敌人	从	之内

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	one	and	the	same	time	.
在	一	和	这	相同的	时间	.

我们必须同时击败外部敌人和内部敌人。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	we	can	do	it	?
"	做	你	思考	我们	能	做	它	?

你认为我们能做到吗?

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	A	roar	of	assent	greeted	him	.
"	一个	吼	的	同意	问候	他	.

“他受到了热烈的赞同。”

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

They	numbered	in	the	thousands	.
他们	编号	在	这	数千	.

他们人数达数千人。

[speɪs] [ɹ'əʊvəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] ['sentʃəri] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Space	rovers	of	the	Twenty	-	fourth	century	,	moving	in	a	long	,
空间	探测车	的	这	二十	-	第四	世纪	,	移动	在	一个	长的	,

二十四世纪的太空探测车，长途跋涉，

[spred] [aʊt] [laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] [ðæt] [stɪl] [pʌl'seit, 'pʌls-][ænd; ənd]

spread	out	line	toward	the	edge	of	the	blue	flower	that	still	pulsated	and
传播	出去	线	朝向	这	边缘	的	这	蓝色的	花	那	仍然	脉动	和

[gruː] ,

grew	,
生长	,

向着那朵仍在跳动、仍在生长的蓝色花朵边缘延伸出一条线，

['riːtʃɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [aʊt][frɒm; frəm] [waɪt] ['sɪti] .

reaching	farther	and	farther	out	from	White	City	.
到达	更远	和	更远	出去	从	白色的	城市	.

从白城向外延伸得越来越远。

[kɜːt] [wɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [praɪd] — [praɪd][ɪn] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [huː] , [wɪð] [streɪndʒ] ,

Curt	Wing's	heart	was	filled	with	pride	—	pride	in	these	thousands	who	,	with	strange	,
科特	翅膀	心	曾是	已填	和	自豪	—	自豪	在	这些	数千	WHO	,	和	奇怪的	,

['ɒbsəliːt] [ɑːmz] ,

obsolete	arms	,
过时的	武器	,

科特·温的心中充满了自豪——为这成千上万用着奇特、过时的武器的人们感到自豪。

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fəʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['wepənz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
were **moving** **against** **a** **shadowy** **foe** **equipped** **with** **weapons** **the** **like** **of** **which**
是 移动 反对 一个 阴暗的 敌人 配备 和 武器 这 喜欢 的 哪个
[ðeid] ['nevə(r)] [driːmd] ;
they'd **never** **dreamed** **;**
他们会 绝不 梦见 ;

他们面对的是一个装备着他们做梦都想不到的武器的神秘敌人;

[praɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'biːtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fuːl] ,
pride **in** **that** **unbeatable** **spirit** **and** **courage** **of** **man** **,** **the** **magnificent** **fool** **,**
自豪 在 那 无敌 精神 和 勇气 的 男人 , 这 壮丽 傻子 ,

为人类那无敌的精神和勇气感到自豪，这位伟大的傻瓜

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['buːtstræp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə]
who **had** **lifted** **himself** **by** **his** **own** **bootstraps** **from** **the** **caves** **of** **Earth** **to**
WHO 有 抬起 他自己 经过 他的 自己的 引导 从 这 洞穴 的 地球 到
[ðə; ði] [vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] !
the **vast** **reaches** **of** **the** **stars** **!**
这 广阔的 到达 的 这 明星 !

他凭借自己的努力，从地球的洞穴一路攀登到浩瀚的星辰!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɜːt] [wɪŋz] ['paʊdə(r)] [gʌn] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst]
It **was** **Curt** **Wing's** **powder** **gun** **which** **opened** **the** **attack** **when** **they** **struck** **against**
它 曾是 科特 翅膀 粉末 枪 哪个 打开 这 攻击 什么时候 他们 击 反对
[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] ['bæriə(r)] .
the **invisible** **force** **barrier** **.**
这 无形的 力量 障碍 .

是柯特·温格的火药枪击中了无形的力场屏障，从而拉开了攻击的序幕。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [laɪt] , [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [θɪn] [laɪn] ,
In **the** **dawn** **light** **,** **all** **up** **and** **down** **that** **long** **thin** **line** **,**
在 这 黎明 光 , 全部 向上 和 向下 那 长的 薄的 线 ,

在晨曦中，沿着那条细长的线上下移动，

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] [gʌnz] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .
the **powder** **guns** **began** **snapping** **and** **crackling** **.**
这 粉末 枪支 开始 啪啪 和 噼啪作响 .

火药枪开始发出噼啪声和爆裂声。

['tɒmi] [gʌnz] , ['raɪflz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [həːl] [ðeə(r)] [slʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
Tommy **guns** **,** **rifles** **and** **revolvers** **hurled** **their** **slugs** **at** **the** **wall** **.**
汤米 枪支 , 步枪 和 左轮手枪 投掷 他们的 蛞蝓 在 这 墙 .

汤姆逊冲锋枪、步枪和左轮手枪将子弹射向墙壁。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [kept] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] .
The **long** **line** **kept** **moving** **forward** **.**
这 长的 线 保留 移动 向前 .

长长的队伍一直在向前移动。

[wɪŋ] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['reɪdiəʊ] [fəʊn] [stræpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [æt; ət]
Wing **snapped** **on** **the** **portable** **radio** **phone** **strapped** **across** **his** **chest** **,** **and** **at**
翼 啪啪 在 这 便携的 收音机 电话 绑带 穿过 他的 胸部 , 和 在
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
his **words** **,**
他的 字 ,

温格迅速打开了胸前绑着的便携式无线电话，然后说道:

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
far **behind** **him** **,**
远的 在后面 他 ,

远远地落在他身后，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] ['krʊzər] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst]

a	dozen	space	cruisers	—	those	which	could	be	spared	from	the	battle	against
一个	打	空间	巡洋舰	—	那些	哪个	可以	是	幸存	从	这	战斗	反对

[ðə; ði][məː'kjuərɪən] [ə'bʌv] [ɜːθ] — [rəʊz][ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

the	Mercurians	above	Earth	—	rose	and	soon	were	scintillating	in	the	rays	of
这	水星人	多于	地球	—	玫瑰	和	很快	是	闪烁的	在	这	射线	的

[ə; eɪ] [sʌn] [stɪl] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [ɜːθ] .

a	sun	still	hidden	by	the	rim	of	Earth	.
一个	太阳	仍然	隐	经过	这	轮缘	的	地球	.

十几艘太空巡洋舰——那些能够从地球上空与水星人的战斗中幸存下来的——升空，很快在仍然被地球边缘遮蔽的太阳光芒中闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['krʊzər] , [ðeə(r)] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz]

As	the	line	of	marching	men	strode	forward	,	the	cruisers	,	their	rocket	motors
作为	这	线	的	行军	男人	大步走	向前	,	这	巡洋舰	,	他们的	火箭	电机

['vaɪbreɪtɪŋ][ðə; ði][eə(r)] ,

vibrating	the	air	,
振动	这	空气	,

随着行进的士兵们迈步向前，巡洋舰的火箭发动机震动着空气，

['sɜːkld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

circled	high	above	them	.
圈起来	高的	多于	他们	.

在他们头顶高空盘旋。

[ðə; ði][laɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

The	line	reached	the	edge	of	the	flower	—	and	the	intensity	of	the	firing
这	线	达到	这	边缘	的	这	花	—	和	这	强度	的	这	射击

[ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [drʌmz] .

increased	until	it	was	the	steady	roll	of	a	thousand	drums	.
增加	直到	它	曾是	这	稳定的	卷	的	一个	千	鼓	.

线延伸到花朵边缘——射击的强度不断增加，直到变成一千个鼓声连绵不断的隆隆声。

[wɪŋ] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [gruː] ['bluːə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

Wing	spoke	into	the	phone	again	as	the	flower	grew	bluer	along	the	edge	.
翼	辐	进入	这	电话	再次	作为	这	花	生长	更蓝	沿着	这	边缘	.

这时，花朵边缘的蓝色越来越深，Wing 又对着电话说了些什么。

[ðə; ði] [bluː] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] .

The	blue	deepened	and	deepened	until	it	was	almost	black	.
这	蓝色的	加深	和	加深	直到	它	曾是	几乎	黑色的	.

蓝色越来越深，直到几乎变成黑色。

[ðen] [wɪŋ] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] [wʌns][mɔː(r)] .

Then	Wing	spoke	into	the	phone	once	more	.
然后	翼	辐	进入	这	电话	一次	更多的	.

然后，Wing再次对着电话说了些什么。

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['krʊzər] ['stedi] .

The	circling	cruisers	steadied	.
这	盘旋	巡洋舰	稳定	.

盘旋的巡洋舰稳定了下来。

[ðeə(r)] [bluː] [bəʊlts][spæt][æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] .

Their	blue	bolts	spat	at	the	blackness	.
他们的	蓝色的	螺栓	争吵	在	这	黑	.

它们的蓝色闪电向黑暗中喷射而出。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] .

The	shock	of	it	could	be	seen	for	miles	in	the	blue	flower	.
这	震惊	的	它	可以	是	已见	为了	英里	在	这	蓝色的	花	.

那朵蓝色的花朵所散发的冲击力，方圆几里都能看到。

[ðə; ði] [ʃiːld] ['blækənd] [ɪn] ['skætəd] [spɒts] .

The	shield	blackened	in	scattered	spots	.
这	盾	变黑	在	疏散	地点	.

盾牌上出现了零星的黑色斑点。

[weə(r)] ['evri] [blæk] [spɒt] [ʃəʊd] , [ðə; ði][bəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [læʃt] .

Where	every	black	spot	showed	,	the	bolts	from	the	Earth	ships	lashed	.
在哪里	每一个	黑色的	点	显示	,	这	螺栓	从	这	地球	船舶	鞭打	.

凡是出现黑点的地方，都有地球飞船的螺栓抽打。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] [ʌn'liːʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)]

The	terrible	power	unleashed	inside	the	shield	began	to	show	as	the	flower
这	糟糕的	力量	释放	里面	这	盾	开始	到	展示	作为	这	花

[ʃrʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪt'self] .

shrunk	back	into	itself	.
缩小	后退	进入	本身	.

随着花朵逐渐缩小，盾牌内部释放出的可怕力量开始显现。

[ðə; ði] [graʊnd] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːs]

The	ground	smoked	and	trembled	as	it	emerged	from	the	retreating	force
这	地面	熏制	和	颤抖	作为	它	出现	从	这	撤退	力量

[fiːld] ;

field	;
场地	;

地面冒着烟，颤抖着，从逐渐消失的力场中显露出来；

[greɪt] ['fɪʃəz] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][grɪp]

great	fissures	opened	and	the	ground	trembled	and	shook	as	if	in	the	grip
伟大的	裂缝	打开	和	这	地面	颤抖	和	摇晃	作为	如果	在	这	紧握

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

of	an	earthquake	.
的	一个	地震	.

巨大的裂缝裂开，大地颤抖摇晃，仿佛发生了地震。

[wɪŋ] [snæpt] [ə; eɪ][hɔːlt]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Wing	snapped	a	halt	order	to	the	captains	on	either	side	of	him	and	the
翼	啪啪	一个	停止	命令	到	这	队长	在	任何一个	边	的	他	和	这

[wɜːd] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

word	moved	rapidly	down	the	line	.
单词	已搬	快速	向下	这	线	.

温格向他两侧的队长们下达了停止命令，命令迅速向下传递。

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪk] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Bracing	themselves	against	the	shock	of	the	quake	,	they	waited	.
支撑	他们自己	反对	这	震惊	的	这	地震	,	他们	等待	.

他们屏住呼吸，抵御着地震带来的冲击，静静等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

It	wasn't	for	long	.
它	不是	为了	长的	.

时间并不长。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['levəl] [pleɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

In	the	brightening	day	ahead	of	them	,	on	the	leveled	plain	behind	them	,
在	这	提亮	天	前方	的	他们	,	在	这	平整	清楚的	在后面	他们	,

在他们面前逐渐明亮的一天中，在他们身后的平坦平原上，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [θɪŋz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðeə(r)]['paʊə(r)][bəʊlts] ['læʃɪŋ] [aʊt]

the	Earthmen	saw	the	shadow	-	things	approaching	,	their	power	bolts	lashing	out
这	地球人	锯	这	阴影	-	事物	接近	,	他们的	力量	螺栓	鞭打	出去

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ahead	of	them	.
前方	的	他们	.

地球人看到那些黑影正在逼近，它们的能量闪电在前方猛烈袭来。

['evri] ['ʌðə(r)][mæn] [tɜːnd] ,

Every	other	man	turned	,
每一个	其他	男人	转向	,

其他男人都转过身来，

[səʊ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'hed] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd] .

so	that	half	of	them	faced	the	shadows	ahead	and	half	the	shadows	behind	.
所以	那	一半	的	他们	面对	这	阴影	前方	和	一半	这	阴影	在后面	.

这样一来，他们一半面向前方的阴影，一半面向身后的阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暗影之神(The Shadow-Gods)
第3/3页

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [gʌnz] [kræʃt] ,
The **powder** **guns** **crashed** **,**
这 粉末 枪支 崩溃了 ,

火药炮碰撞了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] ['pelɪt] [hwain] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn]
and **the** **steel** **and** **lead** **and** **copper** **pellets** **whined** **a** **song** **of** **death** **in**
和 这 钢 和 带领 和 铜 颗粒 抱怨 一个 歌曲 的 死亡 在
[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
the **ranks** **of** **the** **shadows** **.**
这 排名 的 这 阴影 .

钢铁、铅和铜的弹丸在阴影中发出死亡的哀鸣。

[ðə; ði][mɪst] [θɪŋz] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['mʌlti] - [ʃeɪpt] [spɔːn] [ɒv; əv]
The **mist** **things** **exploded** **and** **disappeared** **as** **the** **multi** **-** **shaped** **spawn** **of**
这 薄雾 事物 爆炸了 和 消失 作为 这 多 - 形状 生成 的
[ded] - [aɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [strʌk] [ðeə(r)] [ʃiːldz] .
Dead **-** **Eye's** **Elizabeth** **struck** **their** **shields** **.**
死的 - 眼睛 伊丽莎白 击 他们的 盾牌 .

当死眼伊丽莎白的多种形状的后代击中他们的护盾时，雾状物体爆炸并消失了。

[laɪk] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪdz] [bə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [kɜːt] [wɪŋ] [θɔːt] .
Like **puncturing** **a** **kid's** **balloon** **with** **a** **needle** **,** **Curt** **Wing** **thought** **.**
喜欢 穿刺 一个 孩子们 气球 和 一个 针 , 科特 翼 想法 .

科特·温心想，这就像用针扎破小孩的气球一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] — [mæn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][wʌns] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌst] .
He **was** **laughing** **now** **—** **man** **had** **risen** **once** **again** **from** **the** **dust** **.**
他 曾是 笑 现在 — 男人 有 升起 一次 再次 从 这 灰尘 .

他现在笑了——人类再次从尘埃中崛起。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [hiː; hi][dɪ'speə(r)] .
No **longer** **need** **he** **despair** **.**
不 更长 需要 他 绝望 .

他不再需要绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] ['əʊnli] ['məʊməntrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaɪm] [tə'wɔːd] ['destəni] .
He **had** **been** **stopped** **only** **momentarily** **in** **his** **climb** **toward** **destiny** **.**
他 有 到过 停止 仅有的 片刻 在 他的 爬 朝向 命运 .

他在通往命运的道路上只是暂时受阻。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði][məː'kjuərɪən] [wʊd] [biː; bi] , [pə'hæps] [nɒt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət]
After **this** **unbelievable** **enemy** **,** **the** **Mercurians** **would** **be** **,** **perhaps** **not** **simply** **,** **but**
后 这 难以置信 敌人 , 这 水星人 会 是 , 也许 不是 简单地 , 但
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

战胜了这个不可思议的敌人之后，墨丘利人或许不会就此罢休，但最终，

[həːl] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hel] - [pɒt] ['plænɪt] .
hurled **back** **to** **their** **hell** **-** **pot** **planet** **.**
投掷 后退 到 他们的 地狱 - 锅 行星 .

被扔回了他们那如同地狱般的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] [kɜːt] [wɪŋ] [huː] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

It	was	a	tired	and	weary	Curt	Wing	who	threaded	his	way	through	the
它	曾是	一个	疲劳的	和	厌倦	科特	翼	WHO	螺纹	他的	方式	通过	这

['smәʊkɪŋ] [æʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['sɪtɪz] .

smoking	ash	of	what	had	been	one	of	the	mightiest	of	Earth	cities	.
吸烟	灰	的	什么	有	到过	一	的	这	最强大的	的	地球	城市	.

疲惫不堪的柯特·温穿过曾经是地球上最强大的城市之一如今只剩下冒着烟的灰烬。

[hiː; hi] [muːvd] [tәˈwɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	moved	toward	the	church	,
他	已搬	朝向	这	教会	,

他朝教堂走去，

[wɪtʃ] [stʊd] [səʊ] [rɪˈmɑːkəblɪ] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

which	stood	so	remarkably	untouched	by	the	tremendous	forces	which	had	been
哪个	站立	所以	非常	未受触碰	经过	这	巨大的	力量	哪个	有	到过

[ʌnˈliːʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] .

unleashed	within	the	blue	flower	.
释放	之内	这	蓝色的	花	.

它竟然毫发无损地挺过了蓝色花朵中释放出的巨大力量。

[ðə; ði] [tuː] ['paʊdə(r)] - [bɜːnd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['speismæn, -mən] [huː] [flæŋk] [ðə; ði] [stiːl] ['pɔːt(ə)lz]

The	two	powder	-	burned	and	dirty	spacemen	who	flanked	the	steel	portals
这	二	粉末	-	烧伤	和	肮脏的	太空人	WHO	侧翼	这	钢	门户

[sәˈluːtɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['taɪədlɪ] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

saluted	him	as	he	walked	tiredly	up	the	stone	steps	.
敬礼	他	作为	他	步行	疲惫地	向上	这	石头	步骤	.

两名浑身火药味、脏兮兮的宇航员站在钢制大门两侧，向他敬礼，他疲惫地走上石阶。

" [huː] [fəun] [ˌem 'iː] ?

"	Who	phoned	me	?
"	WHO	电话	我	?

谁给我打的电话?

" [wɪŋ] [ɑːskt] .

"	Wing	asked	.
"	翼	问	.

“Wing问道。

[ðə; ði] ['redhed] [æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] [sәˈluːtɪd] .

The	redhead	at	the	left	of	the	portal	saluted	.
这	红发	在	这	左边	的	这	门户网站	敬礼	.

入口左侧的红发女子敬了个礼。

" [ai][dɪd] , [kәˈmɑːndә(r)] .

"	I	did	,	Commander	.
"	我	做过	,	指挥官	.

“我做到了，指挥官。”

[dʒæk][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [piːk] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['fʌni] [lait] ,

Jack	and	I	saw	this	thing	and	we	peeked	inside	and	saw	that	funny	light	,
杰克	和	我	锯	这	事物	和	我们	偷看	里面	和	锯	那	有趣的	光	,

杰克和我看到了这个东西，我们往里看了一眼，看到了那奇怪的光。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)][kɔːl][juː; jʊ] .

so	we	thought	we'd	better	call	you	.
所以	我们	想法	我们会	更好的	称呼	你	.

所以我们认为最好还是给你打个电话。

" [wɪŋ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['pɔːt(ə)lz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	Wing	moved	through	the	steel	portals	,	stood	in	the	quiet	hush	of	the	church	.
"	翼	已搬	通过	这	钢	门户	,	站立	在	这	安静的	嘘	的	这	教会	.

“温格穿过钢制大门，站在教堂静谧的氛围中。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [reɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [bluː] [lait] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheksəgən]

There	,	just	before	the	altar	rail	was	the	curious	blue	light	—	like	a	hexagon
那里	,	只是	前	这	坛	轨	曾是	这	好奇的	蓝色的	光	—	喜欢	一个	六边形

[ɒv; əv] [bluː] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

就在祭坛栏杆前面，出现了一道奇特的蓝光——像一个蓝色的六边形。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

He	walked	slowly	toward	it	and	as	he	approached	,
他	步行	缓慢地	朝向	它	和	作为	他	接近	,

他缓缓走向它，当他走近时，

[ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

the	altar	behind	it	seemed	to	fade	away	and	he	was	looking	into	a
这	坛	在后面	它	似乎	到	褪色	离开	和	他	曾是	寻找	进入	一个

[ˈsɪlvə(r)] [ˈhɔːlweɪ] .

silver	hallway	.
银	门厅	.

他身后的祭坛似乎渐渐消失，他看到的是一条银色的走廊。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	halted	within	a	foot	of	it	.
他	停止	之内	一个	脚	的	它	.

他停在了离它不到一英尺的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] ,

It	was	like	looking	through	a	doorway	—	why	,	it	is	a	doorway	,
它	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	门口	—	为什么	,	它	是	一个	门口	,

感觉就像透过一扇门往外看——不，它就是一扇门。

[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] [ɪnˈvedər] [keɪm] [frɒm; frəm] !

the	doorway	to	the	world	these	invaders	came	from	!
这	门口	到	这	世界	这些	入侵者	来了	从	!

通往这些入侵者所来自的世界的入口！

[hiː; hi] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] , [spʌn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] ,

He	unsheathed	the	revolver	,	spun	the	cylinder	to	see	that	it	was	loaded	,
他	出鞘	这	左轮手枪	,	旋转	这	圆柱	到	看	那	它	曾是	已加载	,

他拔出左轮手枪，转动弹巢，确认枪内已上膛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['speismæn, -mən]

and	with	only	a	glimpse	over	his	shoulder	at	the	two	spacemen
和	和	仅有的	一个	一瞥	超过	他的	肩膀	在	这	二	太空人

[ˌsɪluˈetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈdɔːweɪ] ,

silhouetted	in	the	church	doorway	,
剪影	在	这	教会	门口	,

他只是回头瞥了一眼教堂门口那两个宇航员的剪影，

[hiː; hi] [stept] [θruː] .

he	stepped	through	.
他	步	通过	.

他走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈstepɪŋ] [θruː] [ˈfaɪə(r)] — [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [klɔːd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

It	was	like	stepping	through	fire	—	a	fire	that	clawed	and	tore	at	the
它	曾是	喜欢	步进	通过	火	—	一个	火	那	爪子	和	撕裂	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

heart	of	him	—	but	it	lasted	only	a	moment	.
心	的	他	—	但	它	持续	仅有的	一个	片刻	.

那感觉就像踏入火海——一团火焰撕扯着他的心脏——但这感觉只持续了片刻。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

The	hallway	in	which	he	found	himself	was	of	silver	,
这	门厅	在	哪个	他	成立	他自己	曾是	的	银	,

他发现自己身处的走廊是银色的，

['taɪni] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['pleɪtɪŋ] [ðæt] ['rɪpld] [ænd; ənd] [kɑːst] [ɒf] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

tiny	overlapping	bits	of	silver	plating	that	rippled	and	cast	off	flashes	of	light	.
微小的	重叠	比特	的	银	电镀	那	涟漪	和	投掷	离开	闪光灯	的	光	.

细小的、相互重叠的银镀层，泛着波光，闪烁着光芒。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	walked	slowly	ahead	to	the	other	doorway	he	saw	before	him	.
他	步行	缓慢地	前方	到	这	其他	门口	他	锯	前	他	.

他缓缓向前走去，来到眼前另一扇门前。

[freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [hɪm] , [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] ,

Framed	in	the	door	,	he	looked	above	him	,	through	a	glass	roof	,
框	在	这	门	,	他	看起来	多于	他	,	通过	一个	玻璃	屋顶	,

他站在门框里，抬头望向上方，透过玻璃屋顶。

[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [naɪt] [skaɪ] .

up	into	a	strange	star	-	studded	night	sky	.
向上	进入	一个	奇怪的	星星	-	带钉的	夜晚	天空	.

仰望星空，映入眼帘的是一片奇异的繁星点点的夜空。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [wɜːld] ?

Where	is	this	world	?
在哪里	是	这	世界	?

这个世界在哪里?

[kɜːt] [wɪŋ] [w'ʌndəd] .

Curt	Wing	wondered	.
科特	翼	想知道	.

科特·温格心想。

[hæv; həv] [aɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trɪljən] [laɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Have	I	crossed	a	thousand	,	a	million	or	a	trillion	light	years	to	come	here	?
有	我	交叉	一个	千	,	一个	百万	或者	一个	兆	光	年	到	来	这里	?

我究竟跨越了一千光年、一百万光年还是一万亿光年才来到这里?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'pærənt]

He	looked	down	from	the	night	sky	and	the	vastness	of	the	transparent
他	看起来	向下	从	这	夜晚	天空	和	这	广袤无垠	的	这	透明的

[ruːf] [riːtʃt] [æz; əz] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .

roof	reached	as	far	his	eyes	could	see	.
屋顶	达到	作为	远的	他的	眼睛	可以	看	.

他从夜空中向下望去，透明屋顶的巨大范围一直延伸到他视线尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [fɜːst] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ʌn'tɪl]

It	was	only	a	whisper	in	his	mind	at	first	—	then	it	grew	stronger	until
它	曾是	仅有的	一个	耳语	在	他的	头脑	在	第一的	—	然后	它	生长	更强	直到

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	if	his	ears	were	hearing	it	.
它	曾是	作为	如果	他的	耳朵	是	听力	它	.

起初只是他脑海中的一声低语，后来声音越来越大，直到仿佛他的耳朵真的听到了一样。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] , " [ðə; ði] [θɔːt] [sed] .

"	You're	a	man	,	"	the	thought	said	.
"	你是	一个	男人	,	"	这	想法	说	.

"你是个男人，"这个念头说道。

[kɜːt] [wɪŋz] [dɑːk] [aɪz] [kɑːst] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Curt	**Wing's**	**dark**	**eyes**	**cast**	**about**	**for**	**the**	**source**	**of**	**it**	**.**
科特	翅膀	黑暗的	眼睛	投掷	关于	为了	这	来源	的	它	.

科特·温的深邃双眼四处搜寻着声音的来源。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] , " [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənləs] [θɔːt] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**You're**	**a**	**man**	**,**	**"**	**the**	**emotionless**	**thought**	**repeated**	**.**
"	你是	一个	男人	,	"	这	冷漠无情	想法	重复	.

“你是个男人，”那个冷漠的念头反复响起。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biːt] [juː; jʊ] .

"	**That**	**is**	**why**	**we**	**could**	**not**	**beat**	**you**	**.**
"	那	是	为什么	我们	可以	不是	打	你	.

这就是我们无法战胜你们的原因。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] , [træpt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːld] .

We	**are**	**a**	**dying**	**race**	**,**	**trapped**	**on**	**a**	**dying**	**world**	**.**
我们	是	一个	垂死	种族	,	被困	在	一个	垂死	世界	.

我们是一个垂死的种族，被困在一个垂死的星球上。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdestəni] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . "

You	**are**	**young**	**and**	**have**	**your**	**destiny**	**still**	**before**	**you**	**.**	**"**
你	是	年轻的	和	有	你的	命运	仍然	前	你	.	"

你还年轻，你的未来还很长。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [wɪŋz] [maɪnd] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Wing's**	**mind**	**called**	**out**	**.**
"	翅膀	头脑	称为	出去	.

“Wing的意识发出了呼喊。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈbiːt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

"	**We**	**were**	**never**	**beaten**	**until**	**now**	**.**
"	我们	是	绝不	被打败	直到	现在	.

“我们以前从未被打败过。”

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɪstəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [əˈkrɒs] [ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə]

We	**knew**	**that**	**to**	**survive**	**this**	**dying**	**system**	**we**	**must**	**fight**	**across**	**eternity**	**to**
我们	知道	那	到	存活	这	垂死	系统	我们	必须	斗争	穿过	永恒	到

[faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪstəm] .

find	**another**	**sun**	**and**	**another**	**system**	**.**
寻找	其他	太阳	和	其他	系统	.

我们知道，为了在这个垂死的星系中生存下去，我们必须跨越永恒去寻找另一颗恒星和另一个星系。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [laɪk] [juː; jʊ] ,

We	**started**	**from**	**mud**	**and**	**slime**	**like**	**you**	**,**
我们	开始	从	泥	和	粘液	喜欢	你	,

我们和你一样，都是从泥泞和黏液中起步的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['destəni]

and	some	day	you	too	must	come	to	this	—	the	end	of	your	destiny
和	一些	天	你	也	必须	来	到	这	—	这	结尾	的	你的	命运

.

:

.

总有一天，你也会走到这一步——你命运的终点。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] .

"	You	will	fight	as	we	have	fought	.
"	你	将要	斗争	作为	我们	有	战斗	.

你们将像我们一样战斗。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɔːp] [speɪs] .

We	built	a	machine	to	warp	space	.
我们	建造	一个	机器	到	经	空间	.

我们制造了一台可以扭曲空间的机器。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] ['leɪbəd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	centuries	our	scientists	labored	to	perfect	it	,
为了	几个世纪	我们的	科学家	辛勤劳作	到	完美的	它	,

几个世纪以来，我们的科学家们一直在努力完善它。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] [tek'nɪʃnz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ['skænə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

just	as	other	technicians	created	a	space	scanner	to	find	a	world	suitable	to
只是	作为	其他	技术人员	创建	一个	空间	扫描器	到	寻找	一个	世界	合适的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就像其他技术人员制造太空扫描仪来寻找适合我们居住的世界一样。

" [kɜːt] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

"	Curt	Wing	was	trembling	as	he	listened	.
"	科特	翼	曾是	发抖	作为	他	听着	.

“柯特·温听着，浑身颤抖。”

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['meʒəd] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Somehow	,	the	measured	cadence	of	those	cold	thoughts	was	fingering	his	heart
不知何故	,	这	测量	节奏	的	那些	寒冷的	想法	曾是	指法	他的	心

, ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

,	bringing	a	chill	to	it	.
,	带来	一个	寒意	到	它	.

不知为何，那些冰冷的思绪有节奏地拨弄着他的心，让他感到一阵寒意。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn] , [ɜːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	We	found	your	world	—	the	world	of	man	,	Earth	,	but	we	didn't	know
"	我们	成立	你的	世界	—	这	世界	的	男人	,	地球	,	但	我们	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] .

it	until	now	.
它	直到	现在	.

“我们找到了你们的世界——人类的世界，地球，但直到现在我们才知道。”

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ɪz] [di'strɔi] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	We	made	a	mistake	—	a	mistake	which	is	destroying	us	but	will	in	your
"	我们	制成	一个	错误	—	一个	错误	哪个	是	摧毁	我们	但	将要	在	你的

[fɑː(r)]['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . "

far	distant	future	destroy	you	.	"
远的	遥远	未来	破坏	你	.	"

“我们犯了一个错误——一个正在摧毁我们的错误，但从遥远的未来来看，它也会摧毁你们。”

" [ə; eɪ] [mis'teik] ?
" A mistake ?
" 一个 错误 ?

"错误？"

" [wɪŋz] [maɪnd] [ɑ:skt] .
" Wing's mind asked .
" 翅膀 头脑 问 .

"Wing心中问道。

" [jes] , [ðəʊz] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv]['aʊəz] [hu:] ['leɪbəd] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
" Yes , those scientists of ours who labored so hard and long ,
" 是的 , 那些 科学家 的 我们的 WHO 辛勤劳作 所以 难的 和 长的 ,

"是的，我们那些辛勤工作了那么久的科学家们，

[bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [nɒt][tu:; tə] [wɔ:p] [speɪs] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:p] [taɪm] .
built a machine not to warp space , as we all thought , but to warp time .
建造 一个 机器 不是 到 经 空间 , 作为 我们 全部 想法 , 但 到 经 时间 .

制造这台机器不是为了扭曲空间（正如我们都认为的那样），而是为了扭曲时间。

" [ju:; jʊ] [si:] , [speɪs] [kə'mɑ:ndə(r)] [kɜ:t] [wɪŋ] , [wi:; wi] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][men] .
" You see , Space Commander Curt Wing , we , too , are men .
" 你 看 , 空间 指挥官 科特 翼 , 我们 , 也 , 是 男人 .

"你看，太空指挥官柯特·温，我们也是人。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)][pɑ:st] , [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)][ɒn] [ɜ:θ] , ['aʊə(r)] ['kɒmən] [həʊm]
We were fighting our past , you your future on Earth , our common home
我们 是 斗争 我们的 过去的 , 你 你的 未来 在 地球 , 我们的 常见的 家
.
:
.

我们是在与过去抗争，而你则是在与你在地球上的未来抗争，我们共同的家园。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] , [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɑ:'selvz] . "
In attacking your world , we have destroyed ourselves . "
在 攻击 你的 世界 , 我们 有 损毁 我们自己 . "

我们攻击你们的世界，却毁灭了自己。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [wɪŋz] [maɪnd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
" But why ? " Wing's mind started to ask .
" 但 为什么 ? " 翅膀 头脑 开始 到 问 .

"但是为什么呢？" Wing 的脑海中开始浮现这个问题。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['mɪəli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ?
" You saw us merely as shadows , did you not ?
" 你 锯 我们 仅仅 作为 阴影 , 做过 你 不是 ?

"你当时看到的只是我们的影子，对吗？"

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] , [tu:] .
That's all you were to us , too .
那就是 全部 你 是 到 我们 , 也 .

对我们来说，你也只是这样而已。

['ʃædəʊz] ; [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['stʌbən] .
Shadows ; but very , very stubborn .
阴影 ; 但 非常 , 非常 固执的 .

阴影；但非常非常顽固。

['nevə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][wi:; wi][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Never	**in**	**our**	**recorded**	**history**	**had**	**we**	**met**	**such**	**a**	**stubborn**	**and**	**such**
绝不	在	我们的	记录	历史	有	我们	遇见	这样的	一个	固执的	和	这样的

[æn; ən]['eɪb(ə)l][fəʊ] .

an	**able**	**foe**	**.**
一个	有能力的	敌人	.

在我们有记载的历史中，我们从未遇到过如此顽固、如此强大的敌人。

[nəʊ]['wʌndə(r)] .

No	**wonder**	**.**
不	想知道	.

怪不得。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑ:'selvz] .

We	**were**	**fighting**	**against**	**ourselves**	**.**
我们	是	斗争	反对	我们自己	.

我们是在和自己作战。

" [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] , [kɜ:t] [wɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][dɔ:(r)][kləuziz][ænd; ənd] [lɒks] [ju:; jʊ][fər'evə(r)]

"	**It's**	**time**	**to**	**go**	**,**	**Curt**	**Wing**	**,**	**before**	**the**	**time**	**door**	**closes**	**and**	**locks**	**you**	**forever**
"	它是	时间	到	去	,	科特	翼	,	前	这	时间	门	关闭	和	锁	你	永远

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

"柯特·温，是时候离开了，趁着时间之门还没关上，你还没被永远锁在这里。"

" [mæn][tu:; tə][klaɪm][səʊ][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][stɑ:z] [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

"	**Man**	**to**	**climb**	**so**	**far**	**into**	**the**	**stars**	**and**	**to**	**die**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**,**
"	男人	到	爬	所以	远的	进入	这	明星	和	到	死	经过	他的	自己的	手	,

"人攀登到如此遥远的星辰，最终却选择自杀。"

[wɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtəli] .

Wing	**was**	**thinking**	**bitterly**	**.**
翼	曾是	思维	苦涩地	.

Wing心中充满苦涩。

" [du:; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , " [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn'tru:dɪd] .

"	**Do**	**not**	**despair**	**,**	**"**	**the**	**thought**	**intruded**	**.**
"	做	不是	绝望	,	"	这	想法	入侵	.

"不要绝望，"这个念头突然冒了出来。

" [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . "

"	**What**	**is**	**done**	**is**	**done**	**,**	**and**	**nothing**	**can**	**be**	**changed**	**.**	**"**
"	什么	是	完毕	是	完毕	,	和	没有什么	能	是	已更改	.	"

"事情已经发生了，无法改变了。"

" [weɪt] , " [wɪŋ] [kraɪd] [aʊt] .

"	**Wait**	**,**	**"**	**Wing**	**cried**	**out**	**.**
"	等待	,	"	翼	哭	出去	.

"等等！"Wing喊道。

" [wi:; wi] [bi:t] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɪg] ,

"	**We**	**beat**	**you**	**because**	**a**	**big**	**,**
"	我们	打	你	因为	一个	大的	,

"我们打败你们是因为一个强大的，

[dʌm] [gai] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ded] - [aɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

dumb	**guy**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Dead**	**-**	**Eye**	**had**	**the**	**quiet**	**faith**	**that**	**we**	**could**	**.**
哑的	盖伊	经过	这	姓名	的	死的	-	眼睛	有	这	安静的	信仰	那	我们	可以	.

一个名叫"死眼"的傻瓜默默地相信我们能做到。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .

He	showed	us	the	way	.
他	显示	我们	这	方式	.

他为我们指明了方向。

" [ded] - [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ][preə(r)] , "

"	Dead	-	Eye	said	,	"	and	the	words	came	from	his	memory	like	a	prayer	,	"
"	死的	-	眼睛	说	,	"	和	这	字	来了	从	他的	记忆	喜欢	一个	祷告	,	"

[dəʊnt] ['wʌri] , [kæp] .

don't	worry	,	Cap	.
不	担心	,	帽	.

“死眼”说道，这些话像祈祷一样从他的记忆中涌现出来，“别担心，队长。”

[ʃʌks] , [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪk] [ˌjuː 'es] .

Shucks	,	they	can't	be	tough	enough	to	lick	us	.
呸	,	他们	不能	是	艰难的	足够的	到	舔	我们	.

唉，他们肯定不够强壮，赢不了我们。

['ɜːθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [faɪt] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] ['gəʊɪŋz] [rʌf] .

Earthmen	always	fight	better	when	the	going's	rough	.
地球人	总是	斗争	更好的	什么时候	这	行进中的	粗糙的	.

地球人在逆境中总是能打得更好。

[waɪ] , [wiːl; wil] [nɒk] - [ɪm] [ded] .

Why	,	we'll	knock	'	em	dead	.
为什么	,	出色地	敲	-	呃	死的	.

我们一定会把他们打得落花流水。

" [teɪk] [həʊp][frɒm; frəm] [ded] - [aɪz] [wɜːdz] .

"	Take	hope	from	Dead	-	Eye's	words	.
"	拿	希望	从	死的	-	眼睛	字	.

从死眼的话语中汲取希望。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'spɛə(r)] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	were	in	the	depths	of	despair	when	he	uttered	them	,	and	we
我们	是	在	这	深度	的	绝望	什么时候	他	说出	他们	,	和	我们

[keɪm] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] ,

came	up	that	long	,
来了	向上	那	长的	,

当他说出这些话时，我们正处于绝望的深渊，我们花了那么长时间才走出来。

['terəb(ə)l][rəʊd][tuː; tə][həʊp] .

terrible	road	to	hope	.
糟糕的	路	到	希望	.

通往希望的道路充满荆棘。

[wiː; wi] [lik] ['aʊə(r)]['prɒbləm] .

We	licked	our	problem	.
我们	舔过	我们的	问题	.

我们解决了这个问题。

[juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][men] , [kæn; kən] [lɪk] [jɔːz] .

You	,	because	you	,	too	,	are	men	,	can	lick	yours	.
你	,	因为	你	,	也	,	是	男人	,	能	舔	你的	.

你们，因为你们也是男人，所以可以舔自己的。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ðæt][təʊld] [ðeɪ]

"	There	was	nothing	in	the	emotionless	thought	that	answered	him	,	that	told	they
"	那里	曾是	没有什么	在	这	冷漠无情	想法	那	回答	他	,	那	讲述	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtən] .

were	heartened	.
是	令人鼓舞	.

“他心中没有一丝情感，没有丝毫迹象表明他们受到了鼓舞。”

[kɜːt] [wɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [mænz] ['fjuːtʃə(r)] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hɔːlweɪ] ,

Curt	Wing	turned	his	back	on	Man's	future	,	walked	down	the	silver	hallway	,
科特	翼	转向	他的	后退	在	男人的	未来	,	步行	向下	这	银	门厅	,

科特·温格背弃了人类的未来，沿着银色的走廊走去。

[θruː] [ðə; ði] [hek'sægən(ə)l] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .

through	the	hexagonal	door	to	his	own	world	.
通过	这	六边形	门	到	他的	自己的	世界	.

穿过通往他自己世界的六边形门。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

He	stepped	out	in	the	quiet	hush	of	the	church	.
他	步	出去	在	这	安静的	嘘	的	这	教会	.

他悄无声息地走出了教堂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [sp'eɪsəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

He	saw	the	two	spacers	still	staring	in	as	he	walked	out	of	the	darkness	of
他	锯	这	二	垫片	仍然	凝视	在	作为	他	步行	出去	的	这	黑暗	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['breɪtnəs] [ɒv; əv] [deɪ] .

the	church	into	the	brightness	of	day	.
这	教会	进入	这	亮度	的	天	.

他走出教堂的黑暗，步入明亮的白昼，看到那两个太空人仍然盯着他看。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sp'eɪsəz] [kɔːld] [aʊt] :

One	of	the	spacers	called	out	:
一	的	这	垫片	称为	出去	:

其中一名工作人员喊道:

" [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] ['laɪts] ['feɪdɪŋ] !

"	Commander	,	the	light's	fading	!
"	指挥官	,	这	灯	褪色	!

指挥官，灯光快要熄灭了!

" [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] ['ekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	The	shouted	words	echoed	in	his	ears	as	he	strode	down	the	steps	.
"	这	喊叫	字	回声	在	他的	耳朵	作为	他	大步走	向下	这	步骤	.

“他大步走下台阶时，耳边回荡着喊叫声。”

[ðə; ði] ['laɪts] ['feɪdɪŋ] . . . .

The	light's	fading	.	.	.	.
这	灯	褪色	.	.	.	.

天色渐暗.....

[laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

Like	hell	it	was	!
喜欢	地狱	它	曾是	!

简直是天方夜谭!

['sʌmhaʊ] [ðəʊz] ['fjuːtʃə(r)] [men] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

Somehow	those	future	men	would	find	a	way	.
不知何故	那些	未来	男人	会	寻找	一个	方式	.

未来的那些人总会找到办法的。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [mænz] [wei] [tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə'hed] ?

Wasn't	it	man's	way	to	thumb	his	nose	at	impossibilities	and	forge	ahead	?
不是	它	男人的	方式	到	拇指	他的	鼻子	在	不可能的事	和	锻造	前方	?

人类不就是这样才会不畏惧不可能，勇往直前吗?

[speɪs] [kə'mɑːndə(r)] [kɜːt] [wɪŋz] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] .

Space	Commander	Curt	Wing's	shoulders	straightened	.
空间	指挥官	科特	翅膀	肩膀	拉直	.

太空指挥官柯特·温的肩膀挺直了。

[hiː; hi] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

He	**lengthened**	**his**	**stride**	**.**
他	加长	他的	步幅	.

他迈大了步子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

He	**did**	**not**	**look**	**back**	**.**
他	做过	不是	看	后退	.

他没有回头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神